

Úradný vestník

Európskej únie

C 338



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

14. decembra 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Dvor audítorov

2010/C 338/01	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	1
2010/C 338/02	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Zásobovacej agentúry Euratomu za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	6
2010/C 338/03	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	10
2010/C 338/04	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	16
2010/C 338/05	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	22
2010/C 338/06	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	28
2010/C 338/07	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej chemickej agentúry za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	34

SK

Cena:
8 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

2010/C 338/08	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	40
2010/C 338/09	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	46
2010/C 338/10	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	52
2010/C 338/11	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	58
2010/C 338/12	Správa o overení ročnej účtovnej uzávierky Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	65
2010/C 338/13	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry Európskej rady pre výskum za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	71
2010/C 338/14	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre transeurópsku dopravnú sieť za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	77
2010/C 338/15	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonného orgánu pre konkurencieschopnosť a inovácie za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami výkonného orgánu	83
2010/C 338/16	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre výskum za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	90
2010/C 338/17	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre zdravie a spotrebiteľov za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	96
2010/C 338/18	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry	103
2010/C 338/19	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami úradu	108
2010/C 338/20	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre dohľad nad európskym GNSS za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami úradu	114
2010/C 338/21	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami strediska	119
2010/C 338/22	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami centra	124



IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

DVOR AUDÍTOROV

SPRÁVA

**o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za
rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/01)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	2
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	2
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	3
Tabuľka		4
Odpovede agentúry		5

ÚVOD

1. Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (ďalej len „agentúra“) so sídlom vo Vigu bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 768/2005 z 26. apríla 2005 ⁽¹⁾. Hlavnou úlohou agentúry je organizovať prevádzkovú koordináciu kontrolných a inšpekčných činností členských štátov v rybnom hospodárstve s cieľom zabezpečiť účinné a jednotné uplatňovanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽²⁾.

2. V roku 2009 agentúra hospodárila s rozpočtom vo výške 10,1 mil. EUR v porovnaní s 8,5 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v agentúre 49 zamestnancov v porovnaní so 47 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako poverujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie organizačnej štruktúry ⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. Dvor audítorov vo svojej správe týkajúcej sa rozpočtového roka 2008 opísal nedostatky v pláne práce agentúry na rok 2008 a súvisiace problémy týkajúce sa riadenia podľa činností ⁽¹²⁾. V pláne práce agentúry na rok 2009 chýbali konkrétne a merateľné ciele na úrovni politiky, ako aj na úrovni prevádzkových činností. Pri každej oblasti politiky bolo uvedených niekoľko prevádzkových činností, výstupov a ukazovateľov, avšak bez jasnej súvislosti medzi nimi, a ukazovatele často neboli relevantné ani merateľné. Pri jednotlivých oblastiach politiky sa okrem toho prideliť len priame finančné a ľudské zdroje. V dôsledku toho nebol prístup riadenia podľa činností pri rozpočte na rok 2009 plne implementovaný.

14. Počet pracovných miest uvedený v pláne práce na rok 2009 bol 55. K decembru 2009 bolo obsadených len 44 z týchto miest (80 %). V porovnaní s decembrom 2008 sa počet neobsadených dočasných pracovných miest zvýšil z deväť na jedenásť. Táto situácia svedčí o nedostatkoch v plánovaní prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 12. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 1. júla 2010 a Dvor audítorov ju prijal 2. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://cfca.europa.eu/>.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 1.

Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (Vigo)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Rady (ES) č. 768/2005]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
Článok 38 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. V článku 28 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu sa požaduje, aby členské štáty zabezpečili účinnú kontrolu, inšpekciu a presadzovanie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu a aby s týmto cieľom spolupracovali medzi sebou a s tretími krajinami. Nariadenie Rady (ES) č. 768/2005 o zriadení Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva a o zmene a doplnení nariadenia (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu.	Ciele Týmto nariadením sa zriaďuje Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva, ktorej cieľom je organizovať prevádzkových koordináciu kontrolných a inšpekčných činností členských štátov v rybom hospodárstve a pomáhať im pri spolupráci zameranej na dosahovanie súladu so spoločnou politikou v oblasti rybného hospodárstva, aby sa zabezpečilo jej účinné a jednotné uplatňovanie.	Úlohy i) Koordinovať kontrolné a inšpekčné záväzky Únie; ii) koordinovať nasadzovanie vnútroštátnych prostriedkov kontroly a inšpekcie, ktoré združujú dotknuté členské štáty; iii) pomáhať členským štátom pri oznamovaní informácií o rybolovných činnostiach a kontrolných a inšpekčných činnostiach; iv) pomáhať členským štátom plniť úlohy a záväzky podľa pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva; v) pomáhať členským štátom a Komisii pri harmonizácii uplatňovania spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva v Únii; vi) prispievať k práci členských štátov a Komisie v oblasti výskumu a rozvoja kontrolných a inšpekčných techník; vii) prispievať ku koordinácii odbornej prípravy inšpektorov a výmeny skúseností medzi členskými štátmi; viii) koordinovať činnosti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu v súlade s pravidlami Únie.	1. Správna rada Je zložená zo zástupcov z každého členského štátu a šiestich zástupcov Komisie. 2. Výkonný riaditeľ Je menovaný správnu radou zo zoznamu minimálne dvoch uchádzačov navrhnutých Komisiou. 3. Vonkajší audit Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet Hlava I — 5,6 mil. EUR Hlava II — 1,4 mil. EUR Hlava III — 3,1 mil. EUR Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: Zamestnanci: 49	Prevádzkové činnosti — JDP (Plán spoločného nasadenia – <i>Joint Deployment Plan</i>) – rybolov tresky v Severnom mori, v prielivoch Skagerrak a Kattegat a vo východnej časti Lamanšského prielivu. — JDP v severozápadných vodách (na západ od Škótska a Írske more). — JDP v Baltskom mori. — JDP – rybolov tuniaka modroplutvého v Stredozemnom mori a vo východnom Atlantiku. — JDP v oblasti Organizácie pre rybné hospodárstvo v severozápadnom Atlantiku. — JDP v oblasti Organizácie pre rybné hospodárstvo v severovýchodnom Atlantiku. — Činnosti na podporu boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu. — Konsolidácia plánov spoločného nasadenia. Budovanie kapacít — Vypracúvanie hodnotiacich správ. — Vypracúvanie protokolov na prístup a výmenu údajov. — Organizácia školení a vytvorenie základného spoločného programu (Common Core Curriculum). — Zriadenie siete Fishnet s cieľom urýchliť komunikáciu s klientmi, zabezpečiť transparentnosť a uľahčiť zabezpečenie výmeny údajov. — Posilnenie schopností Únie a členských štátov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (CFCA) naďalej rozvíja a optimalizuje výstupy a relevantné ukazovatele pre jednotlivé oblasti politiky. Vo výročnej správe agentúry CFCA za rok 2009 je uvedená tabuľka s výsledkami činností a hodnotením ukazovateľov výkonnosti a plán práce na rok 2010 obsahuje konkrétnejšie ukazovatele výkonnosti pre väčšinu činností.

Zároveň sa bude ďalej rozvíjať a realizovať nákladové účtovníctvo na základe činností, aby sa umožnilo pridelovanie administratívnych režijných nákladov medzi rôznymi oblasťami politik.

14. Miera obsadzovania pracovných miest v rámci plánu pracovných miest v roku 2009 bola v súlade s dostupným rozpočtom pre mzdy a iné náklady na zamestnancov (miera plnenia 96,5 % v kapitole 11). Väčšina týchto pracovných miest bola podľa plánu obsadená začiatkom roka 2010 v súlade s rozpočtom a v súčasnosti je obsadených 52 z 53 pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest na rok 2010 (v znení úpravy z 55 na 53 zo začiatku roka 2009).

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Zásobovacej agentúry Euratomu za rozpočtový rok 2009 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/02)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	7
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	7
Odpovede agentúry		9

ÚVOD

1. Zásobovacia agentúra Euratomu (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Luxemburgu bola zriadená v roku 1958 ⁽¹⁾. Predchádzajúce štatúty agentúry nahradilo rozhodnutie Rady 2008/114/ES, Euratom z 12. februára 2008 ⁽²⁾. Hlavnými úlohami agentúry je poskytovať Únii odborné znalosti o fungovaní trhu s jadrovými materiálmi a súvisiacimi službami a celú sféru monitorovať.

2. V roku 2009, rovnako ako v roku 2008, nedostala agentúra žiadne dotácie na pokrytie svojich činností. Komisia hradila všetky výdavky agentúry na realizáciu činností v roku 2009.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ, v spojení s článkom 8 rozhodnutia 2008/114/ES, Euratom z 12. februára 2008, Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 8 rozhodnutia Rady 2008/114/ES, Euratom z 12. februára 2008.

Zodpovednosť generálneho riaditeľa

5. Generálny riaditeľ ⁽⁶⁾ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov. Generálny riaditeľ je zodpovedný za zavedenie organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES 27, 6.12.1958, s. 534.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 41, 15.2.2008, s. 15.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Úlohy generálneho riaditeľa sú opísané v článkoch 7 a 8 rozhodnutia 2008/114/ES, Euratom z 12. februára 2008.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁷⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie výroku o spoľahlivosti účtovnej závierky.

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽⁸⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

⁽⁷⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽⁸⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 25. mája 2010 a Dvor audítorov ju prijal 1. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://ec.europa.eu/eahc/about/about.html>.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

Zdôraznenie skutočností

12. Bez spochybnenia výroku uvedeného v bode 11 Dvor audítorov upozorňuje na nasledujúcu skutočnosť. V článku

54 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu sa stanovuje, že agentúra má finančnú autonómiu. V článku 7 štatútu agentúry sa uvádza, že „výdavky agentúry zahŕňajú správne výdavky na zamestnancov a výbor, ako aj výdavky vyplývajúce zo zmlúv uzavretých s tretími stranami“. V skutočnosti agentúra od roku 2008 neprijala rozpočet. Za takýchto okolností Európska komisia priamo uhradila výdavky agentúry uvádzané vo vyššie spomenutom článku 7. Podľa názoru Dvora audítorov je táto situácia v rozpore so štatútom agentúry a Dvor audítorov sa domnieva, že agentúra a Komisia by spolu so všetkými zúčastnenými stranami mali zvážiť opatrenia na odstránenie tejto situácie.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

ODPOVEDE AGENTÚRY

12. Súčasná situácia odzrkadľuje v súlade so Zmluvou o Euratome nevyhnutnú rovnováhu medzi:

- na jednej strane jasným vzťahom s Európskou komisiou (napr. Komisia môže vydávať smernice a menuje generálneho riaditeľa agentúry) a
- na strane druhej stupňom právnej a finančnej nezávislosti (napr. agentúra spolupodpisuje všetky obchodné zmluvy týkajúce sa obstarávania jadrového materiálu, čo jej umožňuje zabezpečovať politiku diverzifikácie zdrojov dodávok).

Tým sa v spolupráci s Komisiou zabezpečujú iniciatívy, ktorými sa posilní účinnosť a efektívnosť činností agentúry.

Agentúra však, spoločne so všetkými zúčastnenými stranami, zvažuje najvhodnejšie opatrenia, ktorými sa zohľadnia pripomienky súdu.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/03)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	11
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	11
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	12
ĎALŠIE POZNÁMKY	14 – 15	12
Tabuľka		13
Odpovede agentúry		15

ÚVOD

1. Agentúra Európskej únie pre základné práva (ďalej len „agentúra“) so sídlom vo Viedni bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007⁽¹⁾. Úlohou agentúry je poskytovať príslušným orgánom Únie a jeho členských štátov pomoc a odborné poznatky pri vykonávaní práva Únie v súvislosti so základnými právami⁽²⁾.

2. V roku 2009 agentúra hospodárila s rozpočtom vo výške 17 mil. EUR v porovnaní s 15 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v agentúre 64 zamestnancov v porovnaní so 47 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie organizačnej štruktúry⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 53, 22.2.2007, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Agentúra navýšila svoj prevádzkový rozpočet o 38 % presunutím 1,9 mil. EUR z hlavy I (Zamestnanci) do hlavy III (Prevádzkové činnosti) z dôvodu oneskorení v prijímaní zamestnancov a s cieľom financovať prevádzkové činnosti, ktoré neboli v pôvodnom rozpočte naplánované. Počet pracovných miest v pláne práce na rok 2009 bol 61. K decembru 2009 bolo obsadených len 48 z týchto miest. 50 % rozpočtových

prostriedkov v hlave II (Správne výdavky) a dve tretiny rozpočtových prostriedkov v hlave III sa preniesli do roku 2010. Táto situácia svedčí o nesúlade medzi plánovaním rozpočtu a pracovných miest. Agentúra má veľký priestor na zlepšenie svojho rozpočtového plánovania a plánovania nábora zamestnancov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

14. Pri udeľovaní troch rámcových zmlúv⁽¹²⁾ sa hodnotenie finančných ponúk zakladalo na scenároch, ktoré neboli dostatočne reprezentatívne z hľadiska požadovaných služieb. Finančné ponuky sa výrazne líšili, pokiaľ ide o cenu za jednotku, ako aj o odhady účastníkov verejnej súťaže týkajúce sa človekodní potrebných na implementáciu toho istého technického scenára. Pri udeľovaní rámcových zmlúv niektorí uchádzači predložili veľmi nízke finančné ponuky. Záznamy hodnotiacej komisie však neobsahovali dostatočne podrobnú analýzu týchto nízkych ponúk, najmä pokiaľ ide o nízke odhady človekodní.

15. V júli 2007 agentúra priamo udelila⁽¹³⁾ rámcovú zmluvu vo výške 2 mil. EUR⁽¹⁴⁾ na obdobie štyroch rokov. Do júna 2009 bola maximálna suma úplne vyčerpaná. Hoci sa v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania neuvádzalo žiadne zvýšenie maximálnej sumy, agentúra v roku 2009 naďalej udeľovala osobitné zmluvy vo výške ďalších 500 000 EUR. Táto situácia svedčí o tom, že v plánovaní a monitorovaní verejného obstarávania existuje priestor na zlepšenie.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí dňa 5. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 27. mája 2010 a Dvor audítorov ju prijal 9. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo www.fra.europa.eu/fraWebsite/home/home_en.htm.

⁽¹²⁾ Zmluva F/SU/09/01 vo výške 800 000 EUR, zmluva F/SE/09/02 vo výške 900 000 EUR, zmluva FRA-CAR-2009-T01-A (časť 1) vo výške 875 000 EUR.

⁽¹³⁾ Použitie rokovacieho konania bez predchádzajúceho zverejnenia oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania, keďže vo verejnej súťaži neboli predložené žiadne vhodné ponuky (článok 126 ods. 1 všeobecných pravidiel na vykonávanie).

⁽¹⁴⁾ Zmluva FR2-2007/3401/3402/3403/NP01.

Tabuľka

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
V medziach a za podmienok stanovených Radou uznávajúca sa jednoduchou väčšinou v súlade s ustanoveniami zmlúv môže Komisia zhromažďovať všetky informácie a vykonávať všetky šetrenia potrebné na splnenie úloh, ktorými je poverená. (článok 337 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele Poskytovať pomoc a odborné poznatky v oblasti základných práv príslušným inštitúciám, orgánom, úradom a agentúram Únie a jeho členských štátov pri vykonávaní práva Únie, aby im pomohla plne rešpektovať základné práva pri prijímaní opatrení alebo rozhodovaní o postupe v ich príslušných oblastiach právomoci.	Úlohy — Zhromažďovať, zaznamenávať, analyzovať a šíriť relevantné, objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie a údaje. — Rozvíjať metódy a štandardy na zlepšenie porovnateľnosti, objektívnosti a spoľahlivosti údajov na európskej úrovni. — Uskutočňovať vedecký výskum a prieskumy, prípravné štúdie a realizačné štúdie, spolupracovať na nich alebo ich podporovať. — Pre inštitúcie Únie a členské štáty pri vykonávaní práva Únie vypracúvať a uverejňovať závery a stanoviská ku konkrétnym témam. — Uverejňovať výročnú správu o otázkach základných práv, ktoré spadajú do oblastí činnosti agentúry. — uverejňovať tematické správy založené na vlastnej analýze, výskume a prieskumoch. — Uverejňovať výročnú správu o jej činnostiach. — Vypracúvať komunikačnú stratégiu a podporovať dialóg s občianskou spoločnosťou.	1. Správna rada <i>Zloženie</i> Jedna nezávislá osoba vymenovaná každým členským štátom, jedna nezávislá osoba vymenovaná Radou Európy a dvaja zástupcovia Komisie. <i>Úloha</i> Prijímať rozpočet, plán práce a výročné správy. Schváliť konečný rozpočet a plán pracovných miest. Vydať stanovisko ku konečnej účtovnej závierke. 2. Výkonná rada <i>Zloženie:</i> — predseda správnej rady, — podpredseda správnej rady, — jeden zástupca z Komisie, — ďalší dvaja členovia správnej rady, — jedna osoba vymenovaná do správnej rady Radou Európy sa môže zúčastňovať na zasadnutiach výkonnej rady.	Rozpočet 17,0 mil. EUR (15,0 mil. EUR), z toho dotácia Únie 100 % (100 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: 61 (49) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta: 48 (35) + 16 (12) ostatní zamestnanci (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti) Zamestnanci spolu: 77 (61) Pridelení na: pracovné úlohy: 46 (37) administratívne úlohy: 27 (19) zmiešané úlohy: 4 (5)	RAXEN Počet príspevkov 27 vnútroštátnych koordinačných stredísk: 189 (219) Počet zasadnutí: 1 (1) FRALEX Počet príspevkov právnych expertov: 27 (201) Počet zasadnutí: 1 (2) Výskumné správy: Počet správ: 19 (6) Počet zasadnutí: 20 (21) Výročné správy: 2 (2) Materiály nesúvisiace s výskumom Rôzne publikácie: 1 (13) Hlavné konferencie a podujatia Konferencia o základných právach: 1 (1) Podujatie pri príležitosti Dňa rôznorodosti: 3 (1) Spolupráca s členskými štátmi a ostatnými inštitúciami: Členské štáty: 10 (9) Rada Európskej únie: 2 (0) Európska komisia: 17 (17) Európsky parlament: 2 (6)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
			3. Vedecký výbor Zloženie: — jedenásť nezávislých osôb, ktoré majú vysokú kvalifikáciu v oblasti základných práv, — správna rada vymenúva členov po uverejnení transparentnej výzvy na predkladanie žiadostí a výberovom konaní. 4. Riaditeľ Je menovaný správnu radou na návrh Komisie po vyjadrení stanoviska Európskeho parlamentu a Rady Európskej únie (ktoré uvedú svoju preferenciu). 5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Vnútoraná kontrola Oddelenie vnútorného auditu Európskej komisie. 7. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.		Výbor regiónov: 2 (2) Európsky hospodársky a sociálny výbor: 1 (0) Fórum pre základné práva: 2 (1) Rada Európy: 16 (25) OBSE: 6 (7) Organizácia Spojených národov: 3 (6) Externí partneri: 22 Špecializované orgány: 9 Iné zasadnutia a schôdze za okrúhlym stolom: 11 (18)

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra prijme opatrenia v záujme toho, aby v čo najväčšej miere znížila mieru svojich prenesených rozpočtových prostriedkov. Je potrebné poznamenať, že situácia opísaná Dvorom audítorov bola spôsobená vonkajšími faktormi, a to omeškaniami pri prijímaní zamestnancov z dôvodu vymenovania nového riaditeľa alebo pri finalizácii dôležitej rámcovej zmluvy, ktorú iniciovala Komisia. Kandidáti však koncom roku 2009 prijali päť právne záväzných pracovných ponúk a na svoje pozície nastúpili v marci 2010.

14. Hodnotiaca komisia usúdila, že použité scenáre boli reprezentatívne a dôkladne posúdila ponuky s nízkou cenou. Agentúra však podnikne kroky v záujme toho, aby scenáre použité na vyhodnotenie ponuky boli v čo najväčšej možnej miere realistické. Pozornosť sa bude venovať najmä jasnosti a zdokumentovaniu hodnotiacich metód, ktoré uplatňuje hodnotiaca komisia. Agentúra poukázala na skutočnosť, že zmluvy uvedené Dvorom audítorov boli dosiaľ realizované bez problémov.

15. Uzatváranie týchto špecifických zmlúv sa uskutočňovalo z toho dôvodu, že bolo potrebné veľmi rýchlo pripraviť štyri podujatia, najmä podujatie organizované spoločne so švédskym predsedníctvom, ktoré predstavovalo vysoké riziko, pokiaľ ide o dobré meno. Agentúra už pristúpila k prijímaniu opatrení v záujme predchádzania podobných situácií a zlepšila plánovanie a monitorovanie svojich zmlúv.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za
rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/04)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2		17
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12		17
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 15		18
ĎALŠIE POZNÁMKY	16 – 17		18
Tabuľka			19
Odpovede agentúry			21

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Heraklione bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004 z 10. marca 2004 ⁽¹⁾. Hlavnou úlohou agentúry je zvýšiť schopnosť Únie predchádzať a reagovať na problémy bezpečnosti sietí a informácií stavajúc na vnútroštátnom úsilí a úsilí Únie ⁽²⁾.

2. Po prijatí dvoch opravných rozpočtov agentúra hospodárila v roku 2009 s konečným rozpočtom vo výške 8,1 mil. EUR v porovnaní s 8,4 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Agentúra zamestnávala na konci roka 57 zamestnancov v porovnaní s 58 zamestnancami v predošlom roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie organizačnej štruktúry ⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Rozpočtové prostriedky prenesené do nasledujúceho roka predstavovali 19 % rozpočtu. Konkrétne, 41 % prevádzkových rozpočtových prostriedkov (hlava III) bolo prenesených do roku 2010 najmä pre oneskorenia dvoch veľkých projektov. Táto situácia poukázala na oneskorenia v realizácii činností financovaných z hlavy III a bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

14. K jednému presunu rozpočtových prostriedkov ⁽¹²⁾ medzi hlavami došlo bez informovania správnej rady a bez získania jej predchádzajúceho súhlasu, čo je v rozpore so zásadou špecifikácie rozpočtu.

15. Inventárny súpis dlhodobého majetku bol vedený v tabuľkovom procesore, čo nezaručovalo úplnosť údajov. Kompletná fyzická inventarizácia sa neuskutočnila a správnosť účtovných záznamov nebola zabezpečená.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Pokiaľ ide o postupy výberu zamestnancov, vopred neboli stanovené podmienky, ktoré musia kandidáti splniť, aby boli pozvaní na pohovor, ani na to, aby boli zaradení na rezervný zoznam. Tieto podmienky stanovili výberové komisie po hodnotení a určení poradia kandidátov. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

17. Pokiaľ ide o postupy verejného obstarávania, v jednom prípade ⁽¹³⁾ boli požadované služby, ktoré neboli určené v zmluve. V ďalších dvoch prípadoch ⁽¹⁴⁾ došlo v priebehu fázy udeľovania zmlúv ku chybám (uplatnenie nesprávnych váh pri kvalite a cene a nesprávna hodnota finančnej ponuky). Existuje priestor, aby agentúra sprísnila svoje vnútorné kontroly s cieľom zabezpečiť, aby sa správne plnili zmluvy a uplatňovali postupy verejného obstarávania.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 10. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 1. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://www.enisa.europa.eu/about-enisa/accounting-finance>.

⁽¹²⁾ 24 400 EUR.

⁽¹³⁾ Zmluva o poskytovaní služieb v oblasti organizovania podujatí/zasadnutí s celkovými výdavkami vo výške 74 000 EUR.

⁽¹⁴⁾ Grant C/03/09/CFP (80 000 EUR) a zmluva P/26/09/TRM (30 000 EUR), chyby neovplyvnili výsledky výberových konaní.

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklion)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004 z 10. marca 2004]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
Zástupcovia vlád členských štátov prijali prostredníctvom spoločnej dohody vyhlásenie o vytvorení Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií. Agentúra by mala fungovať ako konzultačný orgán a presvedčiť o svojej nezávislosti, kvalite poradenstva, ktoré poskytuje, informáciách, ktoré šíri, transparentnosti postupov a metód práce, ako aj o presnosti, s akou vykonáva úlohy, ktoré jej boli pridelené. (rozhodnutie Rady z 19. februára 2004 prijaté na základe Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele — Agentúra zvyšuje schopnosť Únie, členských štátov a podnikateľskej komunity predchádzať, adresovať a reagovať na problémy bezpečnosti sietí a informácií. Agentúra poskytuje pomoc a poradenstvo Komisii a členským štátom v otázkach týkajúcich sa bezpečnosti sietí a informácií patriacich do jej kompetencií. — Agentúra vytvára vysokú úroveň odbornosti a túto odbornosť používa na stimulyvanie širokej spolupráce medzi aktérmi z verejného a súkromného sektora.	Úlohy Agentúra má za úlohu: a) zbierať informácie o súčasných a vznikajúcich rizikách, ktoré by mohli mať dosah na elektronické komunikačné siete; b) poskytovať Európskemu parlamentu, Komisii, európskym orgánom alebo príslušným vnútroštátnym orgánom poradenstvo a pomoc; c) zvyšovať spoluprácu medzi aktérmi v tejto oblasti; d) uľahčovať spoluprácu pri rozvoji spoločných metodík na riešenie otázok spojených s bezpečnosťou sietí a informácií; e) prispievať k zvyšovaniu povedomia o otázkach bezpečnosti sietí a informácií pre všetkých užívateľov; f) pomáhať Komisii a členským štátom vo vzťahu k priemyslu, g) sledovať normy; h) poskytovať Komisii poradenstvo o výskume v oblasti sietí a informácií; i) presadzovať činnosti posúdenia rizika týkajúce sa preventívnych riešení; j) prispievať k spolupráci s tretími krajinami.	1. Správna rada Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, traja zástupcovia menovaní Komisiou, ako aj traja zástupcovia navrhnutí Komisiou a menovaní Radou bez práva voliť, z ktorých každý zastupuje jednu z týchto skupín: a) priemysel informačných a komunikačných technológií; b) skupiny spotrebiteľov; c) akademickí odborníci v oblasti bezpečnosti sietí a informácií. 2. Výkonný riaditeľ 1. Agentúru riadi výkonný riaditeľ, ktorý je pri plnení svojich povinností nezávislý. 2. Výkonný riaditeľ je menovaný na funkčné obdobie v trvaní najviac päť rokov. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.	Rozpočet Celkové príjmy v roku 2009 (2008): 8,1 mil. EUR (8,4 mil. EUR) H1: Zamestnanci: 5,2 mil. EUR (4,7 mil. EUR) H2: Budovy, zariadenie a rôzne výdavky Disponibilné prevádzkové výdavky: 0,5 mil. EUR (0,7 mil. EUR) H3: Disponibilné prevádzkové výdavky: 2,5 mil. EUR (2,9 mil. EUR) Počet zamestnancov k 31. decembru 2009: — 44 (44) pracovných miest v pláne pracovných miest. Obsadené pracovné miesta: 43 (39) — Ostatné pracovné miesta: 9 (12) zmluvných zamestnancov, 4 (5) dočasne pridelení národní experti, 1 (2) stážista Zamestnanci spolu: 57 (58)	VTP 1 ⁽²⁾: Zlepšenie odolnosti európskych elektronických komunikačných sietí V roku 2009 sa v rámci VTP 1 porovnali zistenia s podobnými medzinárodnými skúsenosťami a výsledkami, vydali sa usmernenia a sformulovali odporúčania na základe konsenzu po dôkladnej konzultácii zúčastnených strán. Tieto odporúčania boli často presadzované v príslušných politických a rozhodovacích orgánoch. Týmto VTP sa sledovala a podporovala podľa potreby revízia a aktualizácia smerníc EÚ v oblasti elektronickej komunikácie. VTP 2: Rozvoj a udržiavanie spolupráce medzi členskými štátmi V roku 2008 bolo cieľom tohto VTP: a) určiť na európskej úrovni okruhy bezpečnostných kompetencií týkajúce sa tém ako zvyšovanie informovanosti a reagovanie na udalosti; b) osvedčené postupy európskeho NIS; c) budovanie kapacít NIS pre mikropodniky.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004 z 10. marca 2004]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
			4. Vnútrotná kontrola Oddelenie vnútorného auditu Európskej komisie. 5. Orgán udeľujúci absolutórium Parlament na odporúčanie Rady.	Pridelení na: prevádzkové úlohy: 39,5 ⁽¹⁾ (38), administratívne úlohy a IT: 18,5 (20).	Cieľom je budovať spoluprácu medzi členskými štátmi na účely zlepšenia ich kapacity a zvýšenia celkovej koherentnosti a interoperability. VTP 3: Určenie vznikajúcich rizík pre vytvorenie dôvery a istoty Agentúra zavedie rámec, ktorý umožní orgánom s rozhodovacími právomocami lepšie pochopiť a posúdiť vznikajúce riziká vyplývajúce z nových technológií a nových aplikácií. To prispeje k dôvere a istote zúčastnených strán. V roku 2009 sa testoval a ďalej rozpracoval dôkaz už skôr vypracovaného konceptu. Okrem toho agentúra naďalej vypracúvala stanoviská k vznikajúcim rizikám vyplývajúcim z nových technológií a nových aplikácií. Tento VTP má funkciu antény pre orgány s rozhodovacou právomocou v Európe a prípadne aj mimo nej.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

⁽¹⁾ Jeden zamestnanec je pridelený na 50 % na administratívne úlohy a na 50 % na prevádzkové úlohy.

⁽²⁾ Viacročné tematické programy (VTP).

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra sa usiluje o maximalizáciu prínosu z činností v rámci projektov, ktoré sa realizujú formou outsourcingu. Využíva aj opatrenia na nepredvídané udalosti, aby obmedzila následky oneskorenia týchto externe zadaných činností.

14. Agentúra podnikne všetky potrebné kroky, aby sa pravdepodobnosť výskytu takýchto prípadov v budúcnosti znížila na minimum. V prvom štvrtroku 2010 sa zlepšilo využívanie nástroja určeného na sledovanie rozpočtových presunov v súlade s článkom 23 nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry ENISA.

15. Agentúra uznáva význam tejto poznámky. V pláne je formálny postup na správu inventára a v roku 2010 sa plánuje zavedenie systému ABAC Assets, čo je integrovaný nástroj objednávaní, nadobúdania a správy inventára, ktorý vyvinula Európska komisia.

16. Agentúra berie na vedomie poznámku Dvora audítorov a príslušným spôsobom upraví svoje postupy.

17. V prvom prípade sa agentúra domnieva, že „podobné služby“ by sa mohli povoliť v rámci tejto výzvy na predkladanie návrhov. V novembri 2009 bolo po audite Dvora audítorov zmluvne dohodnuté poskytovanie služieb kvalifikovaným poskytovateľom služieb na základe verejnej výzvy na predkladanie ponúk. Agentúra vynakladá úsilie na zlepšenie vnútornej kontroly s náležitým zohľadnením priorít pri pridelovaní zdrojov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/05)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	23
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	23
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 15	24
ĎALŠIE POZNÁMKY	16	24
Tabuľka		25
Odpovede agentúry		27

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Kolíne nad Rýnom bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002⁽¹⁾. Poslaním agentúry je udržiavať vysokú úroveň bezpečnosti civilného letectva, zabezpečiť riadny rozvoj bezpečnosti civilného letectva, stanoviť technické podmienky certifikácie a vydávať osvedčenia pre výrobky leteckej techniky⁽²⁾.

2. V roku 2009 agentúra hospodárila s rozpočtom vo výške 122 mil. EUR v porovnaní s 102 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v agentúre 509 zamestnancov v porovnaní so 440 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16. 9. 2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Plánovanie a odhady nákladov v pláne práce agentúry na rok 2009 sa zakladali na ôsmich hlavných činnostiach. Štruktúra prevádzkového rozpočtu agentúry (hlava III) sa však naďalej vzťahuje na vstupy. Opravy rozpočtu sa robili bez následnej aktualizácie plánu práce aj napriek tomu, že

významne ovplyvnili rozdelenie ľudských a finančných zdrojov. Zavedenie štruktúry prevádzkového rozpočtu založenej na činnostiach by vytvorilo jasné prepojenie medzi plánom práce a finančnými prognózami a zlepšilo by monitorovanie a vykazovanie výkonnosti.

14. Závazky vo výške 8,9 mil. EUR (65 %) z hlavy III – Prevádzkové činnosti (celkový rozpočet 13,6 mil. EUR) – sa previedli do roku 2010. Táto skutočnosť je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu a svedčí o tom, že plánovanie a monitorovanie rozpočtu sa ešte musí zlepšiť.

15. Agentúra riadi úlohy týkajúce sa osvedčovania, ktoré sa zadávajú na externé vykonanie národným leteckým úradom. Súvisiace vzniknuté výdavky na konci roku sa odhadli na základe predpokladu o celkovej miere ukončenia, ktorá nebola odvodená z minulých skúseností. Agentúra by pri vypracúvaní finančných výkazov za rok 2010 mala pri odhade týchto vzniknutých výdavkov uplatniť metódu „fázy ukončenia“.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Pokiaľ ide o postupy výberu zamestnancov, rozhodnutia výberových komisií neboli dostatočne oprávnené a podložené, pretože sa vopred nedefinovali prahy zdôvodňujúce pozvania na pohovory alebo zaradenia na rezervný zoznam a pretože chýbali zápisnice. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 12. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 13. júla 2010 a Dvor audítorov ju prijal 15. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.easa.europa.eu.

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 („základné nariadenie agentúry“)]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijať vhodné ustanovenia upravujúce námornú a leteckú dopravu. Uznávajú sa po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov. (článok 100 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele — Udržiavať vysokú a jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v Európe a zabezpečiť riadnu činnosť a rozvoj bezpečnosti civilného letectva.	Opatrenia prijímané agentúrou — Vydávať stanoviská určené Komisii. — Vydávať technické podmienky certifikácie vrátane predpisov letovej spôsobilosti a prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek, ako aj akýkoľvek poradenský materiál na uplatnenie základného nariadenia agentúry a jeho vykonávacích pravidiel. — Prijímať rozhodnutia o certifikácii v oblasti letovej spôsobilosti a životného prostredia, pilotných osvedčeniach, osvedčeniach na letovú prevádzku, o prevádzkovateľoch tretích krajín, kontrolách členských štátov a vyšetrovaní podnikov. — Vykonávať kontroly dodržiavania noriem príslušnými orgánmi členských štátov.	1. Správna rada Zložená z jedného zástupcu z každého členského štátu a jedného zástupcu Komisie zriaďuje poradný orgán zúčastnených strán. 2. Výkonný riaditeľ Riadi agentúru. Je vymenovaný správnu radou na návrh Komisie. 3. Odvolacia rada Rozhoduje o odvolaniach proti rozhodnutiam agentúry v niektorých oblastiach, napr. oblasti certifikácie, nariaďovania poplatkov a úhrad a kontrol v podnikoch. 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet Celkový rozpočet: 122 (102) mil. EUR vrátane uskutočnených príjmov: Príjmy z vybraných poplatkov a úhrad: 54,9 (67,2) mil. EUR (60 %) Dotácia Únie: 33,9 (30,5) mil. EUR (37 %) Iné príjmy a dotácie: 3,9 (3,2) mil. EUR (3 %) Rezerva pripísaných príjmov na výdavky na poplatky a platby: 29,5 (14,8) mil. EUR Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: 506 (452) dočasných pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta: 460 (403) ostatní zamestnanci: 56 (39), zmluvní zamestnanci 49 (37), dočasne pridelení národní experti 6 (1), odborný poradca 1 (1) Dočasní zamestnanci spolu: 460 (403) — financovaní z dotácií: 185 — financovaní z poplatkov: 275	Stanoviská Päť stanovísk k zmenám a doplneniam nariadení (ES) č. 2042/2003 a (ES) č. 1702/2003. Normotvorné rozhodnutia 20 rozhodnutí týkajúcich sa technických podmienok certifikácie (13), prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek a poradenského materiálu (5), normotvorného programu (2). Ďalšie produkty v roku 2009 (ktoré v nasledujúcich rokoch povedú k pravidlám) 24 zadávacích podmienok, 12 oznámení o navrhovanej zmene a doplnení, 15 dokumentov s odpoveďami vo forme pripomienok. Medzinárodná spolupráca 21 pracovných dohôd s: CAAC (Čína) (5), CAA (Vietnam) (1), CAA (Taipei) (1), CAA s nečlenskými štátmi EÚ v rámci prechodu spoločných leteckých úradov (14). 13 dokumentov so zmenami a doplneniami pracovných dohôd o výmene hodnotení o bezpečnosti cudzích lietadiel s civilnými leteckými úradmi Európskej konferencie civilného letectva (ECAC) – nečlenských štátov EÚ podpísaných za nový regulačný rámec a obsahujúci vyhlásenie o konflikte záujmov. 1 zmena pracovnej dohody medzi JCAB (Japonsko a EASA). Účasť na dvojstrannej dohode o bezpečnosti letectva v rámci brazílskeho kola rokovaní 22 odporúčaní vydaných k štátnym dokumentom Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO).

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 („základné nariadenie agentúry“)]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
					Príprava dvoch zasadnutí o certifikačných požiadavkách na údržbu s úradom civilného letectva Spojených štátov amerických (FAA) a úradom civilného letectva Kanady (TCCA). Rozhodnutia o certifikácii k 31. decembru 2009 Typové osvedčenia/osvedčenia obmedzeného typu: 10. Doplňkové typové osvedčenia: 594. Smernice letovej spôsobilosti: 244. Alternatívny spôsob preukazovania zhody: 82. Osvedčenie ETSOA (európsky technický normalizačný príkaz): 180. Dôležité zmeny/dôležité opravy/nové deriváty typových osvedčení: 933. Malé zmeny/malé opravy: 1 708. Letová príručka lietadla: 407. Schválenie podmienok letu: 400. Oprávnenie pre projektové organizácie: 509. Oprávnenie pre organizácie na údržbu (dvojstranné) ⁽¹⁾: 1 372. Oprávnenie pre organizácie na údržbu (zahraničné) ⁽¹⁾: 233. Oprávnenie pre školiace organizácie v oblasti údržby ⁽¹⁾: 28. Schválenie výrobných organizácií ⁽¹⁾: 20. Kontroly dodržiavania noriem (počet krajín podľa typu) k 31. decembru 2009 V oblasti údržby (CAW): 29. V oblasti výroby (IAW): 13.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

⁽¹⁾ Schvaľovanie organizácií sa delí na hlavnú činnosť dohľadu už schválených organizácií (s predĺžením každé 2/3 roky) a činnosť spojenú s novými schváleniami. Poskytnuté údaje sa týkajú celkového počtu schválení k 31. decembru 2009.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Prevádzkový rozpočet agentúry (konkrétne hlava III) sa skladá z dvoch rozpočtových položiek, z ktorých jedna sa týka činností a druhá sa vzťahuje na vstupy. Čo sa týka posledne uvedenej položky, agentúra dokáže vypočítať náklady na jednotlivé činnosti prostredníctvom analytického systému účtovania nákladov. Agentúra naďalej pracuje na prijatí štruktúry rozpočtu, ktorý sa zakladá iba na výstupoch (rozpočet založený na činnostiach).

14. V priebehu roka sa rozpočet v hlave III – Prevádzkové výdavky zvýšil o 6,7 mil. EUR prevodmi a opravnými rozpočtami schválenými správnu radou. V súvislosti s nárastom týchto činností bolo nevyhnutné začať postupy verejného obstarávania, čo si vyžadovalo čas a viedlo k prenosom rozpočtových prostriedkov. Prenesené záväzky vo výške približne 3,5 mil. EUR sa týkajú výdavkov na IT, ktoré budú zaplatené až po úspešnom završení projektov.

15. Tvrdenie, že postup zadávania zákaziek na externé vykonanie národným leteckým úradom (v niektorých prípadoch) môže vyústiť do ťažkostí pri získavaní informácií o nákladoch po dodaní objednaných služieb, je správne. Rokovania s národnými leteckými úradmi prebiehajú v súvislosti so zavedením tzv. paušálnych dohôd pre niektoré služby (malé zmeny, malé opravy, štandardné doplnkové typové osvedčenia, organizačný dohľad ...). Tým sa zaručí dostupnosť dostatočných nákladov na projekty v čase externého zadania služby.

16. Agentúra sa zaoberala zistenými nedostatkami a opravila ich zavedením pevného minimálneho prahu týkajúceho sa minimálneho počtu uchádzačov pozvaných na pohovory a minimálneho počtu uchádzačov zaradených na rezervný zoznam. Tieto dva prahy sa uplatňujú na všetky postupy výberu zamestnancov od mája 2010.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2009 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/06)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	29
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 16	29
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	17 – 19	30
Tabuľka		31
Odpovede agentúry		33

ÚVOD

1. Európska agentúra pre lieky (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Londýne bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 2309/93 z 22. júla 1993, ktoré bolo nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 z 31. marca 2004⁽¹⁾. Agentúra funguje v rámci siete a koordinuje vedecké zdroje, ktoré jej poskytli vnútroštátne orgány, aby sa zabezpečilo hodnotenie a dohľad nad výrobkami na humánne a veterinárne použitie⁽²⁾.

2. V roku 2009 agentúra hospodárila s rozpočtom vo výške 194,4 mil. EUR v porovnaní s 182,9 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v agentúre 664 zamestnancov v porovnaní so 587 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie organizačnej štruktúry⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zos-

venie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

(1) Ú. v. ES L 214, 24.8.1993, s. 1 a Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1. Na základe neskoršieho nariadenia sa pôvodný názov agentúry Európska agentúra na hodnotenie liekov zmenil na Európska agentúra pre lieky.

(2) V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

(3) Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

(4) Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

(5) Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

(6) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(7) Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

(8) Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

(9) Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

(10) Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

(11) Konečná účtovná závierka bola zostavená 30. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 30. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.emea.europa.eu/htmls/general/manage/ar.htm.

Základ pre výrok s výhradou k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Agentúra v roku 2009 ukončila niekoľko postupov v súvislosti s uzavretím veľkých rámcových zmlúv v oblasti IT. Počas auditu sa zistili chyby, ktoré mali vplyv na správnosť štyroch kontrolovaných operácií, ako je to bližšie uvedené v bodoch 12 až 14.

12. V prípade verejného obstarávania v súvislosti s veľkou rámcovou zmluvou na služby IT⁽¹²⁾, neboli dodržané podmienky na uplatnenie rokovacieho konania nasledujúceho po verejnej súťaži, keď sa zistí, že uchádzači nedosahujú požadovanú kvalitu. Pri audite verejnej súťaže sa zistili tieto chyby: 1. chyby vo výpočtoch v súvislosti s hodnotením kritérií na zadanie zákazky; 2. člen hodnotiacej komisie riadne nezdokumentoval uskutočnené hodnotenie, čím sa nezabezpečilo uplatnenie rovnakého prístupu všetkými členmi; 3. nedostatočné dôkazy o tom, že metóda hodnotenia výberových kritérií sa uplatňovala jednotne a jej výklad bol teda nejednoznačný. Agentúra nevykonala dostatočný počet kontrol na zmiernenie rizika chýb pred začatím rokovacieho konania, čím sa následne v dôsledku chýb v uplatňovaní kritérií na zadanie zákazky nezaručilo, že bola vybraná najvýhodnejšia ponuka.

13. V inom prípade⁽¹³⁾ chýbali dôkazy v súvislosti s metódou uplatnenou pri hodnotení výberových kritérií, ktorej výklad bol teda nejednoznačný.

14. V prípade verejného obstarávania s rokovacím konaním s jediným dodávateľom⁽¹⁴⁾ z technických dôvodov nebola uverejnená formálna výzva na predloženie ponúk a vopred pripravené podrobné technické špecifikácie, ako sa to požaduje v platných nariadeniach k verejnému obstarávaniu. Je potrebné vždy pripraviť podrobné technické špecifikácie zahŕňajúce všetky technické aspekty potrieb agentúry (všetky podrobnosti služieb, dodávok alebo produktov, plánované lehoty, miesto poskytnutia služieb alebo dodávky atď.). V ďalšom podobnom prípade⁽¹⁵⁾ sa v technických špecifikáciách pred začiatkom rokovania jasne nedefinovali všetky produkty, ktoré sa mali nakúpiť. Ani v jednom z týchto dvoch prípadov nebola vymenovaná hodnotiaca komisia a nevypracovala sa žiadna hodnotiaca správa.

Výrok s výhradou k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

15. S výnimkou záležitostí uvedených v bodoch 11 až 14 sú podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

16. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

17. Pri hlave II – Budovy, vybavenie a rôzne operačné výdavky sa 19,5 mil. EUR alebo 38 % vzniknutých záväzkov prenieslo do rozpočtového roka 2010. Z účtovných údajov vyplýva, že prenesené rozpočtové prostriedky vo výške približne 14,8 mil. EUR sa týkali činností, ktoré sa do konca roka zatiaľ neuskutočnili (alebo v niektorých prípadoch tovarov, ktoré neboli prijaté). V dôsledku tejto situácie sa oneskorila implementácia činností financovaných z hlavy II rozpočtu agentúry a tento stav bol v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

18. V súvislosti s vlastnými príjmami boli dva príkazy na spätné získanie (226 200 EUR a 110 200 EUR) z desiatich testovaných vydané značne oneskorene (21 a 5 mesiacov v danom poradí), čo je v rozpore s vnútornými pravidlami agentúry. Táto situácia nastala z dôvodu nedostatočnej koordinácie finančného a vedeckého oddelenia.

19. Ako už Dvor audítorov uviedol vo svojej špecifickej ročnej správe za rok 2008⁽¹⁶⁾, agentúra má dlhodobú politiku uzatvárať forwardové devízové zmluvy, aby zaistila časť (50 %) svojho administratívneho rozpočtu pred nepriaznivým pohybom výmenného kurzu britskej libry. Celková devízová strata v roku 2009 uvedená vo výkaze hospodárskeho výsledku predstavovala 0,9 mil. EUR. Vzhľadom na vzniknuté straty a riziká by agentúra mala prehodnotiť svoju politiku v oblasti správy pokladnice.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predseda Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 5. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹²⁾ Odhadovaná hodnota: 30 mil. EUR.

⁽¹³⁾ Odhadovaná hodnota: 4 mil. EUR.

⁽¹⁴⁾ Odhadovaná hodnota: 5,3 mil. EUR.

⁽¹⁵⁾ Odhadovaná hodnota: 4 mil. EUR.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 27.

Tabuľka

Európska agentúra pre lieky (Londýn)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Únie sa zabezpečiť vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Únie, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení, a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre telesné a duševné zdravie. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotníckej informácie a osvetu, monitorovanie závažných cezhraničných ohrození zdravia, včasné varovanie a boj proti nim. (článok 168 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele — Koordinovať vedecké zdroje, ktoré agentúre poskytujú členské štáty na účely povoľovania liekov na humánne a veterinárne použitie a vykonávania dozoru nad týmito liekmi. — Poskytovať členským štátom a inštitúciám Európskej únie vedecké informácie o liekoch na humánne alebo veterinárne použitie.	Úlohy — Koordinovať vedecké hodnotenie liekov, ktoré podliehajú postupom Únie pre povolenie na uvedenie na trh. — Koordinovať dohľad nad liekmi, ktoré boli schválené v rámci Únie (<i>pharmacovigilance</i>). — Poskytovať informácie o prípustných maximálnych limitoch pre reziduá veterinárnych liekov v potravinách živočíšneho pôvodu. — Koordinovať overovanie súladu so zásadami správnej výrobnéj praxe, správnej laboratórnej praxe a správnej klinickej praxe. — Zaznamenávať stav povolení na uvedenie na trh pre lieky.	1. Výbor pre lieky na humánne použitie (CHMP) tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu a päť kooptovaných členov. Poskytuje poradenstvo v akýchkoľvek otázkach týkajúcich sa hodnotenia liekov na humánne použitie. 2. Výbor pre veterinárne lieky (CVMP) tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo v akýchkoľvek otázkach týkajúcich sa hodnotenia veterinárnych liekov. 3. Výbor pre lieky na ojedinelé ochorenia (COMP) tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo v akýchkoľvek otázkach týkajúcich sa hodnotenia liekov na ojedinelé ochorenia. 4. Výbor pre rastlinné lieky (HMPC) tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu a päť kooptovaných členov. Poskytuje poradenstvo v akýchkoľvek otázkach týkajúcich sa hodnotenia rastlinných liekov. 5. Pediatrický výbor (PDCO) tvorí jeden člen a jeden zastupujúci člen z každého členského štátu, šiesti členovia a zastupujúci členovia, ktorí zastupujú odborníkov z oblasti zdravotnej starostlivosti a združenia pacientov. Výbor zodpovedá za vedecké hodnotenie a dohody o plánoch pediatrických vyšetrení a systém zrieknutia sa a odloženia.	Rozpočet: 194389 mil. EUR (182895 mil. EUR), z toho dotácia Únie: 18,7 % (18,8 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 530 (481), z toho obsadené pracovné miesta: 511 (469) 160 (104) ostatní zamestnanci (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti, zamestnanci pracovnej agentúry) Zamestnanci spolu : 664 (587) Pridelení na: prevádzkové úlohy: 520 (483) administratívne úlohy: 144(104)	Lieky na humánne použitie — Žiadosti o povolenie na uvedenie na trh: 96 (103) — Kladné stanoviská: 117 (68) — Priemerný čas hodnotenia: 157 dní (184 dní) — Stanoviská po schválení: 2 396 (2 122) — Dohľad nad liekmi (<i>pharmacovigilance</i>) (správy o postupe centrálného schválenia v rámci EHP a správy o nepriaznivom účinku liekov mimo EHP): 252 117 správ (193 587 správ) — Pravidelné správy o spoľahlivosti: 425 (391) — Dokončené vedecké stanoviská: 308 (263) — Postupy týkajúce sa vzájomného uznávania a decentralizované postupy: začaté 16 307 (14 522), ukončené kladne 15 335 (12 681) — Žiadosti o plán pediatrických vyšetrení: 273 (271) týkajúce sa 364 (395) oznámení Veterinárne lieky — Žiadosti o povolenie na uvedenie na trh: 15 (16) — Žiadosti týkajúce sa variantov: 113 (100) — Inšpekcie: 233 (253)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry [nariadenie Parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
			6. Výbor pre inovatívnu liečbu (CAT) tvoria piati členovia CHMP a ich (piati) zástupcovia, jeden člen a jeden zástupca z každého členského štátu, dvaja členovia a dvaja zástupcovia zastupujúci klinických lekárov, dvaja členovia a dvaja zástupcovia zastupujúci združenia pacientov. Výbor zodpovedá za všetky záležitosti týkajúce sa hodnotenia liekov na inovatívnu liečbu a osvedčovanie a klasifikáciu liekov na inovatívnu liečbu. 7. Správna rada pozostáva z jedného člena a jedného zastupujúceho člena z každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie, dvoch zástupcov menovaných Európskym parlamentom, dvoch zástupcov organizácií pacientov, jedného zástupcu organizácií lekárov a jedného zástupcu organizácií veterinárnych lekárov. Správna rada prijíma plán práce a výročnú správu. 8. Výkonného riaditeľa menuje správna rada na návrh Komisie. 9. Vnútoraná kontrola Oddelenie vnútorného auditu Komisie. 10. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 11. Orgán udeľujúci absolútórium Parlament na odporúčanie Rady.		Rastlinné lieky Monografie o liečivých rastlinách: 17 (17) Zoznam rastlinných látok, rastlinných prípravkov a ich kombinácií: 0 (5) Lieky na ojedinelé ochorenia — Žiadosti: 164 (119) — Kladné stanoviská: 113 (86) Malé a stredné podniky — Žiadosti o postavenie MSP: 217 (242) — Žiadosti o zníženie poplatku alebo odklad: 80 (84)

Zdroj : Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

11. Vzhľadom na vysoký počet a komplexnosť verejných súťaží, konkrétne v oblasti IT, ktoré sú zdrojom chýb zaznamenaných Dvorom audítorov, a vzhľadom na snahu organizovať verejné súťaže konzistentnejším spôsobom agentúra vypracuje viacročný plán verejného obstarávania a zabezpečí prísnejšie technické a procedurálne kontroly. Agentúra zastáva názor, že chyby sa týkali správnosti postupov, ale v žiadnom prípade neviedli k finančným znevýhodneniam.

12. V prípade tejto mimoriadne komplexnej súťaže sa všetci členovia hodnotiacej komisie riadili predbežnou verziou obsahovej a podrobnej hodnotiacej príručky. Použitie tejto príručky bolo pilotným projektom a zdá sa, že sa neaplikovala striktným spôsobom vo všetkých situáciách. Agentúra uznáva, že v konečnom bodovaní vyplývajúcom z hodnotenia sa vyskytla chyba.

Výsledkom rokovacieho konania bolo, že rámcové zmluvy boli uzavreté v rovnakom kaskádovom poradí, v akom boli uchádzači zoradení vo verejnej súťaži. Obidve súťaže však boli podstatne zlepšené, čo sa týka kvality a priemeru cien.

Vzhľadom na zistenia Dvora audítorov agentúra zabezpečí, že výsledky postupov verejného obstarávania budú overené pred uzavretím zmlúv.

13. Tak ako v prípade súťaže uvedenej v bode 12 sa všetci členovia hodnotiacej komisie riadili predbežnou verziou obsahovej a podrobnej hodnotiacej príručky. Použitie tejto príručky bolo súčasťou pilotného projektu. Skúsenosti s touto verziou hodnotiacej príručky ukázali, že je príliš striktná a že vedie k neodôvodnene nízkemu bodovaniu.

Ak sa vezme do úvahy rozsah príslušných zmlúv, s odstupom treba uznať, že by bolo bývalo vhodnejšie pilotne použiť hodnotiacu príručku v rámci menšej verejnej súťaže.

Záver sa zakladal na konzistentnom a objektívnom hodnotení ponúk predložených hodnotiacej komisii. Agentúra však uznáva, že správa hodnotiacej komisie nebola prehľadná, čo sa týka spôsobu, akým boli hodnotené výberové kritériá.

Aby sa podobné problémy neopakovali, boli iniciované opatrenia na zlepšenie.

14. Verejné súťaže boli nevyhnutné na zaručenie kontinuity služieb a na zabezpečenie a nadobudnutie tovarov, pretože platnosť existujúcich rámcových zmlúv končila. Z technických dôvodov neexistovala iná možnosť ako rokovacie konania. Hlavným cieľom rokovaní bolo znížiť ceny existujúcich tovarov a služieb. V rámci rokovacieho postupu agentúra dosiahla podstatné zníženie cien niektorých produktov v porovnaní s predchádzajúcimi rámcovými zmluvami. Vzhľadom na zistenia Dvora audítorov agentúra zabezpečí, že budú vždy pripravené podrobné technické špecifikácie.

17. Na základe pripomienok Dvora audítorov za rozpočtový rok 2006 agentúra preskúmala prenesené rozpočtové záväzky najmä v hlave II. Následne sa upravila dĺžka trvania niekoľkých viacročných zmlúv, ktorých platnosť končila po roku 2007, aby zmluvy začínali v prvom štvrtroku rozpočtového roka. Agentúra aj naďalej vynakladá značné úsilie na zníženie objemu prenesených prostriedkov. Po zohľadnení nárastu celkového rozpočtu sa objem prenesených prostriedkov v hlave II pomerne znížil zo 42,6 % (z roku 2008 do roku 2009) na 38,1 % (z roku 2009 do roku 2010). Agentúra bude pokračovať v znižovaní objemu prenesených rozpočtových prostriedkov, pričom ďalšie zníženie sa očakáva pri prenesení prostriedkov z roku 2010 do roku 2011.

18. Dočasné kontrolné opatrenia boli zavedené v očakávaní, že nová finančná databáza SAP dokáže automaticky vytvárať a aktualizovať údaje o poplatkoch z prevádzkovej databázy po skončení overovania žiadostí.

Oneskorenia, ktoré sa vyskytnú po vedeckých operatívnych postupoch a pred začatím finančného vymáhania poplatkov, sa tak stanú okamžite viditeľné.

19. Správa pokladnice bola preskúmaná, prijatá a formálne schválená agentúrnym poradným výborom pre audit.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej chemickej agentúry za rozpočtový rok 2009 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/07)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	35
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	35
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	36
Tabuľka		37
Odpovede agentúry		39

ÚVOD

1. Európska chemická agentúra (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Helsinkách bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006⁽¹⁾. Medzi hlavné úlohy agentúry patrí zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia, ako aj voľný pohyb látok ako takých, látok v prípravkoch a vo výrobkoch, a zároveň zlepšovať konkurencieschopnosť a prinášať inovácie. Agentúra tiež podporuje rozvoj alternatívnych metód posudzovania nebezpečenstva látok⁽²⁾. Agentúra je od 1. januára 2008 finančne nezávislá od Komisie.

2. Rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 70,4 mil. EUR v porovnaní so sumou 66,4 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v agentúre 355 zamestnancov v porovnaní s 244 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených

rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Celkovo sa previedlo 20 mil. EUR (29 % rozpočtových prostriedkov) do rozpočtového roka 2010. Okrem toho sa zrušilo 3,3 mil. EUR (5 % rozpočtových prostriedkov). Z účtovných údajov vyplýva, že prenesené rozpočtové prostriedky vo výške približne 17,6 mil. EUR (88 % rozpočtových prostriedkov prevedených do nasledujúceho účtovného obdobia) sa týkali činností, ktoré sa do konca roka zatiaľ neuskutočnili (alebo v niektorých prípadoch tovarov, ktoré neboli prijaté). V dôsledku tejto situácie sa oneskorila implementácia činností agentúry a tento stav bol v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 16. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 29. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na ions/annual_accounts_en.asp. http://echa.europa.eu/publications/annual_accounts_en.asp.

Tabuľka

Európska chemická agentúra (Helsinki)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 1907/2006 (nariadenie REACH) a nariadení (ES) č. 1272/2008 (klasifikácia, označovanie a balenie látok a zmesí)		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v rozpočtovom roku 2009 (údaje za rok 2008) ⁽¹⁾
Právnym základom pre nariadenie REACH (ES) č. 1907/2006 o zriadení Európskej chemickej agentúry je článok 114 Zmluvy o fungovaní EÚ.	Ciele Účelom nariadenia REACH je zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia, vrátane podpory rozvoja alternatívnych metód hodnotenia nebezpečnosti látok ako aj voľný obeh látok na vnútornom trhu, a zároveň zlepšovať konkurencieschopnosť a prinášať inovácie. (článok 1 nariadenia REACH) Agentúra by mala byť ústredným bodom zabezpečujúcim, že právne predpisy o chemických látkach a rozhodovacie procesy a vedecká základňa, na ktorej spočívajú, sú pre všetky zúčastnené strany a verejnosť dôveryhodné. Agentúra by mala takisto zohrávať ústrednú úlohu pri koordinácii komunikácie týkajúcej sa tohto nariadenia a jeho vykonávania. Dôvera inštitúcií Únie, členských štátov, širokej verejnosti a zainteresovaných strán v agentúru je preto nevyhnutná. Z tohto dôvodu je mimoriadne dôležité zabezpečiť jej nezávislosť, vysoké vedecké, technické a regulačné kapacity, rovnako ako transparentnosť a efektívnosť. (odôvodnenie 95 nariadenia REACH)	Úlohy Na účely riadenia a v niektorých prípadoch vykonávania technických, vedeckých a administratívnych aspektov nariadenia REACH a na zabezpečenie súladu týchto aspektov na úrovni Únie sa zriaďuje Európska chemická agentúra. (článok 75 nariadenia REACH) Agentúra má tiež povinnosť poskytovať členským štátom a inštitúciám Únie najlepšie možné vedecké a technické poradenstvo v otázkach súvisiacich s chemickými látkami, ktoré patria do jej pôsobnosti a ktoré sa jej postupujú v súlade s ustanoveniami nariadenia REACH. (článok 77 ods. 1 nariadenia REACH) Agentúra má tiež úlohy stanovené v nariadení (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí. Predovšetkým musí poskytovať členským štátom a inštitúciám Únie čo najlepšie vedecké poradenstvo a poskytovať priemyslu a orgánom členských štátov technické a vedecké usmernenia.	1. Správna rada Jeden zástupca z každého členského štátu a najviac šesť zástupcov vymenovaných Komisiou vrátane troch jednotlivcov zastupujúcich zainteresované strany bez hlasovacích práv a ďalších dvoch nezávislých osôb vymenovaných Európskym parlamentom. (článok 79 nariadenia REACH) Úlohy: Článok 78 nariadenia REACH a rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách, najmä prijímanie ročného a viacročného plánu práce, konečného rozpočtu, všeobecnej správy, vnútorného rokovacieho poriadku a vymenovanie subjektu vykonávajúceho disciplinárnu právomoc nad výkonným riaditeľom. K úlohám patrí tiež vymenovanie členov odvolacej rady a výborov. 2. Výkonný riaditeľ Úlohy: Článok 83 nariadenia REACH. 3. Výbory Agentúra má tri výbory (pre hodnotenie rizika, členských štátov a pre sociálno-ekonomickú analýzu). Úlohy: Článok 76 ods. 1 písm. c) až e) nariadenia REACH.	Rozpočet (vrátane opravného rozpočtu) 70,4 (66,4) mil. EUR vrátane: Príjmy z poplatkov 2,2 (3,8) mil. EUR, z toho dotácia Únie: 66,6 (62,6) mil. EUR Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: 324 (220) pracovných miest v pláne pracovných miest Počet obsadených pracovných miest: 293 (210) Ostatní zamestnanci: 62 (34) Zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti a zamestnanci pracovnej agentúry Zamestnanci spolu: 355 (244) Pridelení k: — prevádzkovým úlohám: 237 (164) — administratívnym a pomocným úlohám: 118 (80)	Príprava a budovanie kapacít novej agentúry v oblasti registrovania, vyhodnocovania, povolení a obmedzení, klasifikácie, označovania a výborov Vývoj systému REACH-IT a ďalších systémov IT Vybudovanie administratívneho systému a systému riadenia Počet predbežných zápisov: 38 000 (2 750 000) na 16 800 (150 000) látok; 3 400 (65 000) prihlásených spoločností Počet ukončených dokumentov v súvislosti s registráciou okrem výskumu a vývoja orientovaných na výrobok a proces (<i>product and process orientated research and development</i> – PPORD): 500 (70) Počet prieskumov: 1 000(250) Počet otázok zodpovedaných asistenčným pracoviskom: 6 600 (12 300) Počet novovydaných dokumentov s usmerneniami: 2 (6) Počet vydaných aktualizácií usmernení: 0 (10) Počet ukončených kontrol zhody: 14 (1) Počet jednohlasných dohôd výboru členských štátov: 15 (15)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 1907/2006 (nariadenie REACH) a nariadení (ES) č. 1272/2008 (klasifikácia, označovanie a balenie látok a zmesí)		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v rozpočtovom roku 2009 (údaje za rok 2008) ⁽¹⁾
			4. Fórum pre výmenu informácií o presadzovaní Úlohy: Článok 76 ods. 1 písm. f) nariadenia REACH. 5. Sekretariát Úlohy: Článok 76 ods. 1 písm. g) nariadenia REACH. 6. Odvolacia rada Úlohy: Článok 76 ods. 1 písm. h) nariadenia REACH. 7. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 8. Vnútoraná kontrola Oddelenie vnútorného auditu Komisie. 9. Orgán udeľujúci absolútórium Parlament na odporúčanie Rady.		Počet stanovísk výboru pre hodnotenie rizika/výboru pre sociálno-analytickú analýzu: 1 Počet látok identifikovaných na zahrnutie do zoznamu navrhovaných látok: 15 (15) Počet odporúčaní týkajúcich sa látok na zahrnutie ako prioritných látok podľa prílohy XIV k nariadeniu REACH: 1 Počet návrhov harmonizovanej klasifikácie a označovania: 30 (14)

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

⁽¹⁾ V prípade potreby sa číselné údaje zaokrúhlili smerom nahor/nadol na najbližších 10, 100 alebo 1 000.

ODPOVEĎ AGENTÚRY

13. V porovnaní s 22 % v minulom roku bolo z rozpočtu na rok 2009 prenesených 29 % celkových rozpočtových prostriedkov a 5 % zrušených rozpočtových prostriedkov predstavovalo pokles z 23 % v roku 2008, čím sa odzrkadľuje zlepšenie plnenia celkového rozpočtu. Agentúra musela čeliť prípadom nepredvídaného zdržania pri realizácii niektorých činností, ako aj pri uzatváraní zmlúv, čoho výsledkom bolo prenesenie rozpočtových prostriedkov. Agentúra bude naďalej rozvíjať plánovanie a monitorovanie činností v oblasti obstarávania a plnenia rozpočtu, a to s cieľom ďalšieho zníženia objemu prenesených rozpočtových prostriedkov neskôr v roku 2010.

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry

(2010/C 338/08)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	41
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	41
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 16	42
ĎALŠIE POZNÁMKY	17	42
Tabuľka		43
Odpovede agentúry		45

ÚVOD

1. Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (ďalej len „agentúra“) so sídlom vo Varšave bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004⁽¹⁾. Hlavnou úlohou agentúry je koordinovať činnosti členských štátov v oblasti riadenia vonkajších hraníc (podpora operačnej spolupráce, technická a prevádzková pomoc, analýza rizika)⁽²⁾.

2. Rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 89 mil. EUR v porovnaní so sumou 71,2 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v agentúre 226 zamestnancov v porovnaní so 185 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. V roku 2009 sa rozpočet navýšil o 17,2 mil. EUR, čo predstavuje takmer 28 % v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Rozpočtové prostriedky vo výške 27 mil. EUR bolo však potrebné preniesť do nasledujúceho obdobia a rozpočtové prostriedky vo výške 13,9 mil. EUR ⁽¹²⁾ sa museli zrušiť. Podobne v roku 2008 sa museli zrušiť rozpočtové prostriedky vo výške 13 mil. EUR. Z toho vyplýva, že agentúra musí ďalej zlepšovať čerpanie rozpočtových prostriedkov.

14. Z prenesených záväzkov vo výške 25,5 mil. EUR v hlave III – Prevádzkové výdavky prenesené do nasledujúceho obdobia – sa 3,4 mil. EUR týkalo uzatvorených operácií, ktorých viazanosť mala byť zrušená.

15. Postupy zostavovania rozpočtu neboli dostatočne prísne, čo bolo príčinou 28 rozpočtových presunov. Šesť z 39 rozpočtových riadkov hlavy II – Správne výdavky – nebolo ku koncu roka využitých a 35 % príslušných rozpočtových prostriedkov sa zrušilo.

16. V účtoch agentúry je zaznamenaná suma 7,5 mil. EUR vyplatená v rámci predbežného financovania orgánom hraničnej kontroly na prevádzkové činnosti. Pri audite vzorky ôsmich činností sa zistilo, že odhady nákladov boli nadhodnotené o 27 %. V prípade činností ukončených v roku 2009, sa muselo vydať viac než 40 príkazov na vymáhanie, aby sa získali späť preplatky vyplatených preddavkov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

17. Podobne ako v roku 2008 ⁽¹³⁾ aj v roku 2009 sa vyplatilo vyše 28 mil. EUR na základe jednostranných rozhodnutí o poskytnutí grantu podpísaných agentúrou. V predpisoch platných pre agentúru sa takýto typ nástroja nespomína. V článku 75 ods. 2 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 ⁽¹⁴⁾ sa nachádza požiadavka, podľa ktorej majú byť granty zahrnuté v písomných dohodách medzi agentúrou a príjemcom. Po pripomienke Dvor audítorov sa s orgánmi hraničnej kontroly členských štátov podpísala rámcová dohoda o partnerstve a v rámci tohto nového nástroja sa vyplatilo približne 0,3 mil. EUR.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 22. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 12. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke http://www.frontex.europa.eu/budget_and_finance/.

⁽¹²⁾ 6,7 mil. EUR rozpočtových prostriedkov na rok 2009 a 7,2 mil. EUR rozpočtových prostriedkov prenesených z roku 2008.

⁽¹³⁾ Bod 15 výročnej správy za rok 2008 (EÚ C 304, 15.12.2009, s. 38).

⁽¹⁴⁾ EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23.

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach (Varšava)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2007/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2009
Rada prijíma opatrenia na zabezpečenie administratívnej spolupráce medzi príslušnými útvarmi členských štátov [v oblastiach uvedených nižšie], ako aj medzi týmito útvarmi a Komisiou. ... Únia tvorí politiku s cieľom: ... b) zabezpečiť kontroly osôb a účinné monitorovanie prekračovania vonkajších hraníc; c) postupne zaviesť integrovaný systém riadenia vonkajších hraníc. (články 74 a 77 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele Agentúra bola zriadená s cieľom zlepšiť integrované riadenie vonkajších hraníc členských štátov. Frontex: a) uľahčuje a zabezpečuje uplatňovanie existujúcich i budúcich opatrení, ktoré sa týkajú riadenia vonkajších hraníc; b) zabezpečuje koordináciu činností členských štátov pri vykonávaní týchto opatrení, a tým prispieva k účinnej, vysokej a jednotnej úrovni kontroly osôb a sledovania vonkajších hraníc členských štátov; c) poskytuje Komisii a členským štátom potrebnú technickú podporu a odborné znalosti pri riadení vonkajších hraníc a presadzuje solidaritu medzi členskými štátmi.	Hlavné úlohy 1. Koordinovať operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti riadenia vonkajších hraníc. 2. Pomáhať členským štátom pri odbornej príprave vnútroštátnej pohraničnej stráže vrátane zriaďovania spoločných vzdelávacích noriem. 3. Vykonávať analýzu rizika. 4. Sledovať vývoj výskumu v oblasti kontroly a dozoru. 5. Pomáhať členským štátom v situáciách, ktoré si vyžadujú zvýšenú technickú a operačnú pomoc. 6. Poskytovať členským štátom potrebnú pomoc pri organizovaní spoločných operácií v prípadoch navrátenia sa.	1. Správna rada <i>Zloženie:</i> — jeden zástupca z každého členského štátu, — dvaja zástupcovia Komisie, — jeden zástupca z krajín združených podľa Schengenských dohôd (Nórsko, Island) s obmedzeným hlasovacím právom. 2. Výkonný riaditeľ Je menovaný správnou radou na návrh Komisie. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolútórium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 88,8 mil. EUR (71,2 mil. EUR) — Príspevok Únie: 85,0 mil. EUR (68 mil. EUR) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: — Plán pracovných miest: 117 (94), — z toho obsadené pracovné miesta: 100 (75) Ostatné pracovné miesta: Plánovaný počet zmluvných zamestnancov: 68 (50) Počet miest obsadených zmluvnými zamestnancami: 60 (44) Plánovaný počet dočasne pridelených národných expertov: 70 (70) Počet miest obsadených dočasne pridelenými národnými expertmi: 66 (66) Zamestnanci spolu: 255 (214) z toho obsadené pracovné miesta: 226 (185) z toho pridelení na výkon týchto úloh: — prevádzkové úlohy: 157 (126) — administratívne úlohy: 69 (59)	Z analýzy rizika vyplynulo 14 dlhodobých strategických posúdení, štyri štvrtročné správy, 294 analytických produktov na podporu spoločných operácií (vrátane týždenných brífingov), 64 správ iných druhov vrátane brífingov pre vedenie Frontexu a príspevkov pre iné organizácie a inštitúcie. Zorganizovali sa štyri pravidelné zasadnutia FRAN a dve regionálne zasadnutia expertov. Zorganizovalo sa šesť odborných školení FronBAC, na ktorých sa zúčastnilo spolu 108 analytikov z členských štátov a RAU (Risk Analysis Unit). Pokiaľ ide o operačnú spoluprácu, usporiadalo sa 16 spoločných operácií a dva pilotné projekty a 32 operácií v prípadoch navrátenia sa. Celkový počet operačných dní dosiahol úroveň 5 086. Okrem toho sa zorganizovali štyri konferencie. Odborná príprava pokračovala 192 činnosťami odborného rozvoja; na základe nástrojov Frontexu sa na činnostiach odbornej prípravy podieľalo približne 250 000 príslušníkov pohraničnej stráže v členských štátoch/krajinách pridružených k Schengenskému dohovoru/tretích krajinách, ktorí sa zúčastnili činnosti centrálne organizovaných Frontexom alebo realizovaných na národnej úrovni alebo využili nástroje na samoštúdium založené na učebných plánoch/nástrojoch odbornej prípravy Frontexu. Ďalej sa rozvíjal mechanizmus na vytvorenie rýchlych pohraničných zásahových tímov organizovaním úvodných školiacich kurzov, (piatich) seminárov a (dvoch) výcvikov rezervy rýchleho nasadenia. Situačné centrum Frontexu, jediné miesto na výmenu informácií s externými subjektmi, vytvorilo Frontex-One-Stop-Shop, internetový portál na zdieľanie informácií, ktorý využíva 28 krajín a 250 používateľov. Situačné centrum Frontexu začalo vykonávať situačné a krízové monitorovanie deväť hodín denne, sedem dní v týždni poskytujúce včasné varovanie poskytuje včasné varovanie a predkladá správy o situácii a misiách interným aj externým klientom. Denné bulletinové zasielali na 300 kont, medzi nimi aj na mnohé externé portály, ktoré ich rozširujú ďalej mnohým ďalším externým klientom.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2007/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2009
					Oddelenie pre výskum a rozvoj zorganizovalo a zrealizovalo šesť veľkých seminárov/konferencií a začalo prípravu na tri následné podujatia naplánované na rok 2010. Podieľalo sa na vyše 180 interných a externých seminároch, konferenciách a pracovných zasadnutiach. Toto oddelenie vypracovalo desať správ, štyri štúdie a jednu brožúru/príručku. Oddelenie iniciovalo päť nových projektov a od roku 2008 pokračovalo v jednom veľkom projekte. Takisto zintenzívnilo prípravu na veľký pilotný projekt EUROSUR. Oddelenie zorganizovalo a vykonalo návštevy v Lotyšsku, Litve, Estónsku a Grécku. Spolupráca so štátmi mimo EÚ zahŕňala uzavretie pracovných dohôd s príslušnými orgánmi v Albánsku, Srbsku, Bosne a Hercegovine, Čiernej Hore, Spojených štátoch amerických, Bielorusku a Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko. Podpísal sa plán spolupráce s Moldavskom. Pokračovalo sa v spolupráci s orgánmi EÚ a medzinárodnými organizáciami a táto spolupráca sa posilnila. Ku koncu roka 2009 sa podpísal pracovný dohovor s Europolom, Interpolom, spoločným situačným centrom generálneho sekretariátu Rady (SGC SitCen), organizáciami Cepol, IOM, ICMPD, UNHCR, EMSA, CFCA. Podpísalo sa memorandum o porozumení s GR JLS na vytvorenie ICONetu a s PSCS (pracovná skupina pre colnú spoluprácu) sa odsúhlasil dokument Rady o mechanizme koordinácie. Frontex podpísal plán spolupráce s Europolom a IOM a dve dohody o poskytovaní služieb s JRC.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra naďalej vynakladá úsilie na zlepšenie plánovania a plnenia svojho rozpočtu. Vďaka účinnejšiemu monitorovaniu činností s členskými štátmi bol v prvej polovici roka 2010 zaznamenaný výrazný pokrok.

14. Agentúra výrazne zlepšila svoje interné postupy súvisiace s platbami vo všeobecnosti a následne tiež v oblasti prenášania rozpočtových prostriedkov. V roku 2010 by nemalo dochádzať k podobných situáciám.

15. K prevodom v rámci hlavy III došlo z dôvodu zosúladenia súčasného rozsahu a systému správnych výdavkov s potrebami agentúry.

16. Agentúra pripravuje rozpočet pre svoje činnosti v súlade s operačnými plánmi pripravovanými spoločne s členskými štátmi. Nižšia účasť niekedy vedie k potrebe vymáhania už uhradených záloh. Neustále sa vyvíja úsilie o zlepšenie presnosti prevádzkového rozpočtu.

17. Agentúra zaviedla novú právnu formu dohody s členskými štátmi, vďaka ktorej sa dosahujú plánované ciele.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci
za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/09)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	47
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	47
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	48
Tabuľka		49
Odpovede agentúry		51

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Bilbau bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 ⁽¹⁾. Úlohou agentúry je zhromažďovať a rozširovať informácie o prioritách členských štátov a Únie v oblasti bezpečnosti a zdravia pri práci, podporovať organizácie členských štátov a Únie zapojené do formulovania a vykonávania politík a poskytovať informácie o preventívnych opatreniach ⁽²⁾.

2. Rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 15 mil. EUR, čo je približne rovnaká suma ako v minulom roku. Počet zamestnancov agentúry bol na konci roka 68 v porovnaní so 64 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 1. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1112/2005 z 24. júna 2005 (Ú. v. EÚ L 184, 15.7.2005, s. 5).

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadádkách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. Pri hlave III – Prevádzkové výdavky boli 3,5 mil. EUR, 47 % vzniknutých záväzkov, prenesené do rozpočtového roka 2010. Podľa účtovných údajov približne dva milióny eur prenesených rozpočtových prostriedkov zodpovedajú činnostiam, ktoré neboli ku koncu roka vykonané. Táto situácia svedčí o oneskoreniach pri vykonávaní činností financovaných z hlavy III rozpočtu agentúry a bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

14. Rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2008 v objeme 0,7 mil. EUR alebo 18 % (v porovnaní s 10 % v roku 2008) sa museli zrušiť. Zvýšená miera rušenia opäť poukazuje na potrebu prísnejšieho uplatňovania zásady ročnej platnosti rozpočtu agentúrou.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 17. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 22. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://osha.europa.eu/en/about/finance/>.

Tabuľka

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady [nariadenie Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 zmenenom a doplnenom nariadením Rady (ES) č. 1112/2005 z 24. júna 2005]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
Sociálne ustanovenia Únia a členské štáty ... majú za svoj cieľ podporu zamestnanosti, zlepšovanie životných a pracovných podmienok, aby sa umožnilo ich zosúladienie pri ich stálom zlepšovaní, primeranú sociálnu ochranu, sociálny dialóg, rozvoj ľudských zdrojov s cieľom dosiahnuť stály vysoký stupeň zamestnanosti a boj proti vylúčeniu. Na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 151 Únia podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach: a) zlepšovanie pracovného prostredia, najmä s ohľadom na ochranu zdravia a bezpečnosť pracovníkov; b) pracovné podmienky; e) informovanosť a porady s pracovníkmi; h) integrácia osôb vylúčených z trhu práce, bez toho, aby bol dotknutý článok 166;	Ciele Cieľom agentúry je poskytovať orgánom Únie, členským štátom, sociálnym partnerom a všetkým, ktorí pôsobia v tejto oblasti, technické, vedecké a hospodárske informácie na ich využívanie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s cieľom zlepšiť pracovné prostredie, pokiaľ ide o ochranu bezpečnosti a zdravia pracovníkov, ako je ustanovené v zmluve a následných stratégiách a akčných programoch Únie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.	Úlohy — Zhromažďovať, analyzovať a rozširovať informácie o prioritách členských štátov a Únie a o výskume. — Podporovať spoluprácu a výmenu informácií vrátane informácií o vzdelávacích programoch. — Poskytovať orgánom Únie a členským štátom informácie, ktoré si vyžadujú na formulovanie a vykonávanie politík s hlavným zameraním na malé a stredné podniky. — Poskytovať informácie o preventívnych činnostiach. — Prispievať k vývoju stratégií a budúcich akčných programov Únie. — Zriaďiť sieť národných koordinačných stredísk a tematických stredísk.	1. Správna rada Zloženie: — jeden zástupca vlády z každého členského štátu, — jeden zástupca zamestnávateľských organizácií z každého členského štátu, — jeden zástupca zamestnaneckých organizácií z každého členského štátu, — traja zástupcovia Komisie. Členovia a náhradní členovia z prvých troch kategórií sa zvolia spomedzi členov a náhradných členov poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. Úloha Prijímať plán práce, rozpočet a výročnú správu agentúry.	Rozpočet — 15,0 mil. EUR (14,9 mil. EUR), z toho: — dotácia Únie, GR pre zamestnanosť: 92,6 % (96,5 %), — dotácia Únie, GR pre rozšírenie: 6,5 % (2,4 %), — iné: 0,9 % (1,1 %). Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 44 (44) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta : 42 (41) neobsadené pracovné miesta: 2 (3) 26 (23) ostatných pracovných miest (zmluvní zamestnanci – z toho jedno financované z vyčlenených finančných prostriedkov –, dočasne pridelení národní experti, miestni zamestnanci a stážista) Zamestnanci spolu: 68 (64) z toho pridelení k nasledovným úlohám: prevádzkové úlohy: 50 (45) administratívne úlohy: 9 (10) zmiešané úlohy: 9 (9)	Európske stredisko na monitorovanie rizika (ERO): — Dokončenie práce v teréne pre európsky prieskum nových a vznikajúcich rizík pre podniky (ESENER): 31 krajín, 36 000 pohovorov. Prvé výsledky predstavené na zasadnutí správnej rady. — Publikácie v týchto oblastiach: Vznikajúce chemické riziká, nanočastice, stres: fakty a čísla, biologické látky a pandémie, strategické plánovanie inšpektorátov práce, bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci pracovníkov upratovacích služieb, rozhranie človek – stroj ako vznikajúce riziko. Orientačný prieskum najvyšších prípustných hodnôt vystavenia sa rakovinotvorným látkam, mutagénom a látkam poškodzujúcim reprodukciu pri práci na úrovni členských štátov EÚ. — Spustenie prognózy o dosahu technologických inovácií na oblasť bezpečnosti a zdravia pri práci na tzv. zelených pracovných miestach do roku 2020. — Zber údajov o bezpečnosti a ochrane zdravia žien pri práci. — Semináre o vznikajúcich chemických rizikách, násilí a obťažovaní.
			2. Predsedníctvo Zloženie. — predseda a traja podpredsedovia správnej rady, — koordinátori z každej z troch záujmových skupín,		Poskytovanie informácií o pracovnom prostredí: — Zber údajov a databáza nástrojov na hodnotenie rizika na internetovej stránke agentúry. — Uverejnenie dvoch správ a informačných letákov o hodnotení rizika. — Vývoj interaktívneho internetového nástroja na hodnotenie rizika (OiRA). — Ďalší rozvoj siete európskych organizácií, ktoré dokážu poskytovať ekonomické stimuly v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a príprava správy na túto tému.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady [nariadenie Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 zmenenom a doplnenom nariadením Rady (ES) č. 1112/2005 z 24. júna 2005]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
i) rovnosť medzi mužmi a ženami, pokiaľ ide o rovnaké príležitosti na trhu práce a rovnaké zaobchádzanie v práci; j) boj proti vylučovaniu osôb zo spoločnosti. (výňatky z článkov 151 a 153 Zmluvy o fungovaní EÚ)			— jeden ďalší člen z každej skupiny a z Komisie. Úloha: Dohliadať nad prípravou a následnou kontrolou rozhodnutí správnej rady. 3. Riaditeľ Je menovaný správnu radou na návrh Komisie. 4. Výbory Povinná konzultácia plánu práce a rozpočtu s Komisiou a poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. 5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.		— Seminár a uverejnenie správy o predchádzaní zraneniam pracovníkov upratovacích služieb. — Uverejnenie správy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v školských osnovách a činnostiach v členských štátoch. — Uverejnenie správy o predchádzaní rizikám pre mladých pracovníkov: politika, programy a pracovné postupy. — Súbor prípadových štúdií v oblasti duševného zdravia a ochrany zdravia na pracovisku pre mladých pracovníkov v rámci projektu ochrany zdravia pri práci. — Revízia a rozvoj časti internetovej stránky agentúry venovanej právnym predpisom. — Spoluúčasť na seminároch, konferenciách a ďalších podujatiach. Komunikácia, organizovanie kampaní a propagácia: Kampaň Zdravé pracovisko – výhoda pre vás, výhoda pre prácu – európska kampaň v o hodnotení rizika: odovzdávanie ocenení za osvedčenú prax (počas českého predsedníctva); záverečný samit (počas švédskoho predsedníctva). — Viacjazyčné internetové a tlačené informačné produkty, nástroje a služby o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci. — Činnosti zamerané a zvyšovanie povedomia: propagácia výsledkov prieskumu verejnej mienky o otázkach bezpečnosti a zdravia pri práci; fotografická súťaž; cena za dokumentárny film. — Monitorovanie a hodnotenie: hodnotenie kampane Zdravé pracovisko v reálnom čase; internetový prieskum a porovnávanie. Budovanie sietí a koordinácia: — Ďalšie budovanie siete koordinačných stredísk. — Vytváranie kontaktov s európskymi a medzinárodnými organizáciami. — Budovanie kapacít inštitúcií v kandidátskych a potenciálnych kandidátskych krajinách.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra uznáva potrebu znížiť objem prenášaných rozpočtových prostriedkov na minimum so zohľadnením obdobia realizácie projektov agentúry. Toto by malo viesť k zníženiu objemu zrušených úverových rozpočtových prostriedkov.

Vzhľadom na túto skutočnosť vedenie agentúry začiatkom roka 2010 zaviedlo mechanizmus mesačného podávania správ s cieľom monitorovať vykonávanie činností naplánovaných v ročnom pracovnom programe a zodpovedajúcich rozpočtových aspektov.

Osobitná pozornosť sa bude venovať záväzkom, ktoré na konci roka zostávajú otvorené, s cieľom uvoľniť nepoužité sumy na pokrytie nasledujúcich finančných a právnych záväzkov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/10)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	53
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	53
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	54
ĎALŠIE POZNÁMKY	15 – 16	54
Tabuľka		55
Odpovede agentúry		57

ÚVOD

1. Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Lisabone bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002⁽¹⁾. K úlohám agentúry patrí zabezpečovať vysokú úroveň námornej bezpečnosti a zabrániť znečisťovaniu z lodí, poskytovať Komisii a členským štátom technickú pomoc, kontrolovať vykonávanie právnych predpisov Únie a hodnotiť ich účinnosť⁽²⁾.

2. Rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 53,3 mil. EUR v porovnaní so sumou 50,2 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Počet zamestnancov agentúry bol na konci roka 212 v porovnaní s 211 v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný

za zavedenie⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky strediska, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Podobne ako v roku 2008⁽¹²⁾ postupy zostavovania rozpočtu neboli dostatočne prísne a viedli k významnému počtu rozpočtových presunov⁽¹³⁾. Na pokrytie výdavkov programu financovaného z pripísaných príjmov⁽¹⁴⁾ sa uskutocnil presun sumy 260 000 EUR z dotácie Európskej komisie.

Tým sa zvýšili rozpočtové prostriedky prenesené do roku 2010 a znížila suma, ktorá sa má späťne vyplatiť Komisii. Nedostatky v plánovaní a monitorovaní opatrení proti znečisteniu⁽¹⁵⁾ a novej činnosti LRIT⁽¹⁶⁾ prispeli k zrušeniu platobných rozpočtových prostriedkov vo výške 6,6 mil. EUR.

14. Pri jednom projekte sa rozpočtové záväzky (498 780 EUR) uzatvorili na základe rozpočtových prostriedkov na rok 2009, zatiaľ čo sa právny záväzok uzatvoril v roku 2010. Táto situácia bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

ĎALŠIE POZNÁMKY

15. Viac než 75 % postupov verejného obstarávania⁽¹⁷⁾, ktoré začali v priebehu roka, boli rokovacie konania najmä na základe výnimiek stanovených v článkoch 126 a 127 pravidiel na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách. Takéto postupy by mali byť oznámené rozpočtovému orgánu, ako sa to požaduje v článku 30 nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

16. Pri audite postupov náboru zamestnancov sa zistili nedostatky: nedodržala sa anonymita písomných testov, uchádzači, ktorí nespĺňali vopred stanovené kritériá, boli pozvaní na pohovor, a kritériá pre užší výber uchádzačov sa neuplatňovali dôsledne. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 13. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 25. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.emsa.europa.eu.

⁽¹²⁾ Pozri bod 13 špecifickej ročnej správy za rok 2008 (Ú. v. EÚ C 304 OF, 15.12.2009, s. 55).

⁽¹³⁾ 49 presunov rozpočtových prostriedkov v roku 2009.

⁽¹⁴⁾ Projekt Equasis spolufinancovaný s tromi členskými štátmi a štyrmi tretími krajinami.

⁽¹⁵⁾ Platobné rozpočtové prostriedky na systém Clean Seanet sa znížili o 1,3 mil. EUR.

⁽¹⁶⁾ Dátové stredisko EÚ pre identifikáciu a sledovanie lodí na veľké vzdialenosti (LRIT), platobné rozpočtové prostriedky sa znížili o 1,3 mil. EUR.

⁽¹⁷⁾ V roku 2009 sa začalo 53 postupov verejného obstarávania, z toho 40 bolo rokovacích konaní, 22 z nich bolo založených na výnimkách.

Tabuľka

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 zmenenom a doplnenom nariadeniami (ES) č. 1644/2003 a (ES) č. 724/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
Spoločná dopravná politika Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijať vhodné ustanovenia upravujúce námornú a leteckú dopravu. (článok 100 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele — Zabezpečiť vysokú, jednotnú a účinnú úroveň námornej bezpečnosti a zabrániť znečisťovaniu z lodí. — Poskytnúť členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc. — Kontrolovať vykonávanie príslušných právnych predpisov Únie a hodnotiť účinnosť uskutočnených opatrení. — Zaviesť operatívne prostriedky boja proti znečisťovaniu európskych vôd.	Úlohy Agentúra vykonáva rôzne činnosti v oblasti námornej bezpečnosti, bezpečnosti a zabraňovania znečisťovaniu z lodí a reakcií na ne. Po prvé, agentúre bola zverená úloha pomáhať Komisii pri kontrolovaní vykonávania právnych predpisov EÚ , ktoré sa okrem iného týkajú klasifikačných spoločností, štátneho prístavného dozoru, prijímania odpadu z lodí v prístavoch EÚ, certifikácie námorných zariadení, bezpečnosti lodí, školení námorníkov v členských a nečlenských štátoch EÚ a monitorovania lodnej dopravy. Po druhé, agentúra vyvíja a spravuje informačné zariadenia o námornej doprave na úrovni EÚ . Typickým príkladom je systém monitorovania lodnej dopravy SafeSeaNet, ktorý umožňuje efektívne sledovanie lodí a ich nákladov; Dátové stredisko EÚ LRIT, ktoré zabezpečuje identifikáciu a sledovanie lodí plávajúcich pod vlajkami EÚ na celom svete; THETIS, informačný systém potrebný na realizáciu systému štátneho prístavného dozoru v EÚ. Súčasne bol zavedený systém pripravenosti, odhadenia a odozvy na znečistenie morí , ktorý pozostáva z európskej siete záložných plavidiel na boj proti úniku ropy, ako aj z európskej satelitnej služby monitorujúcej ropné škvrny (CleanSeaNet). Cieľom oboch je prispieť k účinnému systému ochrany pobreží a vôd EÚ pred znečistením loďami.	1. Správna rada <i>Zloženie</i> Jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a štyria zástupcovia bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví. <i>Úlohy</i> — Správna rada prijíma viacročný plán zamestnancov, ročný rozpočet, plán práce, výročnú správu a podrobný plán pripravenosti agentúry na znečistenie a jej reakcie na ne. — Dohliada na prácu výkonného riaditeľa. 2. Výkonný riaditeľ Je menovaný správnu radou. Komisia môže navrhnúť jedného alebo viacerých kandidátov. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.	Rozpočet 48,3 mil. EUR VRP (50,2 mil. EUR VRP) 53,3 mil. EUR PRP (50,2 mil. EUR PRP) Zamestnanci k 31. decembru 2009 Stáli a dočasní zamestnanci: 192 (181) Zmluvní zamestnanci: 27 (27) Dočasne pridelení národní experti: 15 (15)	— 37 praktických seminárov a ďalších podujatí (s približne 900 účastníkmi na praktických seminároch) — 34 rôznych školení (vrátane 4 pre úradníkov štátneho prístavného dozoru, ktorých výsledkom bolo 486 vyškolených národných expertov (z toho 230 úradníkov štátneho prístavného dozoru)) — 113 kontrol a návštev — systém SafeSeaNet plne funkčný — 2 275 objednaných a 2 113 analyzovaných satelitných snímkov pomocou systému CleanSeaNet — začiatok prevádzky Dátového strediska EÚ LRIT — 13 zmlúv na plavidlá určených na boj proti znečisťovaniu (zmluvy na 2 nové plavidlá uzavreté v roku 2009) — 47 výcvikov a 12 cvičení v súvislosti s plavidlami na boj proti znečisťovaniu — námorné podporné služby EMSA v nepretržitej prevádzke

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 zmenenom a doplnenom nariadeniami (ES) č. 1644/2003 a (ES) č. 724/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
		Napokon, agentúra poskytuje technické a vedecké poradenstvo Komisii v oblasti námornej bezpečnosti a predchádzania znečisťovaniu z lodí v nepretržitom procese hodnotenia účinnosti zavedených opatrení a pri aktualizácii a vypracúvaní nových právnych predpisov. Taktiež poskytuje podporu členským štátom, uľahčuje ich vzájomnú spoluprácu a šíri osvedčené postupy. Sprístupnený bol významný program školení pre expertov členských štátov. Súčasne sa poskytuje pomoc novým a vstupujúcim členským štátom pri transpozícii a implementácii právnych predpisov EÚ.	4. Orgán udeľujúci absolútorium Európsky parlament na odporúčanie Rady.		

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra sa naďalej usiluje zlepšovať svoje plánovanie a monitorovanie a následne znižovať počet presunov rozpočtových prostriedkov. S cieľom vyriešiť výnimočnú situáciu musela agentúra okrem plánovaných prostriedkov prostredníctvom presunu uvoľniť rozpočtové prostriedky pre informačný systém Equasis. Dozorný výbor pre systém Equasis schválil, že tieto prostriedky po skončení projektu alebo po jeho prevedení na iný správny subjekt zostanú z ekonomického hľadiska agentúre EMSA, ktorá ich použije na úlohy agentúry EMSA v oblasti námornej bezpečnosti.

Organizácia IMO sa rozhodla presunúť spustenie systému LRIT z 1. januára na 1. júla 2009. Vzhľadom na to, že veľkosť príslušných zoznamov vlajok nebol známy a zavedenie plavidiel prebiehalo pomalšie, ako sa pôvodne predpokladalo, rozpočtové prostriedky nebolo možné využiť, pretože počet plavidiel, ktorý sa mal pokryť, bol menší, ako sa predpokladalo.

14. Napriek tomu, že zmluva bola dodávateľovi zaslaná na podpis na konci roku 2009, konečné podpisy prišli až začiatkom roka 2010. Agentúra prijala nevyhnutné opatrenia, aby v budúcnosti zabránila vzniku takýchto výnimočných situácií, napr. prostredníctvom poskytnutia jasných pokynov pre dodávateľov, pokiaľ ide o konečné termíny podpísania zmlúv.

15. Agentúra už prijala nevyhnutné kroky a správa určená rozpočtovému orgánu je už v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách.

16. Agentúra prijala tieto nevyhnutné opatrenia: vykonala sa modernizácia postupov naboru zamestnancov s cieľom zabezpečiť väčšiu transparentnosť a vyššiu mieru nediskriminácie.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2009
spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/11)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	59
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	59
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 15	60
ĎALŠIE POZNÁMKY	16	60
Tabuľka		61
Odpovede agentúry		64

ÚVOD

1. Európska environmentálna agentúra (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Kodani bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990 ⁽¹⁾. Je zodpovedná za vytvorenie monitorovacej siete, ktorá poskytuje Komisii, členským štátom a verejnosti vo všeobecnosti spoľahlivé informácie o stave životného prostredia. Konkrétne by tieto informácie mali Európskej únii a členským štátom umožniť prijať opatrenia na ochranu životného prostredia a na hodnotenie efektívnosti týchto opatrení ⁽²⁾.

2. Rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 39,9 mil. EUR v porovnaní s 37,1 mil. EUR v predošlom roku. Agentúra zamestnávala na konci roka 133 zamestnancov v porovnaní so 123 zamestnancami v predošlom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených

rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie organizačnej štruktúry ⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 120, 11.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Postupy zostavovania rozpočtu neboli dostatočne prísne a viedli k významnému počtu rozpočtových prevodov s vplyvom na väčšinu rozpočtových riadkov⁽¹²⁾. Niektoré z týchto prevodov viedli k následným zvýšeniam a zníženiam v rovnakých rozpočtových riadkoch⁽¹³⁾. Niektoré rozpočtové

prostriedky neboli využité a boli prevedené do iných riadkov v priebehu roka⁽¹⁴⁾. To poukazuje na potrebu zlepšiť prepojenie medzi rozpočtom a plánom práce.

14. Dňa 23. decembra 2009 bol rozpočtový riadok 2 1 0 0 „Prenájom“ zvýšený prevodmi o 364 355,02 EUR s cieľom uhradiť (30. decembra 2009) nájomné za priestory agentúry za 1. štvrtrok 2010 na ťarchu rozpočtu na rok 2009. Tento postup je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu a znížila sa ním suma, ktorá sa má spätne vyplatiť Komisii.

15. Auditom sa zistili nedostatky v odhade prevádzkových výdavkov v budúcom období. Testovaná vzorka položiek⁽¹⁵⁾ bola nadhodnotená o 147 000 EUR. Presnosť informácií, ktoré poskytujú prevádzkové útvary, by mala byť na konci roka zlepšená.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Pri audite postupov náboru zamestnancov sa zistili nedostatky: v oznámeniach o výberovom konaní nebol uvedený maximálny počet uchádzačov, ktorí budú zaradení na rezervný zoznam. O otázkach použitých v písomných testoch a na pohovoroch sa nerozhodlo pred preskúmaním prihlášok. Rozhodnutia výberových komisií neboli dostatočne zdokumentované, vopred neboli stanovené podmienky pozvania na pohovor alebo zaradenia na rezervný zoznam a zápisnice boli neúplné. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 25. mája 2010 a Dvor audítorov ju prijal 5. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://www.eea.europa.eu/about-us/documents/administrativedocuments/eea-accounts-for-the-year-2009/>.

⁽¹²⁾ Celková hodnota: 3,3 mil. EUR (prevody v rámci hláv a medzi hlavami), ekvivalent 8 % rozpočtu agentúry.

⁽¹³⁾ Rozpočtový riadok 3 3 2 4 „Preklady“ sa zvýšil 17. decembra 2009 o 73 070,42 EUR a znížil 23. decembra 2009 o 60 000 EUR. Rozpočtový riadok 3 4 0 1 „Témy v oblasti životného prostredia“ sa znížil o 71,6 % (501 354 EUR).

⁽¹⁴⁾ Pôvodné rozpočtové prostriedky vo výške 250 082 EUR v rozpočtovom riadku 3 4 0 5 „Správa a partnerstvo agentúry“ a 3 4 0 6 „Vnútné riadenie a správa agentúry“ neboli využité a boli prevedené do iných riadkov v priebehu roka.

⁽¹⁵⁾ Celková hodnota vzorky: 1 202 000 EUR.

Tabuľka

Európska environmentálna agentúra (Kodaň)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1210/90		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Hlavné produkty a služby v roku 2009
Politika v oblasti životného prostredia Politika Únie v oblasti životného prostredia prispieva k uskutočňovaniu nasledujúcich cieľov: udržiavanie, ochrana a zlepšovanie kvality životného prostredia, ochrana ľudského zdravia, rozvážne a racionálne využívanie prírodných zdrojov, podpora opatrení na medzinárodnej úrovni na riešenie regionálnych alebo celosvetových problémov životného prostredia, a to predovšetkým na boj proti zmene klímy. Politika životného prostredia Únie sa zameriava na vysokú úroveň jeho ochrany, pričom prihliada na rozmanité situácie v jednotlivých regiónoch Únie. Vychádza zo zásad predchádzania škodám a prevencie, zo zásady nápravy škôd na životnom prostredí prioritne pri zdroji a zo zásady, že náhradu škody hradí znečisťovateľ. (...) Pri príprave politiky (...) Únia prihliadne na dostupné vedecké a technické údaje, podmienky životného prostredia v rôznych regiónoch Únie, potenciálne výhody a náklady v súvislosti s činnosťou alebo nečinnosťou, hospodársky a sociálny rozvoj Únie ako celku a vyrovnaný rozvoj jeho regiónov (...). (článok 191 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele — Vytvoriť európsku sieť pre monitorovanie životného prostredia, ktorá Únii a členským štátom poskytne: 1. spoľahlivé informácie, ktoré by im umožnili: a) prijať potrebné opatrenia na ochranu životného prostredia; b) hodnotiť výsledky takýchto opatrení; c) zaistiť, aby bola verejnosť plne informovaná o stave životného prostredia; 2. potrebnú technickú a vedeckú podporu.	Úlohy — V spolupráci s členskými štátmi zriadiť a koordinovať Európsku environmentálnu informačnú a monitorovaciu sieť. — Poskytovať Únii informácie potrebné na stanovenie a realizáciu účelných a účinných politík v oblasti životného prostredia. — Pomáhať pri monitorovaní opatrení v oblasti životného prostredia prostredníctvom primeranej podpory pri požiadavkách na podávanie správ. — Radiť jednotlivým členským štátom pri vývoji, zavádzaní a rozširovaní ich systémov na monitorovanie opatrení v oblasti životného prostredia. — Zaznamenávať, porovnávať a vyhodnocovať údaje o stave životného prostredia a podávať správy o jeho kvalite, ako aj o tlakoch na životné prostredie, ktoré sú vyvíjané na území Únie, poskytovať jednotné kritériá na hodnotenie údajov o životnom prostredí, ktoré sa majú používať vo všetkých členských štátoch a ďalej vypracovať a udržiavať referenčné centrum informácií o životnom prostredí.	1. Správna rada Zloženie: — jeden zástupca z každého členského štátu, — dvaja zástupcovia Komisie, — dvaja vedeckí pracovníci menovaní Európskym parlamentom. Úlohy Prijímať viacročný a ročný plán práce a dohliadať nad jeho plnením. 2. Výkonný riaditeľ Je menovaný správnu radou na návrh Komisie. 3. Vedecký výbor Tvoria ho kvalifikovaní odborníci z oblasti životného prostredia poverení správnu radou. 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 39,9 mil. EUR (37,1 mil. EUR) Dotácia Únie: 87 % (85 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 133 (123) Obsadené pracovné miesta: 121 (116) plus 56 (51) ostatné pracovné miesta (zmluvní zamestnanci a dočasne pridelení národní experti) Zamestnanci spolu: 133 (123) pracovných miest Pridelení na: — prevádzkové úlohy: 89 (80) — administratívne úlohy: 43 (42) — zmiešané úlohy: 1 (1)	— Signály agentúry v roku 2009, hlavné problémy v oblasti životného prostredia, ktorým čelí Európa. — Podpora delegácii Európskej únie, členom Európskeho parlamentu a ostatným počas Konferencie o klimatických zmenách v Kodani v decembri. — Spustenie portálu Eye-on Earth v decembri. — Globálne nastavenie monitorovania životného prostredia v Európe – meranie toho, čo musíme zvládnuť. Medzinárodná konferencia, máj 2009. — Vývoj a prognózy v oblasti emisií skleníkových plynov v Európe v roku 2009. — Regionálne klimatické zmeny a adaptácia na ne – Alpy čeliace výzve zmeny vodných zdrojov. — Ročná inventúra skleníkových plynov Európskej únie 1990 – 2007 a inventarizačná správa za rok 2009. — Znečistenie ovzdušia ozónom v Európe v lete 2008.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1210/90	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Hlavné produkty a služby v roku 2009
	— Zabezpečiť, aby boli údaje týkajúce sa životného prostredia porovnateľné na európskej úrovni, a v prípade potreby vhodnými nástrojmi podporovať lepšiu harmonizáciu metód merania. — Propagovať zahrnutie informácií týkajúcich sa životného prostredia Európy do medzinárodných programov. — Každých päť rokov uverejniť správu o stave, trendoch a prognózach v oblasti životného prostredia. — Podporovať rozvoj technológií na predpovedanie vývoja v oblasti životného prostredia, metód na určovanie výšky škôd na životnom prostredí a podnecovať výmenu informácií o technológiách na predchádzanie škodám. — Zabezpečiť rozsiahle šírenie spoľahlivých a porovnateľných informácií o životnom prostredí, najmä o stave životného prostredia, ktoré sú určené pre širokú verejnosť a na tento účel podporovať využívanie novej telematickej technológie.			— Spustenie systému pozorovania a informácií o hluku v Európe (NOISE). — Kvalita vody na kúpanie – sezóna 2008. — Zabezpečovanie kvality života vo veľkomestách a mestách Európy. — Pokrok pri dosahovaní európskeho cieľa v oblasti biodiverzity na rok 2010. — Spätný pohľad na vízie – preskúmanie hodnotiacich scenárov. — Doprava na križovatkách: ukazovatele dopravy a životného prostredia v Európskej únii (TERM 2008). — Vodné zdroje v Európe – konfrontácia s nedostatkom vody a suchami. — Odstránenie odpadu zo skládky – Účinnosť politiky riadenia odpadu v Európskej únii. — Odpad bez hraníc v EÚ? Cezhraničná preprava odpadu. — Územná súdržnosť – Analýza environmentálnych aspektov politik súdržnosti EÚ vo vybraných krajinách. — Vývoj hrubého domáceho produktu (vrátane semináru v novembri 2009).

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1210/90		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Hlavné produkty a služby v roku 2009
					— Agentúra taktiež pokračovala v úzkej spolupráci s GR pre životné prostredie, úradom ESTAT a SVC v rámci „skupiny štyroch“ s cieľom zosúladiť predkladanie správ o životnom prostredí. Agentúra vedie činnosti v nasledujúcich oblastiach: klimatické zmeny, kvalita ovzdušia, vodné a morské prostredie, biodiverzita a využívanie pôdy.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Prevádzkové potreby a vývojové trendy v tejto oblasti sú vždy kľúčovými faktormi ovplyvňujúcimi rozhodovanie o prevodoch rozpočtových prostriedkov, pričom cieľom je dosiahnuť čo najvyššie uspokojenie zúčastnených strán, ktoré sa počas roka menia.

Konkrétne rok 2009 bol prvým rozpočtovým rokom nového päťročného strategického plánu, keď bola v rámci prevádzkového rozpočtu použitá nová nomenklatúra s cieľom lepšie odrážať pracovný program Európskej environmentálnej agentúry. Z toho dôvodu preto v mnohých oblastiach pri prognózach nebolo možné vychádzať z predchádzajúcich skúseností. Európskej environmentálnej agentúre sa však napriek tomu podarilo udržať mieru prevodov medzi jednotlivými rozpočtovými hlavami na úrovni 2,3 % rozpočtových prostriedkov, čo je výrazne pod úrovňou 10 %, ktorá bola predpokladaná vo finančnom nariadení Európskej environmentálnej agentúry.

14. Agentúra berie pripomienky Dvora audítorov na vedomie.

15. Agentúra bude naďalej zlepšovať vnútornú kontrolu s cieľom spresniť odhad výšky výdajov v budúcich obdobiach.

16. Agentúra v súčasnosti prehodnocuje metodiku používanú výberovými komisiami, s cieľom zabezpečiť lepšiu transparentnosť výberových konaní.

Na začiatku každého výberového konania sa výberovej komisii pripomína povinnosť v plnej miere a náležite zdokumentovať svoje rozhodnutia. Agentúra bude naďalej pokračovať v úsilí zlepšiť úroveň dokumentácie výberových konaní.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej uzávierky Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor
a kultúru za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/12)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	66
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	66
ĎALŠIE POZNÁMKY	13	67
Tabuľka		68
Odpovede agentúry		70

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Bruseli bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2005/56/ES zo 14. januára 2005 ⁽¹⁾. Úlohou agentúry je riadiť programy týkajúce sa vzdelávania, audiovizuálneho sektoru a kultúry, o ktorých rozhodne Komisia, vrátane detailnej implementácie technických projektov ⁽²⁾.

2. Po prijatí dvoch opravných rozpočtov administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 47,7 mil. EUR v porovnaní s 38,2 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Počet zamestnancov agentúry bol na konci roka 414 v porovnaní s 362 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

GYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 35.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 25 nariadenia Komisie (ES) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004 (Ú. v. EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6).

⁽⁸⁾ Článok 29 nariadenia (ES) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole šiestej hlavy nariadenia (ES) č. 1653/2004, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 651/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 15).

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

13. Pokiaľ ide o postupy výberu pri prijímaní, neboli vopred stanovené minimálne výsledky potrebné na pozvanie na pohovor, ani výsledky potrebné na umiestnenie na rezervný zoznam. Stanovili ich výberové komisie po zhodnotení a zoradení uchádzačov. Tieto postupy ohrozili transparentnosť procesov prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 31. mája 2010 a prijatá Dvorom audítorov 9. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.europa.eu/agencies/executive_agencies/eacea/index_en.htm.

Výkonná Agentúra pre Vzdelávanie, Audiovizuálny Sektor A Kultúru (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2005/56/ES zo 14. januára 2005	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Činnosti a výstupy v roku 2009	
Únia prispieva k rozvoju kvalitného vzdelávania. (článok 165 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ) Únia uskutočňuje politiku odborného vzdelávania. (článok 166 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ) Únia prispieva k rozkvetu kultúr členských štátov. (článok 167 ods.1 Zmluvy o fungovaní EÚ) Únia a členské štáty zabezpečia podmienky potrebné na existenciu konkurencieschopnosti priemyslu Únie. (článok 173 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele Na podporu vzdelávania, odborného vzdelávania, audiovizuálneho sektora, kultúry, mládeže a aktívneho občianstva v Európskej únii sa prijali mnohé opatrenia v rámci politiky vzdelávania, kultúry a priemyslu. Hlavnými cieľmi týchto opatrení je posilnenie sociálnej súdržnosti a prispenie ku konkurencieschopnosti, hospodárskemu rastu a užšiemu spojeniu národov Európy. Medzi tieto opatrenia patria rozličné programy. Agentúra je zodpovedná za riadenie určitých častí týchto programov (napr. Program celoživotného vzdelávania, Kultúra, Mládež v akcii, Európa pre občanov, MEDIA, Erasmus Mundus a External Cooperation Windows). V tejto súvislosti realizuje pomoc Únie, okrem hodnotenia programov, strategických štúdií a ostatných úloh, ktoré si vyžadujú právomoc prevádzať politické voľby.	Úlohy — Riadiť špecifické projekty počas ich trvania v kontexte uskutočňovania programov Únie. — Prijímať nástroje na plnenie rozpočtu v príjmoch a výdavkoch a na základe poverenia Komisie vykonávať operácie potrebné na riadenie programov Únie, a najmä také operácie, ktoré súvisia s pridelovaním grantov a zákaziek. — Zhromažďovať, analyzovať a poskytovať Komisii všetky informácie potrebné na usmerňovanie vykonávania programov Únie. — Na úrovni Únie vytvoriť informačnú sieť o vzdelávaní v Európe (Eurydice) na zhromažďovanie, analýzu a šírenie informácií, ako aj na vydávanie štúdií a publikácií.	1. Riadiaci výbor Tvoria ho piati členovia menovaní Európskou komisiou. Výbor prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Európskou komisiou. Okrem toho prijíma administratívny rozpočet agentúry a jej ročnú správu o činnosti. 2. Riaditeľ Je menovaný Európskou komisiou. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolútórium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet Administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 48 mil. EUR (38 mil. EUR v roku 2008) (100 % financovanie zo všeobecného rozpočtu Európskej únie). Agentúra hospodárila so 629 mil. EUR týkajúcimi sa programov a projektov delegovaných na agentúru Komisiou (492 mil. EUR v roku 2008). Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 1. Dočasní zamestnanci: 99 pracovných miest pre dočasných zamestnancov v pláne pracovných miest (92 v roku 2008) Obsadené pracovné miesta: 91 (85 v roku 2008). 2. Zmluvní zamestnanci: 327 zmluvných zamestnancov (303 v roku 2008) Obsadené pracovné miesta: 323 (277 v roku 2008) 3. Zamestnanci spolu: 414 obsadených pracovných miest (362 v roku 2008) Rozdelenie úloh Prevádzkové: 340 Administratívne: 74	— V roku 2009 sa realizovali tieto činnosti a dosiahli tieto výsledky: — V rámci administratívneho rozpočtu agentúry bolo 46 mil. EUR (97 %) pridelených na záväzky a 41 mil. EUR vyplatených (85 %) na pokrytie nákladov na zamestnancov, nákladov na infraštruktúru a administratívnych výdavkov v súvislosti s prevádzkovými činnosťami. — V rámci prevádzkového rozpočtu bolo na záväzky pridelených 625 mil. EUR (99,3 %) na pokrytie udeľovania grantov a zákaziek a vyplátilo sa 528 mil. EUR (99,9 %). — Zaviedla sa škála zjednodušujúcich opatrení na zlepšenie procesov a postupov riadenia pre príjemcov a na harmonizovanie a urýchlenie vnútorných pracovných postupov. Zahŕňajú predovšetkým postupy uzatvárania zmlúv rozhodnutím, zavedenie jednorazových súm a paušálnych platieb, elektronické podávanie návrhov, rámcové dohody o partnerstve, racionalizáciu grantov a konsolidáciu pripomienok odborníkov.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2005/56/ES zo 14. januára 2005		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Činnosti a výstupy v roku 2009
					— V roku 2009 sa dosiahli tieto výsledky: — Uverejnilo sa 31 výziev na predkladanie návrhov a tri programové príručky pre všetky programy na obdobie rokov 2007 až 2013. Relevantné výberové procesy boli zorganizované podľa plánu. — V roku 2009 sa uskutočnilo 8 informačných dní a rad úvodných stretnutí v rámci projektov. — Granty sa udelili na zhruba 4 100 projektov. — Podpísalo sa 4 700 zmlúv. — Uskutočnilo sa približne 7 960 platieb. — V roku 2009 sa uzatvorilo 5 462 projektov. — Spustilo sa 6 výziev na predkladanie návrhov/postupov verejného obstarávania na dodávku štúdií a služieb. — V roku 2009 sa uzatvorilo 154 auditov, začalo sa 98 nových auditov a vykonali sa všetky kontroly na mieste.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra vzala na vedomie zistenia Dvora audítorov a zmenila postup tak, aby sa v oznámeniach o voľných miestach uvádzal nielen počet uchádzačov, ktorí budú zaradení do rezervného zoznamu, ale aj počet uchádzačov s najvyšším počtom bodov, ktorí budú pozvaní na pohovor.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry Európskej rady pre výskum za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/13)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	72
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	72
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	73
ĎALŠIE POZNÁMKY	15	73
Tabuľka		74
Odpovede agentúry		76

ÚVOD

1. Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Bruseli bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2008/37/ES zo 14. decembra 2007 ⁽¹⁾. Agentúra bola zriadená na obdobie od 1. januára 2008 do 31. decembra 2017 s cieľom riadiť špecifický program Idey v oblasti hraničného výskumu ⁽²⁾. Agentúra sa stala plne autonómnou v roku 2009.

2. Rozpočet agentúry na rok 2009 bol 18,3 mil. EUR. Agentúra zamestnávala na konci roka 262 zamestnancov.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako poverujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie organizačnej štruktúry ⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal auditorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávostí v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané auditorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 9, 12.1.2008, s. 15.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 25 nariadenia Komisie (ES) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004 (Ú. v. EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6).

⁽⁸⁾ Článok 29 nariadenia (ES) č. 1653/2004.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole šiestej hlavy nariadenia (ES) č. 1653/2004, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 651/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 15).

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Pôvodný rozpočet agentúry na rok 2009 vo výške 18,3 mil. EUR bol znížený o 3,9 mil. EUR v októbri 2009 a vrátený Komisii za program Ideas. Konečný rozpočet agentúry bol

čerpaný vo výške 13,4 mil. EUR. Existuje značný priestor na realistickejšie predpoklady ohľadom prijímania zamestnancov a prevádzkových výdavkov s cieľom zlepšiť rozpočtové prognózy agentúry.

14. Tri presuny rozpočtových prostriedkov do roku 2010 sa týkajú nákupných objednávok, ktoré dodávatelia nepodpísali napriek zmluvným záväzkom ⁽¹²⁾. Niekoľko zmlúv ⁽¹³⁾ bolo podpísaných v posledných dňoch roka 2009 na služby spojené s činnosťami, ktoré sa pôvodne plánovali na rok 2010. Pri opakovaných administratívnych výdavkoch ⁽¹⁴⁾ boli rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2008 použité na úhradu služieb, ktoré mali byť dodané v roku 2009 ⁽¹⁵⁾. Tieto situácie boli v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

ĎALŠIE POZNÁMKY

15. V postupoch prijímania zamestnancov sa vyskytli nedostatky. V oznámeniach o voľných pracovných miestach sa neuvádzali limity alebo maximálny počet uchádzačov, ktorí sa dostanú na rezervný zoznam, ani doba ich platnosti. Rozhodnutia výberovej komisie neboli dostatočne odôvodnené a zdokumentované. Pri jednom výberovom postupe sa uskutočnil pohovor s dvoma uchádzačmi napriek tomu, že „nemali byť pozvaní na pohovor“. Jedného z týchto uchádzačov agentúra prijala do zamestnania.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 1. júla 2010 a Dvor audítorov ju prijal 2. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://erc.europa.eu/>.

⁽¹²⁾ Celková hodnota: 168 378 EUR.

⁽¹³⁾ Celková hodnota: 227 878 EUR.

⁽¹⁴⁾ Celková hodnota: 320 600 EUR.

⁽¹⁵⁾ Článok 7 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2008/37/ES zo 14. decembra 2007		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
1. Európsky parlament a Rada prijímajú viacročný rámcový program stanovujúci všetky činnosti Únie v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom. Rámcový program: — stanoví vedecké a technologické ciele, ktoré sa majú dosiahnuť činnosťami stanovenými v článku 180 a určí príslušné priority, — naznačí hlavnú orientáciu týchto činností, — určí maximálnu celkovú sumu a podrobné pravidlá finančnej účasti Únie na rámcovom programe a príslušný podiel na každej z vymedzených činností. 2. Rámcový program sa prispôsobuje alebo dopĺňa podľa vývoja situácie. 3. Rámcový program sa uskutočňuje osobitnými programami stanovenými pre každú z činností. Každý osobitný program vymedzí podrobné	Ciele Agentúra je zodpovedná za uskutočňovanie realizovaných úloh na riadenie špecifického programu Idey (pozri rozhodnutie Rady 2006/972/ES) v rámci 7. rámcového programu Únie v oblasti výskumu 7. RP (2007–2013), prijatého na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady 1982/2006/ES.	Úlohy V rámci špecifického programu Idey, ktorý patrí pod 7. rámcový program Únie v oblasti výskumu, agentúra zodpovedá za uskutočňovanie týchto úloh [pozri rozhodnutie Komisie C(2008)5694 z 8. októbra 2008]: a) zhromažďovať, spracúvať a distribuovať údaje a najmä zostavovať, analyzovať a zasielať Komisii a vedeckej rade všetky informácie požadované na usmerňovanie realizácie špecifického programu Idey, ako aj vypracovanie politiky v oblasti hraničného výskumu, a napomáhať Komisii a vedeckej rade nadviazať kontakty s ostatnými programami Únie, členskými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami; b) pomáhať Komisii pri jej hodnotení dosahu programu a monitorovaní účinkov zrealizovaných opatrení; c) realizovať štúdie a hodnotenia, najmä v rámci podpory výročnej správy Komisie o činnosti ERC a dosahovaní cieľov špecifického programu Idey, ako aj hodnotenia v polovici obdobia realizácie programu, a podieľať sa na príprave a realizácii následných kontrol hodnotení s cieľom predložiť ich vedeckej rade a Komisii; d) vypracúvať návrhy odporúčaní vedeckej rady a Komisie k realizácii špecifického programu Idey a jeho ďalšieho vývoja; e) plánovať a realizovať informačné, komunikačné a distribučné činnosti;	1. Riadiaci výbor Tvoria ho piati členovia menovaní Európskou komisiou. Prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Európskou komisiou, administratívny rozpočet agentúry a jej ročnú správu o činnosti. 2. Vedecká rada ERC Vedecká rada ERC je na základe rozhodnutia Rady 2007/134/ES poverená vytvorením vedeckej stratégie pre špecifický program Idey, má plnú moc rozhodovať o type výskumu, ktorý sa má finančne podporiť v súlade s článkom 6 ods. 6 rozhodnutia 2006/972/ES, a zároveň je garantom kvality aktivity z vedeckého hľadiska. Medzi jej úlohy patrí predovšetkým vypracovanie ročného pracovného programu pre špecifický program Idey, vytvorenie procesu vzájomného odborného hodnotenia (peer review), ako aj monitorovanie a kontrola kvality implementácie špecifického programu Idey bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť Komisie.	Rozpočet Administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol celkovú výšku 14,4 mil. EUR. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 K 31. decembru 2009 agentúra zamestnávala 262 zamestnancov: — 93 dočasných zamestnancov (13 dočasne pridelených a 80 externých), — 162 zmluvných zamestnancov, — 7 dočasne pridelených národných expertov.	1. Plán práce programu Idey sa realizuje na základe každoročnej výzvy na predloženie návrhov, po ktorých nasleduje hodnotenie (externými odborníkmi), rokovanie a podpísanie dohôd o grante a napokon monitorovanie podporovaných projektov. Výsledkom každej výzvy na predloženie návrhov je niekoľko dohôd o grante s predpokladaným projektovým cyklom približne 5 rokov. Na konci roka 2009 boli riadené štyri «dávky» po ukončení rôznych výziev. Prvý cyklus podávania správ začal pre granty pre začínajúcich výskumných pracovníkov z roku 2007. 2. Zrealizovanie výzvy na predloženie návrhov na plán práce programu Idey na rok 2009 (granty pre začínajúcich a pre skúsených výskumných pracovníkov): v roku 2009 bolo predložených 4 083 návrhov žiadostí, z čoho 2 503 na granty pre začínajúcich výskumných pracovníkov a 1 583 na granty pre skúsených výskumných pracovníkov. Z tohto počtu bolo 3 918 žiadostí oprávnených, a teda hodnotených hodnotiacimi výbormi. Spolu 449 návrhov bolo vybraných na udelenie grantu.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2008/37/ES zo 14. decembra 2007		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
pravidlá vykonania, dĺžku trvania a potrebné prostriedky. Súhrn potrebných čiastok vymedzených na osobitné programy nesmie prekročiť maximálnu celkovú sumu určenú pre rámcový program a každú z činností.4. Osobitné programy Rada prijme v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom a po porade s Európskym parlamentom a Hospodárskym a sociálnym výborom. (článok 182 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)		f) zúčastňovať sa na prípravných prácach špecifických finančných rozhodnutí Komisie týkajúcich sa špecifického programu Idey.	3. Riaditeľ Je menovaný Európskou komisiou na štyri roky. 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolutórium Parlament na odporúčanie Rady.		3. Vypracúvanie a šírenie informácií o špecifickom programe Idey a činnostiach výkonnej agentúry v roku 2009. 4. Podpora vedeckej rady ERC: dve plenárne zasadnutia vedeckej rady sa usporiadali v období od 15. júla do 31. decembra 2009, jedno v októbri v Bruseli a jedno v decembri v Rehovote (Izrael). S cieľom podporiť diskusiu vedeckej rady o stratégii agentúra v spolupráci s generálnym tajomníkom vedeckej rady vykonala analýzu získania ponaučení z prvých troch rokov existencie agentúry. Na plenárnom zasadnutí vedeckej rady v júli 2009 boli vytvorené tri nové pracovné skupiny ERC, agentúra zorganizovala zasadnutia (už existujúcich) pracovných skupín Vzťahy s priemyslom, Otvorený prístup, Účasť tretích krajín a Rovnováha pohlaví. Agentúra v spolupráci s členmi uvedených skupín vypracovala niekoľko dokumentov, ktoré obsahovali analýzy a hlavné informácie o špecifických záležitostiach, ktorým sa venovali tieto pracovné skupiny.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra už využíva nástroje na zlepšenie správy rozpočtových predpovedí.
 14. Agentúra vypracuje systém plánovania a sledovania verejného obstarávania, aby sa zjednodušili každoročné aktivity súvisiace s priebehom verejného obstarávania.
 15. Aby sa predišlo zisteným nedostatkom, vydá agentúra príslušné usmernenia. V danom prípade výberová komisia zaradila viac oprávnených uchádzačov do zoznamu uchádzačov pozvaných na pohovor preto, aby sa do posledného výberového kola dostal dostatočný počet uchádzačov. Agentúra uznáva, že toto rozhodnutie nebolo dostatočne zdokumentované.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre transeurópsku dopravnú sieť za
rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/14)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	78
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	78
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	79
Tabuľka		80
Odpovede agentúry		82

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Bruseli bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2007/60/ES z 26. októbra 2006 ⁽¹⁾ zmeneného a doplneného rozhodnutím Komisie 2008/593/ES ⁽²⁾. Agentúra bola zriadená na obdobie od 1. novembra 2006 do 31. decembra 2015 s cieľom riadiť opatrenia Únie v oblasti transeurópskej dopravnej siete. Agentúra je finančne nezávislá od 15. apríla 2008 ⁽³⁾.

2. Administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 8,9 mil. EUR v porovnaní so sumou 5,2 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka v agentúre pracovalo 91 zamestnancov oproti 67 zamestnancom z predchádzajúceho roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽⁴⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁵⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁶⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 ⁽⁷⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených

rozpočtových prostriedkov ⁽⁸⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁹⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽¹⁰⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹¹⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2007, s. 88.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 190, 18.7.2008, s. 35.

⁽³⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽⁴⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁵⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁶⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽⁸⁾ Článok 25 nariadenia Komisie (ES) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004 (EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6).

⁽⁹⁾ Článok 29 nariadenia (ES) č. 1653/2004.

⁽¹⁰⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole šiestej hlavy nariadenia (ES) č. 1653/2004, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 651/2008 z 9. júla 2008 (EÚ L 181, 10.7.2008, s. 15).

⁽¹¹⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹²⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Rozpočet agentúry sa v roku 2009 pri hlave II – Administratívne výdavky zvýšil o 1,3 mil. EUR (zvýšenie vo výške 0,8 mil. EUR v porovnaní s rokom 2008 a prevod z hlavy I vo výške 0,5 mil. EUR). Pri tej istej hlave II agentúra previedla do nasledujúceho rozpočtového obdobia rozpočtové prostriedky vo výške 0,8 mil. EUR a zrušila ekvivalentnú sumu. Táto situácia bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹²⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 29. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 5. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke http://tentea.ec.europa.eu/en/about_us/mission_introduction/key_documents.htm.

Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2007/60/ES z 26. októbra 2006		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby
1. Únia v snahe pomôcť dosiahnuť ciele uvedené v článkoch 26 a 174 a umožniť občanom Únie, hospodárskym subjektom, regionálnym a miestnym Spoločenstvám, aby plne využili priestor bez vnútorných hraníc, prispieva k zriadeniu a rozvoju transeurópskych sietí v oblastiach dopravných, telekomunikačných a energetických infraštruktúr. 2. V rámci systému otvorených a konkurenčných trhov sa činnosť Únie zameria na podporu vzájomného prepojenia a súčinnosti národných sietí, ako aj prístupu do týchto sietí. Zváži sa najmä potreba prepojiť centrálné regióny Únie s ostrovnými, vo vnútrozemí uzavretými a okrajovými regiónmi. (článok 170 Zmluvy o fungovaní EÚ) 1. Únia na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 170: — stanoví usmernenia zahŕňajúce ciele, priority a trendy opatrení, ktoré sa predpokladajú v oblasti transeurópskych sietí; tieto usmernenia vymedzia projekty spoločného záujmu, — uskutoční všetky opatrenia, ktoré sú potrebné na zabezpečenie vzájomnej súčinnosti sietí, najmä v oblasti technických noriem,	Ciele Agentúra je zodpovedná za riadenie plnenia technických a finančných aspektov programu Komisie pre oblasť transeurópskych dopravných sietí (TEN-D). Jej úlohou je zlepšiť účinnosť plnenia TEN-D pri nižších nákladoch; posilniť väzby medzi TEN-D a odbornými kruhmi; mobilizovať odbornosť na vysokej úrovni a uľahčovať prijímanie odborných zamestnancov; zaisťovať lepšiu koordináciu finančných prostriedkov s inými nástrojmi Únie; umožniť zjednodušenie a flexibilitu implementácie činnosti Únie v oblasti transeurópskej dopravnej siete a celkovo prinášať pridanú hodnotu do riadenia programu TEN-D.	Úlohy a) Zaisťovať technické a finančné riadenie projektov a opatrení financovaných z rozpočtu TEN-D; b) zhromažďovať, analyzovať a prenášať Komisii všetky informácie, ktoré sú potrebné na implementáciu a plánovanie siete TEN-D; c) poskytovať technickú podporu navrhovateľom projektov a finančným inštitúciám zodpovedajúcim za riadenie nástroja na poskytovanie záruk na pôžičky pre projekty TEN-D; d) poskytovať akúkoľvek technickú a administratívnu podporu, ktorú požaduje Komisia. Zodpovedajúce GR MOVE naďalej rieši všetky politické a inštitucionálne úlohy súvisiace so sieťou TEN-D.	1. Riadiaci výbor Na činnosti agentúry dohliada riadiaci výbor, ktorý v súčasnosti tvorí päť členov a jeden pozorovateľ. Členovia riadiaceho výboru sa menujú na dva roky. Riadiaci výbor zasadá vo všeobecnosti štyrikrát za rok. Niektoré opatrenia alebo rozhodnutia si pred realizovaním vyžadujú schválenie. To platí napr. pre administratívny rozpočet, plán pracovných miest, plán práce, výročnú správu o činnosti, predbežné účty všetkých príjmov a výdavkov, správu o externom hodnotení a prijatie niektorých osobitných pravidiel a opatrení a pod. Výbor je informovaný o niekoľkých ďalších opatreniach. Vo výnimočných a naliehavých prípadoch sa rozhodnutia prijímajú prostredníctvom písomného konania. 2. Riaditeľ Je vymenovaný Európskou komisiou na päť rokov. 3. Vnútrotný audit Oddelenie vnútorného auditu Európskej komisie Útvor vnútorného auditu agentúry.	Rozpočet A. 8,0 mld. EUR (100 % všeobecný rozpočet Európskej únie) pre rozpočet TEN-D viazaný na finančný výhľad na obdobie rokov 2007 – 2013. 555,6 mil. EUR v nesplatených záväzkoch vzťahujúcich sa na finančný výhľad na obdobie rokov 2000 – 2006. Výkonný orgán plní prevádzkový rozpočet v rámci zodpovednosti Komisie. B. 8,86 mil. EUR (100 % dotácia Únie) na administratívny rozpočet, za ktorý plne zodpovedá agentúra. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 Dočasní zamestnanci: 32 pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho 31 (97 %) obsadených pracovných miest. Zmluvní zamestnanci: 67 plánovaných pracovných miest, z toho 60 (90 %) obsadených pracovných miest.	Výkonná agentúra TEN-T si na rok 2009 stanovila päť konkrétnych cieľov. Prvou a najzákladnejšou úlohou bolo naďalej rozvíjať opatrenia na zvýšenie účinnosti a zlepšenie riadenia programu a projektov TEN-T. Druhá úloha sa týkala úspešnej organizácie a administrácie všetkých výziev na predloženie ponúk vrátane Plánu hospodárskej obnovy Európy. Tretia súvisela s následnými opatreniami a úspešnou realizáciou projektov vybraných v rámci výziev na predloženie ponúk v rokoch 2007 a 2008. Štvrtá úloha zahŕňala zvýšený dôraz na informácie a komunikáciu o projektoch s cieľom spropagovať a podporiť program TEN-T medzi všetkými zainteresovanými stranami. Piaty a posledný konkrétny cieľ sa týkal vybudovania a konsolidácie agentúry v jej konečnej prevádzkovej podobe. Okrem toho sa niekoľko opatrení z plánu práce na rok 2008 prenieslo do roka 2009: spracovanie starých žiadostí o platby prijaté GR MOVE pred samostatnosťou agentúry; vytvorenie internetovej stránky agentúry a zlepšenie viditeľnosti programu TEN-T; zriadenie personálneho výboru agentúry a finalizácia pravidiel na vykonávanie v súvislosti s riadením zamestnancov; vytvorenie geografického informačného systému, štatistických nástrojov a inovatívnych finančných metód.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2007/60/ES z 26. októbra 2006		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby
— môže podporovať projekty spoločného záujmu podporované členskými štátmi, ktoré sú vymedzené v rámci usmernení uvedených v prvej zarážke, a to predovšetkým prostredníctvom realizačných štúdií, záruk na pôžičky a subvencií úrokovej sadzby; Únia môže prispieť aj na financovanie špecifických projektov v členských štátoch v oblasti dopravnej infraštruktúry prostredníctvom kohézneho fondu zriadeného podľa článku 177. Únia pritom zväži potenciálnu hospodársku životaschopnosť projektov. 2. Členské štáty v spojení s Komisiou koordinujú medzi sebou politiky uskutočňované na vnútroštátnej úrovni, ktoré môžu významne ovplyvniť dosiahnutie cieľov uvedených v článku 170. Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi môže vyvíjať akékoľvek užitočné podnety na podporu tejto koordinácie. 3. Únia sa môže rozhodnúť spolupracovať s tretími krajinami, podporovať projekty vzájomného záujmu a zabezpečiť vzájomnú súčinnosť sietí. (článok 171 Zmluvy o fungovaní EÚ)			4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Zamestnanci spolu: 99 (91 obsadených pracovných miest) Z toho pridelení k nasledovným pracovným úlohám: a) prevádzkové úlohy: 64 (59 obsadených pracovných miest); b) administratívne úlohy: 16 (15 obsadených pracovných miest); c) finančná kontrola/účtovníctvo: 19 (17 obsadených pracovných miest).	Agentúra tiež vykonávala dodatočné úlohy: zamestnanci asistovali GR MOVE pri finalizácii výberu projektov v rámci výzvy na predloženie ponúk v roku 2009, pri prijímaní rozhodnutí o Pláne hospodárskej obnovy Európy a prostredníctvom prípravy plánov práce na účely výziev na predloženie ponúk v roku 2010 v rámci viacročného programu a plánu práce v súvislosti s pôžičkovým záručným nástrojom a Európskym fondom pre energetiku, zmenu klímy a infraštruktúru na rok 2020. Agentúra prispela aj k príprave metodiky pre „preskúmanie portfólia projektov MAP 2010“.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Zrušené rozpočtové prostriedky vo výške 0,8 mil. EUR sa týkajú predpokladaných výdavkov na práce v nových priestoroch, ktoré sa však na základe rozhovorov s Komisiou ukázali ako nemožné. Prenesené rozpočtové prostriedky vo výške 0,8 milióna EUR sa týkajú právnych záväzkov prijatých v roku 2009, ktoré sa splnia a/alebo vyfakturujú až v roku 2010.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonného orgánu pre konkurencieschopnosť a inovácie za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami výkonného orgánu**

(2010/C 338/15)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	84
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	84
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	85
ĎALŠIE POZNÁMKY	14	85
Tabuľka		86
Odpovede výkonného orgánu		89

ÚVOD

1. Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (ďalej len „výkonný orgán“) so sídlom v Bruseli bol doteraz známy pod svojím predchádzajúcim názvom Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (IEEA). Jeho poslanie a trvanie boli zmenené rozhodnutím Komisie 2007/372/ES z 31. mája 2007⁽¹⁾, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/20/ES z 23. decembra 2003⁽²⁾. Výkonný orgán bol zriadený na obmedzené obdobie od 1. januára 2004 do 31. decembra 2015 a jeho poslaním je riadiť činnosti Únie v oblasti energetiky, podnikania a inovácií, ako aj udržateľnej nákladnej dopravy⁽³⁾.

2. Konečný administratívny rozpočet výkonného orgánu na rok 2009 dosiahol výšku 13,3 mil. EUR v porovnaní so sumou 11,5 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Počet zamestnancov výkonného orgánu bol na konci roka 141 v porovnaní so 131 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽⁴⁾ výkonného orgánu, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁵⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁶⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 58/2003⁽⁷⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami výkonného orgánu na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schvá-

lených rozpočtových prostriedkov⁽⁸⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie organizačnej štruktúry⁽⁹⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽¹⁰⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky výkonného orgánu, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹¹⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 52.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 85.

⁽³⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽⁴⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁵⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁶⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽⁸⁾ Článok 25 nariadenia Komisie (ES) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004 (Ú. v. EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6).

⁽⁹⁾ Článok 29 nariadenia (ES) č. 1653/2004.

⁽¹⁰⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole šiestej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 1653/2004, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 651/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 15).

⁽¹¹⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka výkonného orgánu ⁽¹²⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou výkonného orgánu zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Pôvodný rozpočet na rok 2009 vo výške 14,9 mil. EUR bol v októbri 2009 znížený o 1,6 mil. EUR ⁽¹³⁾ najmä z dôvodu nadhodnotenia potreby pracovných miest (912 500 EUR) a prevzatia niektorých činností Komisiou. Táto situácia je podobná tej z roku 2008 ⁽¹⁴⁾ a poukazuje na potrebu prísnejšieho prístupu k plánovaniu potreby pracovných miest.

ĎALŠIE POZNÁMKY

14. Pri audite postupov prijímania pracovníkov sa ukázalo, že uchádzačov, ktorí budú pozvaní na pohovor (v tejto fáze je vyradených asi 80 % uchádzačov) vyberal len jeden člen výberovej komisie. Okrem toho pred začiatkom procesu hodnotenia nebol stanovený minimálny počet bodov potrebný na postup do ďalšej fázy výberového konania. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹²⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 23. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 30. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.europa.eu/agencies/executive_agencies/eaci/index_en.htm.

⁽¹³⁾ Opravný rozpočet č. 1/2009 (Ú. v. EÚ L 333, 17.12.2009, s. 35).

⁽¹⁴⁾ Pozri bod 13 správy o overení ročnej účtovnej závierky za rok 2008 (Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 77).

Tabuľka

Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie výkonného orgánu stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/20/ES zmenenom a doplnenom rozhodnutím 2007/372/ES		Správa	Zdroje, ktoré mal výkonný orgán k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Činnosti a služby v roku 2009
Politika Únie v oblasti životného prostredia prispieva k uskutočňovaniu nasledujúcich cieľov: — udržiavanie, ochrana a zlepšovanie kvality životného prostredia, — ochrana ľudského zdravia, — rozvážne a racionálne využívanie prírodných zdrojov, — podpora opatrení na medzinárodnej úrovni na riešenie regionálnych alebo celosvetových problémov životného prostredia, a to predovšetkým na boj proti zmene klímy. (článok 191 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ) Únia a členské štáty zabezpečia podmienky potrebné na existenciu konkurencieschopnosti priemyslu Únie. V súlade so systémom otvorených a konkurenčných trhov sa preto ich činnosť zameria na: — urýchlenie adaptácie priemyslu na štrukturálne zmeny,	Ciele Európska únia v rámci Lisabonskej stratégie pre rast a pracovné príležitosti prijala opatrenia na podporu a rozvoj konkurencieschopnosti a inovácií. Medzi tieto opatrenia patrí vytvorenie rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inováciu (CIP) na obdobie rokov 2007 – 2013 (rozhodnutie č. 1639/2006/ES), a najmä programov Inteligentná energia pre Európu (IEE) a Podnikanie a inovácie (EIP). Ďalším opatrením je program Marco Polo (nariadenie (ES) č. 1692/2006). Medzi hlavné ciele patrí poskytovanie podpory konkurencieschopnosti podnikov, najmä malých a stredných podnikov, podpora všetkých foriem inovácií, vrátane inovácií v oblasti ekológie, a propagácia energetickej efektívnosti a nových a obnoviteľných energetických zdrojov vo všetkých odvetviach, vrátane dopravy.	Úlohy Implementácia programov EÚ v súlade s právomocami, ktoré preniesla Komisia na výkonný orgán: — „riadiť všetky fázy životného cyklu konkrétnych projektov, — vykonávať všetky opatrenia potrebné na riadenie programov EÚ, najmä tie, ktoré súvisia so zadávaním zmlúv a udeľovaním grantov, — zhromažďovať, analyzovať a predávať ostatné informácie potrebné na vykonávanie programov Komisii a podporovať koordináciu a súčinnosť medzi programami, — pokiaľ ide o program EIP, zodpovedať za projektové riadenie podpornej siete v oblasti obchodu a inovácií, pilotné projekty a projekty trhového uplatnenia v oblasti ekologických inovácií, a inovačné opatrenia s vysokým stupňom štandardizácie (projekt IP Base).	1. Riadiaci výbor Výbor pozostáva z piatich členov vymenovaných Európskou komisiou. Prijíma ročný plán práce výkonného orgánu po schválení Komisiou. Okrem toho prijíma administratívny rozpočet výkonného orgánu a výročnú správu o činnosti. 2. Riaditeľ Je menovaný Európskou komisiou. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolutorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet A. 203,1 (204,8) mil. EUR (100 % všeobecný rozpočet EÚ). Výkonný orgán plní prevádzkový rozpočet v rámci zodpovednosti Komisie: — na program IEE: 72,1 (55,8) mil. EUR, — na program EIP-ekologické inovácie: 32,2 (27,9) mil. EUR, — na EIP-Siete: 32,0 (82,8) mil. EUR, — na program MP: 66,9 (38,3) mil. EUR. B. 13,3 (11,5) mil. EUR (100 % dotácia Únie) na administratívny rozpočet, za ktorý plne zodpovedá výkonný orgán. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 37 (36) pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadených 28 (27) pracovných miest. Zmluvní zamestnanci: 110 (108) plánovaných pracovných miest, z toho 113 (104) obsadených pracovných miest. Zamestnanci spolu: 141 (131)	V rámci programu IEE výkonný orgán monitoroval 388 prebiehajúcich projektov a podpísal 57 nových dohôd o grante vzťahujúcich sa na výzvu na predkladanie návrhov z roku 2008. V rámci výzvy na predkladanie návrhov v roku 2009 výkonný orgán vybral z 372 predložených ponúk 59 projektov. Ako každý rok bol zorganizovaný Európsky informačný deň (400 účastníkov) a informačné dni v jednotlivých krajinách (15 dní s 2 500 účastníkmi), na ktorých sa výkonný orgán zúčastnil. Účasť na informačných dňoch vzrástla v porovnaní s predchádzajúcim rokom takmer o 70 %. Výkonný orgán šíril informácie o programe a jeho výsledkoch cez internetovú stránku programu IEE so 66 % nárastom návštev stránky (2 milióny), databázy projektov umožňujúcej vyhľadávanie, piatich brožúr o nových projektoch, dvoch nových správ a deviatich správ elektronického spravodajstva zaslaných 13 600 odberateľom. Od septembra výkonný orgán taktiež spravoval zmluvu na kampaň o udržateľnej energii. Rôznymi spôsobmi výkonný orgán poskytol Komisii spätnú väzbu k výsledkom projektov IEE, napr. o energetickej hospodárnosti smernice o budovách. Program EIP – program Európskej siete podnikov spustený začiatkom roka 2008 ponúka „jedno kontaktné miesto“ na pokrytie podnikateľských a inovačných potrieb malých a stredných podnikov a spoločností v EÚ. Výkonný orgán riadi 92 prebiehajúcich projektov s 532 partnermi, ako aj grant na „informovanie a presadzovanie práv duševného vlastníctva MSP“, ako aj osem dohôd o spolupráci s Arménskom, Čile, Čínou, Egyptom, Ruskom, Švajčiarskom, Sýriou a USA.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie výkonného orgánu stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/20/ES zmenenom a doplnenom rozhodnutím 2007/372/ES	Správa	Zdroje, ktoré mal výkonný orgán k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Činnosti a služby v roku 2009
— podporu prostredia, ktoré je priaznivé pre vytváranie a rozvoj podnikov v celej Únii, najmä malých a stredných podnikov, — podporu prostredia priaznivého pre spoluprácu medzi podnikmi, — pomoc pri lepšom využívaní priemyselného potenciálu, inovačného, výskumného a technického rozvoja. (článok 173 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ) Na účely vykonania článku 90 a berúc do úvahy špecifické črty dopravy Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov stanoví: a) spoločné pravidlá platné pre medzinárodnú dopravu do členského štátu alebo z členského štátu, alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov; b) podmienky, za ktorých môže prepravca, ktorý nemá sídlo na území členského štátu, v tomto členskom štáte uskutočňovať dopravu;	Výkonný orgán v rámci týchto programov vykonáva úlohy súvisiace s podpornými programami Spoločenstva, okrem vyhodnotenia programov, monitorovania právnych predpisov, strategických štúdií alebo iných opatrení, ktoré spadajú výlučne do právomoci Komisie.		Pridelení na: a) prevádzkové úlohy: 118 (110); b) administratívne úlohy: 23 (21).	Na účely aktivizácie siete výkonný orgán vyvinul vizuálnu identitu a vetvenie siete, videosprávy s 2,2 miliónmi divákov, päť informačných letákov a niekoľko školení pre partnerov siete, z toho jedno „školenie pre školiteľov“. Spolu so švédskym predsedníctvom výkonný orgán zorganizoval výročnú konferenciu siete s viac než 800 účastníkmi, vrátane udeľovania cien za osvedčené postupy. V rámci projektov trhového uplatnenia v oblasti ekologických inovácií výkonný orgán monitoroval 44 prebiehajúcich projektov z výzvy na predkladanie návrhov z roku 2008. V rámci výzvy na predkladanie návrhov v roku 2009 prišlo takmer o 50 % viac návrhov (202) než v predchádzajúcom roku. Výzva bola propagovaná prostredníctvom jedného európskeho a 13 národných informačných dní s 1 355 účastníkmi (nárast o 8 %). Internetová stránka programu mala pol milióna návštev tak ako v predošlom roku, avšak počet odberateľov spravodajstva vzrástol o 65 % (5 100). Propagácia projektov zahŕňala aj grafickú prezentáciu, plagáty a letáky. V rámci programu Marco Polo výkonný orgán monitoroval 64 prebiehajúcich projektov a podpísal 28 nových dohôd o grante vzťahujúcich sa na výzvu na predkladanie návrhov z roku 2008. V roku 2009 výkonný orgán zorganizoval prvý Európsky informačný deň s 300 účastníkmi; v rámci výzvy na predkladanie návrhov v roku 2009 prišlo 70 návrhov, čo je nárast o 60 % v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Výkonný orgán propaguje program prostredníctvom samostatnej internetovej stránky

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie výkonného orgánu stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/20/ES zmenenom a doplnenom rozhodnutím 2007/372/ES		Správa	Zdroje, ktoré mal výkonný orgán k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Činnosti a služby v roku 2009
c) opatrenia na zlepšenie bezpečnosti dopravy; d) ďalšie potrebné ustanovenia. (článok 91 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ)					s 0,4 miliónmi návštev (nárast o 25 %) a správ elektronického spravodajstva s nárastom odberateľov o 57 % (1 300) v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Komunikačné aktivity taktiež zahŕňali regionálnu konferenciu, účasť na 17 podujatiach MP v celej Európe, grafickú prezentáciu, brožúru a leták, ako aj videosprávy s 5 miliónmi divákov.

Zdroj: Údaje poskytnuté výkonným orgánom.

ODPOVEDE VÝKONNÉHO ORGÁNU

13. Pôvodný rozpočet na rok 2009 vychádzal z odhadovaného počtu zamestnancov uvedeného vo finančnom výkaze rozhodnutia Komisie o rozšírení úloh výkonného orgánu. Realizovalo sa to v súlade s narastajúcou potrebou zabezpečiť vykonávanie úloh preberaných výkonným orgánom od generálnych riaditeľstiev, pod ktoré spadá.

14. Výkonný orgán EACI prispôsobí svoje postupy pri výbere zamestnancov s cieľom zahrnúť zistenia Dvora audítorov, ktoré sa týkajú kontrolnej etapy v súvislosti s prijímaním zamestnancov a jej zdokumentovania. Avšak, kým kritériá oprávnenosti a výberové kritériá sú stanovené vopred, aby sa zaručila právna istota, minimálne počty bodov sa určujú iba po posúdení všetkých žiadostí. Jediným cieľom je pritom dosiahnuť, aby sa počet uchádzačov pozvaných na pohovor udržal na primeranej úrovni.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre výskum za rozpočtový rok 2009 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/16)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	91
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	91
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	92
ĎALŠIE POZNÁMKY	15	92
Tabuľka		93
Odpovede agentúry		95

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre výskum (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Bruseli bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2008/46/ES zo 14. decembra 2007 ⁽¹⁾. Agentúra bola zriadená na obmedzené obdobie od 1. januára 2008 do 31. decembra 2017 a jej poslaním je riadiť špecifické činnosti Únie v oblasti výskumu ⁽²⁾. Dňa 15. júna 2009 Európska komisia oficiálne udelila agentúre administratívnu a funkčnú nezávislosť.

2. Konečný administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 bol 21,6 mil. EUR. Na konci roka pracovalo v agentúre 310 zamestnancov.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných na zos-

venie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2008, s. 9.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 25 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004 (Ú. v. EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6).

⁽⁸⁾ Článok 29 nariadenia (ES) č. 1653/2004.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole šiestej hlavy nariadenia Komisie (ES) č. 1653/2004, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 651/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 15).

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. V októbri 2009 bol počiatočný administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 vo výške 25,8 mil. EUR znížený prostredníctvom opravného rozpočtu o 4,2 mil. EUR. Rozpočtové prostriedky na zamestnancov boli znížené o takmer 3 mil.

EUR (18 %), čo svedčí o tom, že odhad rozpočtu agentúry na zamestnancov vychádzal z nerealistických predpokladov v súvislosti s prijímaním zamestnancov. Ročný plán práce agentúry na rok 2009 vychádzajúci z 88 dočasných a 261 zmluvných zamestnancov nebol prispôsobený zníženému počtu disponibilných ľudských zdrojov (reálne mala agentúra k 31. decembru 2009 72 dočasných a 238 zmluvných zamestnancov).

14. Z analýzy záväzkov prenesených do roku 2010 vyplynulo, že pri predbežných záväzkoch bolo automatické preverenie nadhodnotené. Asi 770 000 EUR (28 % kontrolovaných záväzkov) nebolo krytých právnym záväzkom, prípadne sa príslušné služby vzťahovali na rok 2010. Táto situácia bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

ĎALŠIE POZNÁMKY

15. Pokiaľ ide o výberové konania na obsadenie pracovných miest, v oznámeniach o voľných pracovných miestach sa neuvádzal maximálny počet uchádzačov, ktorí budú umiestnení do rezervných zoznamov. Rozhodnutia výberových komisií neboli dostatočne odôvodnené a zdokumentované, keďže sa vopred nestanovili dosiahnuté hraničné hodnoty potrebné na pozvanie pohovor alebo zaradenie do rezervného zoznamu a chýbali tiež zápisnice. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 2. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://ec.europa.eu/research/rea/>.

Tabuľka

Výkonná agentúra pre výskum (Brusel)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry (rozhodnutie Komisie 2008/46/ES zo 14. decembra 2007)		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
Cieľom činnosti Únie je posilňovať svoju vedeckú a technickú základňu prostredníctvom vytvorenia európskeho výskumného priestoru, v ktorom sa voľne pohybujú vedci, vedecké poznatky a technológie, a podporovať zvyšovanie jej konkurencieschopnosti vrátane konkurencieschopnosti jej priemyslu. Únia preto vo všetkých členských štátoch podporuje podniky, vrátane malých a stredných podnikov, výskumné strediská a univerzity v oblasti ich výskumnej činnosti a technologického rozvoja na vysokej úrovni; podporuje ich úsilie o vzájomnú spoluprácu najmä tým, že umožňuje výskumným pracovníkom voľnú cezhraničnú spoluprácu a podnikom plne využiť potenciál vnútorného trhu, (...) a to najmä otvorením vnútroštátnych verejných zákaziek, stanovením spoločných noriem a odstránením právnych a daňových prekážok.	Ciele Cieľom agentúry je účinne a efektívne riadiť programy, ktoré jej boli zverené v rámci 7. RP (program Ľudia, projekty SMP programu Kapacity a tematická oblasť Bezpečnosť a vesmír programu Spolupráca), poskytovať efektívne a účinné služby výskumnej obci a centralizované podporné služby v rámci 7. RP príslušným oddeleniam Komisie vo všetkých oblastiach programov Spolupráca, Kapacity a Ľudia. V oblasti efektívneho a účinného vykonávania programov má agentúra, ako propagátor Európskeho výskumného priestoru, za cieľ zlepšovať riadenie projektov, zavádzať intenzívne kontakty s konečnými príjemcami a zabezpečovať zreteľnú propagáciu Európskej únie.	Úlohy V oblasti riadenia projektov agentúra uzatvára a spravuje dohody o grante, čo zahŕňa tieto činnosti: — príprava a uverejňovanie výziev na predkladanie návrhov, — vyhodnocovanie návrhov, — príprava a podpisovanie dohôd o grante, — monitorovanie realizácie projektov vrátane prijímania správ a ďalších výkazov o výsledkoch, — platby, spätné získavanie finančných prostriedkov a uplatňovanie sankcií v zmysle článku 114 ods. 4 nariadenie o rozpočtových pravidlách, najmä ak sa po následných auditoch na úrovni konečných príjemcov identifikujú chyby vo vykázaných nákladoch, — následná propagácia a informovanie o výsledkoch. V oblasti podporných služieb v rámci 7. RP plní agentúra tieto úlohy: — administratívna podpora pri uverejňovaní výziev, — správa elektronického prijímania návrhov, — podpora vyhodnotenia na diaľku a na mieste, — podpora pri príprave menovacích dekrétov a platieb za expertov,	1. Riadiaci výbor Pozostáva z piatich členov, ktorých vymenúva Komisia. Schvaľuje organizačnú štruktúru a ročný plán práce po schválení Komisiou. Okrem toho prijíma administratívny rozpočet agentúry a jej výročnú správu o činnosti. 2. Riaditeľ Je menovaný Európskou komisiou. Riadi agentúru spolu s riadiacim výborom, plní administratívny rozpočet, ustanovuje systémy riadenia a vnútornej kontroly na základe úloh zverených agentúre a pripravuje správy, ktoré musí výkonná agentúra predkladať Komisii. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolútórium Parlament na odporúčanie Rady.	Prevádzkový rozpočet 811,2 mil. EUR viazaných rozpočtových prostriedkov a 679,5 mil. EUR výdavkových rozpočtových prostriedkov. Agentúra plní prevádzkový rozpočet Komisie na základe rozhodnutia Komisie o delegovaní. Administratívny rozpočet 21,6 mil. EUR. Agentúra plní administratívny rozpočet samostatne. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 Dočasné pracovné miesta: 88 pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho 72 obsadených pracovných miest. Zmluvní zamestnanci: 261 plánovaných pracovných miest, z čoho 238 obsadených pracovných miest k 31. decembru 2009. Zamestnanci spolu Zodpovední za — riadenie programov: 169, — podporné služby v rámci 7. RP: 73, — administratívne činnosti: 69.	Výsledky za rok 2009 sa týkajú plnenia programov a úloh uvedených nižšie v priebehu celého roka a vzťahujú sa tak na činnosti agentúry a príslušných generálnych riaditeľstiev (pred získaním funkčnej nezávislosti agentúry 15. júna). Pri programe Ľudia sa v roku 2009 uzavrelo desať výziev a dokončilo deväť vyhodnotení. Podpísalo sa 1 290 nových dohôd o grante a uhradilo 1 277 platieb (bez platieb za odborných znalcov). V súčasnosti agentúra riadi v rámci tohto programu 2 495 projektov. Pri projektoch MSP v rámci programu Kapacity sa uzavreli dve výzvy a dokončili dve vyhodnotenia. Podpísalo sa 120 nových dohôd o grante a uhradilo 122 platieb (bez platieb za odborných znalcov). V súčasnosti agentúra v rámci tohto programu riadi spolu 247 projektov. Pri tematických oblastiach Vesmír a bezpečnosť programu Spolupráca sa v roku 2009 uzavreli dve výzvy a dokončili dve vyhodnotenia. Podpísalo sa 32 nových dohôd o grante a uhradilo 52 platieb

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry (rozhodnutie Komisie 2008/46/ES zo 14. decembra 2007)		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
Pri plnení týchto cieľov Únia uskutočňuje nasledujúce činnosti, ktoré dopĺňujú činnosti členských štátov: a) plní programy rozvoja výskumu, technologického rozvoja a demonstračných programov podporou spolupráce s podnikmi, výskumnými strediskami, univerzitami a medzi nimi navzájom; b) podporuje spoluprácu s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami v oblasti výskumu, technologického rozvoja a pilotných projektov Únie; c) šíri a využíva výsledky činnosti výskumu, technologického rozvoja a pilotných projektov Únie d) stimuluje prípravu a mobilitu výskumných pracovníkov v Únii. (články 179 a 180 Zmluvy o fungovaní EÚ)		— správa centrálnej databázy účastníkov 7. RP (jednotný registračný systém – URF) vrátane podpory na kontroly finančnej spôsobilosti vybraných príjemcov, — správa informačnej služby pre oblasť výskumu.			(bez platieb za odborných znalcov). V súčasnosti agentúra v rámci týchto schém riadi spolu 78 projektov. V oblasti podporných služieb v rámci 7. RP sa v období od 15. júna do 31. decembra 2009 dosiahli tieto výsledky: — podpora pri uverejnení 64 výziev, — 13 832 prijatých návrhov cez systém na elektronické podávanie návrhov, — 3 067 dohôd s odbornými znalcami a 912 uhradených platieb za znalcov (len pri programoch, ktoré riadi agentúra), — 2 795 dokončených validácií účastníkov, — 3 772 odpovedí na otázky zaslané cez informačnú službu pre oblasť výskumu. Keďže rok 2009 bol prvým rokom fungovania agentúry a počet zamestnancov sa zvýšil z 55 na 310, agentúra navyše venovala veľa úsilia prijímaniu kvalifikovaných pracovníkov a príprave na prevzatie riadenia programov v júni 2009.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. K zníženiu pôvodného rozpočtu na základe opravného rozpočtu došlo v dôsledku prirodzeného konfliktu medzi ambicióznym cieľom, ktorým bolo rýchle zriadenie novej organizácie s novými kvalifikovanými zamestnancami na jednej strane a komplexným a časovo náročným náborovým konaním vo verejnom sektore na strane druhej. Ciele týkajúce sa prijímania zamestnancov sa podarilo dosiahnuť s určitým oneskorením a agentúra preto nevidela žiadny dôvod na to, aby upravila pôvodný ročný plán práce ani jeho výkonnostné ciele.

14. Viac ako 65 % nadhodnotených automatických prenosov rozpočtových prostriedkov sa týkalo poplatkov za budovy, v prípade ktorých sa agentúra musela pri svojich odhadoch opierať o informácie staviteľa budovy. Agentúra je presvedčená o tom, že v nasledujúcich rokoch dokáže zužitkovať skúsenosti získané počas svojho prvého roka pôsobenia. Predbežné záväzky, ktoré sa majú preniesť, ako aj súvisiace právne záväzky sa na konci roka opätovne prehodnotia a upravia tak, aby predstavovali spoľahlivejšie odhady nákladov.

15. V prípade prijatia do zamestnania dočasných zamestnancov agentúra vytvorila zoznam úspešných uchádzačov, ktorý obsahuje minimálne dvakrát viac uchádzačov ako je počet voľných pracovných miest. Predbežný výber uchádzačov, ktorí sa mali zúčastniť na pohovoroch, sa uskutočnil bez toho, aby bola stanovená hranica, a to preto, aby sa do užších zoznamov dostal dostatočný počet uchádzačov.

V prípade budúcich výziev na vyjadrenie záujmu agentúra uplatní tieto navrhované osvedčené postupy:

- v oznámení sa uvedie orientačný maximálny počet uchádzačov, ktorí budú zaradení do užších zoznamov úspešných uchádzačov a do zoznamu (zoznamov) úspešných kandidátov,
- stanovenie hraníc v prípade užších zoznamov pred začatím výberového konania.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre zdravie a spotrebiteľov za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/17)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	97
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	97
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	98
Tabuľka		99
Odpovede agentúry		102

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Luxemburgu bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2004/858/ES⁽¹⁾, zmeneného a doplneného rozhodnutím Komisie 2008/544/ES⁽²⁾. Agentúra bola zriadená na obdobie od 1. januára 2005 do roku 2013 s cieľom riadiť opatrenia Únie v oblasti zdravia a spotrebiteľskej politiky⁽³⁾.

2. Administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 6,4 mil. EUR v porovnaní s 4,4 mil. EUR v predošlom roku. Počet zamestnancov agentúry bol na konci roka 48 v porovnaní s 42 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽⁴⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁵⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁶⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003⁽⁷⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpoč-

tových prostriedkov⁽⁸⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie⁽⁹⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽¹⁰⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹¹⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 369, 16.12.2004, s. 73.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 173, 3.7.2008, s. 27.

⁽³⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽⁴⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁵⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁶⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

⁽⁸⁾ Článok 25 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 1653/2004 z 21. septembra 2004 (EÚ L 297, 22.9.2004, s. 6).

⁽⁹⁾ Článok 29 nariadenia (ES, Euratom) č. 1653/2004.

⁽¹⁰⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole šiestej hlavy nariadenia (ES) č. 1653/2004, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 651/2008 z 9. júla 2008 (EÚ L 181, 10.7.2008, s. 15).

⁽¹¹⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹²⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. Z hlavy III – Výdavky súvisiace s činnosťami agentúry bolo 1,1 mil. EUR alebo 61 % vzniknutých záväzkov prenesených do rozpočtového roka 2010. Podľa účtovných údajov približne 0,8 mil. EUR prenesených rozpočtových prostriedkov zodpovedá činnostiam, ktoré neboli ku koncu roka vykonané. Táto situácia svedčila o oneskoreniach pri vykonávaní činností financovaných z hlavy III rozpočtu agentúry a bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

14. Rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2008 v objeme 0,3 mil. EUR (37 % celkových prenesených rozpočtových prostriedkov) sa museli zrušiť. Vysoká miera rušenia opäť poukazuje na potrebu prísnejšieho uplatňovania zásady ročnej platnosti rozpočtu.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹²⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 8. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 30. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://ec.europa.eu/eahc/about/about.html>.

Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (Luxemburg)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/858/ES z 15. decembra 2004, zmenenom a doplnenom rozhodnutím Komisie 2008/544/ES z 20. júna 2008		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Únie sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Únie, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení, a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre zdravie ľudí. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotnícke informácie a osvetu, monitorovanie závažných cezhraničných ohrození zdravia, včasné varovanie a boj proti nim. (článok 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele Agentúra je zodpovedná za uskutočňovanie realizačných úloh na riadenie druhého programu verejného zdravia 2008 – 2013 prijatého rozhodnutím č. 1350/2007/ES, spotrebiteľského programu na obdobie rokov 2007 – 2013 prijatého rozhodnutím č. 1926/2006/ES a opatrení týkajúcich sa odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti potravín, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 882/2004 a smernica 2000/29/ES. Agentúra riadi aj všetky fázy vykonávacích opatrení, ktorými bola poverená v rámci akčného programu Únie v oblasti verejného zdravia 2003 – 2008 prijatého rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1786/2002/ES z 23. septembra 2002.	Úlohy V rámci programov Únie uvedených nižšie agentúra zodpovedá za zrealizovanie úloh vymedzených v rozhodnutí o delegovaní z 9. septembra 2008 (1): Program verejného zdravia 2008 – 2013 – rozhodnutie č. 1786/2002/ES, Program verejného zdravia 2008 – 2013 – rozhodnutie č. 1350/2007/ES, Spotrebiteľský program 2007 – 2013 – rozhodnutie č. 1926/2006/ES, Opatrenia týkajúce sa odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti potravín – nariadenie (ES) č. 882/2004 a smernica 2000/29/ES: a) riadiť všetky fázy cyklu projektov (na účely monitorovania a informovania agentúra uskutoční kroky potrebné na vytvorenie databázy projektov alebo bude pokračovať v existujúcej databáze zapracovaním opisu projektu a konečných výsledkov); b) monitorovať projekty realizované v rámci týchto programov a opatrení vrátane potrebných kontrol; c) zhromažďovať, spracúvať a distribuovať údaje a najmä zostavovať, analyzovať a zasielať Komisii všetky informácie požadované na usmerňovanie realizácie programov a opatrení Únie, presadzovať koordináciu a súčinnosť s ostatnými programami Únie, členských štátov alebo medzinárodných organizácií;	1. Riadiaci výbor Tvoria ho piati členovia menovaní Európskou komisiou. Členovia riadiaceho výboru sa menujú na dva roky. Prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Európskou komisiou. Prijíma administratívny rozpočet agentúry a jej ročnú správu o činnosti. 2. Riaditeľ Je menovaný Európskou komisiou na štyri roky. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolútorium Európsky parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet Konečný administratívny rozpočet agentúry na rok 2009 dosiahol výšku 6,4 mil. EUR. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 K 31. decembru 2009 mala agentúra 48 zamestnancov, z ktorých bolo 11 dočasných a 37 zmluvných zamestnancov.	1. Monitorovanie dohôd o grante udelených v rámci programov verejného zdravia v rokoch 2005, 2006, 2007 a 2008, výziev na predkladanie návrhov, grantov a zmlúv udelených v rámci výzvy na predkladanie návrhov a ponúk v roku 2008 v rámci programu pre spotrebiteľov na obdobie rokov 2007 – 2013 a projektov zadanych v rámci výzvy na predkladanie ponúk v rokoch 2007, 2008 a 2009 v rámci opatrení v oblasti potravinovej bezpečnosti. 2. Realizácia výzvy na predloženie návrhov „programu verejného zdravia“ v roku 2009 a plánu práce na rok 2009 v rámci programu pre spotrebiteľov na obdobie rokov 2007 – 2013. Agentúra zorganizovala 17 informačných dní a vyhodnotila prijaté návrhy. V roku 2009 bolo uzavretých 56 dohôd o grante, konkrétne dohôd o jednotnej akcii (5), prevádzkových grantoch (1), grantoch pre Sieť európskych spotrebiteľských stredísk (ECC) (28) a finančných príspevkov na pokrytie cestovných nákladov a nákladov na pobyt v podobe grantov na výmenu úradníkov príslušných orgánov (22). Okrem toho sa v roku 2009 uzavrelo 9 zmlúv

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/858/ES z 15. decembra 2004, zmenenom a doplnenom rozhodnutím Komisie 2008/544/ES z 20. júna 2008	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
	d) organizovať zasadnutia, semináre, diskusie a školenia; e) pomáhať s hodnotením dosahu programov, najmä s ročným hodnotením a/alebo hodnotením v polovici obdobia realizácie programov, a realizovať následné opatrenia vyplývajúce z hodnotení, o ktorých rozhodne Komisia; f) šíriť výsledky informačných činností plánovaných a realizovaných Komisiou; g) vypracúvať súhrnné údaje o kontrole a dohlade; h) zúčastňovať sa prípravných prác na rozhodnutiach o financovaní.			v rámci verejného obstarávania v rámci programu pre spotrebiteľov v celkovej hodnote 4,2 mil. EUR. V rámci iniciatívy Lepšia odborná príprava pre bezpečnejšie potraviny sa uzavrelo šesť zmlúv o poskytovaní služieb v celkovej hodnote 5,4 mil. EUR. 3. Vypracovanie a šírenie informácií o programe verejného zdravia, programe pre spotrebiteľov, projektoch financovaných z programu BTSF a činnostiach výkonnej agentúry v roku 2009. 4. Zorganizovanie zasadnutí odborníkov. Agentúra zorganizovala pre GR SANCO 7 zasadnutí odborníkov. Uskutočnili sa zasadnutia s koordinátormi projektov v rovnakej oblasti (napr. projekty všeobecnej pripravenosti). Okrem toho sa v januári 2009 uskutočnilo stretnutie s koordinátormi projektov v oblasti výživy a fyzickej aktivity, na ktoré bolo pozvaných 35 osôb z 25 projektov. Všetci zainteresovaní toto stretnutie vnímali ako veľmi prínosné a tento typ stretnutia sa zopakuje

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí Komisie 2004/858/ES z 15. decembra 2004, zmenenom a doplnenom rozhodnutím Komisie 2008/544/ES z 20. júna 2008		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
					v roku 2010. Dňa 21. septembra 2009 sa na Menorce uskutočnilo stretnutie s národnými koordináčnymi strediskami, po ktorom nasledoval školiaci seminár zorganizovaný spoločne s letnou školou verejného zdravia na Menorce a španielskym inštitútom kráľa Carlosa III. 5. Na konci roka 2009 agentúra riadila portfólio 361 projektov zdieľaných nákladovo v rámci programu verejného zdravia, z čoho bolo podpísaných 287 dohôd predstavujúcich príspevok EK v celkovej výške 156 mil. EUR. V roku 2009 sa uzavrelo 10 zmlúv verejného obstarávania v rámci programu verejného zdravia v zmluvnej hodnote 1,5 mil. EUR. Činnosti programu pre spotrebiteľov sa realizovali prostredníctvom grantov a zmlúv o verejnom obstarávaní. Na konci referenčného roka agentúra riadila portfólio 90 dohôd o grante, ktorých väčšina mala jedného príjemcu, v súhrnej výške 14,4 mil. EUR.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

(¹) Rozhodnutie Komisie z 9. septembra 2008 o delegovaní právomocí na agentúru.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Agentúra uznáva, že objem prenesených rozpočtových prostriedkov by sa mal aj naďalej znižovať. Napriek pozitívnemu trendu od roku 2007 by sa mala v roku 2010 venovať mimoriadna pozornosť včasnému naplánovaniu a realizácii plnenia rozpočtu, predovšetkým čo sa týka hlavy III. V roku 2010 agentúra začala uplatňovať metódy podávania štruktúrovaných správ, ktoré umožňujú lepšie monitorovanie plnenia rozpočtu a pravidelné podávanie správ na zasadnutiach vedenia agentúry konajúcich sa každé dva mesiace.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2009 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2010/C 338/18)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	104
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	104
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 17	105
Tabuľka		106
Odpovede agentúry		107

ÚVOD

1. Európska železničná agentúra (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Lille/Valenciennes bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004 z 29. apríla 2004⁽¹⁾. Cieľom agentúry je zvýšiť úroveň interoperability železničných systémov a vybudovať spoločný prístup k bezpečnosti na účely vytvorenia konkurenčnejšieho európskeho železničného priestoru s vysokou úrovňou bezpečnosti⁽²⁾.

2. V roku 2009 agentúra hospodárila s rozpočtom vo výške 21,0 mil. EUR v porovnaní s 18,0 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka v agentúre pracovalo 127 zamestnancov v porovnaní so 113 zamestnancom z predchádzajúceho roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie organizačnej štruktúry⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zos-

venie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 220, 21.6.2004, s. 3.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. V roku 2008 bola rámci hláv II a III výška rozpočtových prostriedkov prenesených do nasledujúceho rozpočtového obdobia značná: 1 135 000 EUR alebo 41 % v prípade rozpočtových prostriedkov v hlave II a 3 164 000 alebo 61 % rozpočtových prostriedkov v hlave III. Približne 75 % týchto záväzkov sa týka tovarov a služieb, ktoré majú byť dodané v roku 2010.

14. Počet presunov a vysoké množstvo prenesených rozpočtových prostriedkov vyplynulo hlavne zo zrušenia a oneskorenia postupov verejného obstarávania ⁽¹²⁾, opakovaných oneskorení vykonania platieb ⁽¹³⁾ a výrazných zmien ročného plánu práce počas roka. V dôsledku tejto situácie sa oneskorila implemen-

tácia činností financovaných z hláv II a III rozpočtu agentúry a tento stav bol v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

15. V apríli 2009 agentúra začala používať nový účtovný a rozpočtový systém (ABAC). Nebol však zavedený žiaden centralizovaný systém na registráciu došlých faktúr. V tejto situácii sa nezabezpečilo včasné zaznamenanie všetkých faktúr, čo významne prispelo k oneskoreniu spracovania platieb (pozri bod 14).

16. Zistili sa nedostatky vo vedení inventárneho súpisu dlhodobého majetku. Pri fyzických kontrolách vykonaných v konferenčnom stredisku v Lille sa preukázali nezrovnalosti v súčasnom inventárnom súpise. Položky neboli v súpise správne zaznamenané alebo neboli označené štítkom. Nie vždy bolo možné presne určiť, či sa položky nachádzajú v sídle v Lille alebo vo Valenciennes. Majetok je navyše uznaný v momente vyplatenia faktúr, a nie pri jeho dodaní a prijatí.

17. Agentúra rozhodla o zmene miesta pôvodu troch zamestnancov so spätnou splatnosťou a vykonaní úpravy príspevku na každoročnú cestu domov a spať za všetky roky od ich prijatia do zamestnania ⁽¹⁴⁾. V prípade týchto zamestnancov neboli dodržané podmienky služobného poriadku ⁽¹⁵⁾ a jeho pravidiel na vykonávanie ⁽¹⁶⁾. Na oprávnenie týchto zmien miesta pôvodu a súvisiacich vyplatených príspevkov so spätnou platnosťou neboli predložené dostatočné doklady.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 2. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.era.europa.eu.

⁽¹²⁾ Viac než polovica zmlúv bola podpísaná po novembri 2009.

⁽¹³⁾ V roku 2009 sa 75 % platieb uskutočnilo po uplynutí lehoty splatnosti, pričom priemerné oneskorenie bolo 88 dní.

⁽¹⁴⁾ Celková suma dosiahla 28 258 EUR v prípade platieb za doterajšie roky od roku 2005 a dosah od roku 2010 predstavuje každoročne približne 11 300 EUR.

⁽¹⁵⁾ Konkrétne článku 7 ods. 3 prílohy VII služobného poriadku.

⁽¹⁶⁾ Rozhodnutie Komisie K(2004) 1364.

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Činnosti a poskytnuté služby v roku 2009
Na účely vykonania článku 90 a berúc do úvahy špecifické črty dopravy Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov stanovila: a) spoločné pravidlá platné pre medzinárodnú dopravu do členského štátu alebo z členského štátu, alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov; b) podmienky, za ktorých môže prepravca, ktorý nemá sídlo na území členského štátu, v tomto členskom štáte uskutočňovať dopravu; c) opatrenia na zlepšenie bezpečnosti dopravy; d) ďalšie potrebné ustanovenia. (článok 91 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele V technických záležitostiach prispievať k vykonávaniu legislatívy Únie zameranej na: — zlepšenie konkurenčného postavenia železničného sektora, — vypracovanie spoločného prístupu k bezpečnosti európskeho železničného systému, s cieľom vytvorenia európskeho železničného priestoru bez hraníc a zaručenia vysokej úrovne bezpečnosti.	Úlohy 1. Plniť odporúčania Komisie: — spoločné bezpečnostné metódy a spoločné bezpečnostné ciele uvedené v smernici o bezpečnosti železníc (2004/49/ES), — bezpečnostné osvedčenia a opatrenia v oblasti bezpečnosti, — rozvíjanie technických špecifikácií v oblasti interoperability, — monitorovanie interoperability, — certifikácia údržbárskych dielní, — odborná spôsobilosť, — registrácia vozového parku. 2. Vydávať stanoviská k: — národným bezpečnostným predpisom, — monitorovaniu kvality práce notifikovaných orgánov, — interoperabilite transeurópskej siete. 3. Koordinácia národných orgánov: — koordinácia národných bezpečnostných orgánov a národných vyšetrovacích orgánov (podľa smernice 2004/49/EC, články 17 a 21). 4. Publikácie a databázy: — správa o bezpečnosti (každé dva roky), — správa o vývoji v oblasti interoperability (každé dva roky), — verejná databáza bezpečnostných dokumentov, — verejný zoznam dokumentov o interoperabilite.	1. Správna rada Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a šesť zástupcov bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví. 2. Riaditeľ Je menovaný správnu radou na návrh Komisie. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Orgán udeľujúci absolútium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 21 mil. EUR (18 mil. EUR) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 Pracovné miesta v pláne pracovných miest: 124 (116) z toho obsadené pracovné miesta k 31. 12. 2009: 113 (106) Ostatní zamestnanci: 14 (7) Zamestnanci spolu: 127 (113) z toho pridelení na výkon týchto úloh: — prevádzkové úlohy: 84 (69) — administratívne úlohy: 43 (44)	Odporúčania týkajúce sa osvedčovania bezpečnosti vrátane prechodu na jednotné bezpečnostné osvedčenie Únie, odporúčania o spoločnom formáte vodičských preukazov pre rušňovodičov a registrov v Únii, osvedčovanie údržbárskych dielní a subjektov zodpovedajúcich za údržbu. Odporúčania týkajúce sa právnych predpisov o bezpečnosti vrátane posúdenia dostupnosti národných pravidiel o bezpečnosti, preskúmanie transpozície smernice o bezpečnosti železníc v členských štátoch. Odporúčania týkajúce sa podávania správ o bezpečnosti vrátane spoločných ukazovateľov bezpečnosti, koordinácia bezpečnostných orgánov a vyšetrovacích úradov a vypracúvanie správ o bezpečnosti v členských štátoch. Odporúčania k hodnoteniu bezpečnosti, vrátane spoločných bezpečnostných metód. Vypracúvanie odporúčaní pre technické špecifikácie v oblasti interoperability a ich revízie vrátane posúdenia zväčšenia rozsahu a opravy chýb. Uverejňovanie správ o interoperabilite, vydávanie technických stanovísk k národným pravidlám a monitorovanie práce notifikovaných orgánov. Zriadenie a údržba série registrov v oblasti interoperability. Vykonávanie funkcie riadiaceho orgánu pre systém and kontrolu zmien v ERTMS (Európsky systém riadenia železničnej dopravy) a poskytovanie pomoci Komisii pri hodnotení projektov ERTMS. Definovanie a kompilácia referenčných dokumentov národných pravidiel na účely osvedčovania vozidiel. Vypracovanie hodnotenia vplyvu k všetkým odporúčaniam.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Z dôvodu omeškaní v uhrádzaní platieb a neskorého uzavretia postupov verejného obstarávania, agentúra realizovala významné prenosi rozpočtových prostriedkov.

14. Agentúra bude naďalej vyvíjať úsilie v záujme zlepšenia a dodržiavania postupov plánovania verejného obstarávania, ako aj znižovania počtu omeškaní pri uhrádzaní platieb pomocou pridelených obmedzených zdrojov.

15. Na základe správy Dvora audítorov a návrhu správy o potvrdení platnosti miestnych systémov, ktorú vypracoval účtovník, agentúra od 1. septembra 2010 zavádza centralizovaný systém na registráciu obchodných faktúr.

16. Agentúra od 1. januára 2010 začala používať systém ABAC ASSETS a fyzický inventár uvedie do súladu s účtami pre ročnú účtovnú závierku za rozpočtový rok 2010.

17. Agentúra ERA v spolupráci s úradom PMO prijala opatrenia na overenie nárokov svojich zamestnancov a podľa potreby vykoná úpravy.

V rámci agentúry ERA sa okrem toho pristúpilo k posilneniu postupu na určovanie individuálnych nárokov a zaviedli sa informačné stretnutia pre nových zamestnancov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami úradu**

(2010/C 338/19)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	109
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	109
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 15	110
ĎALŠIE POZNÁMKY	16	110
Tabuľka		111
Odpovede úradu		113

ÚVOD

1. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) so sídlom v Parme bol zriadený na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002 ⁽¹⁾. Jeho hlavnou úlohou je poskytovať vedecké informácie nevyhnutné pre vypracovanie právnych predpisov Únie, zbierať a analyzovať údaje, ktoré umožnia identifikáciu a monitorovanie rizík, a poskytovať nezávislé informácie o týchto rizikách ⁽²⁾.

2. Rozpočet úradu na rok 2009 dosiahol výšku 71,4 mil. EUR (vrátane uvoľnenej rezervy v sume 2 mil. EUR) v porovnaní so 66,4 mil. EUR za predchádzajúci rok. Počet zamestnancov úradu bol na konci roka 326 v porovnaní s 318 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ úradu, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami úradu na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾

organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky úradu, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti úradu.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách úradu.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka úradu ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou úradu zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. V rozpočte na rok 2009 úrad zaviedol diferencované rozpočtové prostriedky na vedecké granty a projekty vedeckej spolupráce v celkovom objeme 7,9 mil. EUR. Ku koncu roka sa 6 mil. EUR (75 %) súvisiacich výdavkových rozpočtových prostriedkov muselo zrušiť. Z tohto objemu predstavovalo 3,1

mil. EUR finančné prostriedky pridelené nad rámec potrieb vymedzených úradom. Takáto situácia naznačuje, že úrad by mal posilniť rozpočtové postupy vzťahujúce sa na diferencované rozpočtové prostriedky, ako aj plánovanie a monitorovanie ich viacročného plnenia.

14. Z rozpočtových prostriedkov v objeme 9,3 mil. EUR prenesených z roku 2008 pre hlavu III – Prevádzkové činnosti sa muselo ku koncu roka zrušiť 1,8 mil. EUR (19 %), prevažne z dôvodu oneskoreného plnenia vedeckých grantov z rokov 2007 a 2008. Táto situácia naznačuje, že úrad by mal posilniť správu zmlúv a monitorovanie odosielania správ a výkazov výdavkov.

15. Pôvodný rozpočet na rok 2009 pre oblasť informačných technológií vo výške 4,2 mil. EUR bol zvýšený o prevody v rámci rozpočtu vo výške 2,5 mil. EUR. Tieto finančné prostriedky boli použité hlavne na financovanie projektov poradenstva v oblasti hardvéru a softvéru v pláne práce na rok 2010. Táto situácia, podobne ako situácie uvádzané vyššie, svedčí o ťažkostiach s plnením plánu práce na rok 2009 a je v rozpore so zásadami ročnej platnosti a špecifikácie rozpočtu.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Pri ôsmich dohodách o vedeckých grantoch z roku 2008 úrad vyplatil dodatočné predbežné platby vo výške 383 627 EUR pri chýbajúcich podporných dokumentoch, ktoré by dokazovali použitie prvých predbežných platieb.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 17. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 24. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://www.efsa.europa.eu/en/funding/accounts.htm>

Tabuľka

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002]		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
Voľný pohyb tovaru (článok 28 Zmluvy o fungovaní EÚ) S cieľom presadzovať záujmy spotrebiteľov a zabezpečiť vyššiu úroveň ochrany spotrebiteľov prispieva Únia k ochrane zdravia, bezpečnosti a hospodárskych záujmov spotrebiteľov, ako aj k presadzovaniu ich práva na informácie, vzdelávanie a organizovanie sa na účely ochrany ich záujmov. (článok 169 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ) Spoločná obchodná politika (článok 206 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele — Poskytovať vedecké stanoviská a vedeckú a technickú podporu pre právne úpravy a politiku, ktoré majú priamy alebo nepriamy dosah na bezpečnosť potravín a krmovín. — Poskytovať nezávislé informácie o rizikách týkajúcich sa bezpečnosti potravín. — Prispievať k dosiahnutiu vysokej miery ochrany ľudského života a zdravia — Zbierať a analyzovať údaje potrebné na identifikáciu a monitorovanie rizík.	Úlohy — Vydávať vedecké stanoviská a štúdie. — Propagovať jednotné metodiky vyhodnocovania rizika — Poskytovať podporu Komisii. — Vyhľadávať, analyzovať a sumarizovať potrebné vedecké a technické údaje. — Identifikovať a charakterizovať vznikajúce riziká. — Zriaďiť sieť organizácií pracujúcich v podobných oblastiach. — Poskytovať vedeckú a technickú pomoc pri riadení krízy. — Zlepšiť medzinárodnú spoluprácu. — Poskytovať verejnosti a zainteresovaným stranám spoľahlivé, objektívne a ľahko pochopiteľné informácie. — Podieľať sa na systéme rýchleho varovania Komisie.	1. Správna rada <i>Zloženie</i> Štrnásť členov menovaných Radou (v spolupráci s Európskym parlamentom a Komisiou) a jeden zástupca Komisie. <i>Úloha</i> Prijímať plán práce a rozpočet a zaistiť ich plnenie. 2. Výkonný riaditeľ Menovaný správnou radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou po vypočutí v Európskom parlamente. 3. Poradné fórum <i>Zloženie</i> Jeden zástupca za každý členský štát. <i>Úloha</i> Poskytovať poradenstvo výkonnému riaditeľovi. 4. Vedecký výbor a vedecké pracovné skupiny Pripravovať vedecké stanoviská úradu. 5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Orgán udeľujúci absolutórium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 71,4 (66,4) mil. EUR, z toho príspevok Únie 100 % (100 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 355 (335) pracovných miest plánovaných v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 326 (318) + 81 (77) iných pracovných miest (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti) Zamestnanci spolu: 407 (395), z toho: pridelení k nasledovným úlohám: — prevádzkové úlohy: 324 (298) — administratívne úlohy: 83 (97)	Výstupy v rámci hodnotenia rizika a vedeckého poradenstva (*) — Stanoviská vedeckého výboru a vedeckých pracovných skupín k žiadostiam: 331 (227) — Závery nezávislého rovnocenného posúdenia pesticídov (Peer Review) : 28 (nové) — Odôvodnené stanoviská: 76 (nové) <i>Medzisúčet 1: 435 (227)</i> — Všeobecné stanoviská vedeckého výboru a vedeckých pracovných skupín: 81 (84) — Vyhlásenia vedeckého výboru a vedeckých pracovných skupín: 44 (10) — Dokumenty s usmerneniami vedeckého výboru a vedeckých pracovných skupín: 9 (23) — Vyhlásenia úradu: 8 (02) — Usmernenia úradu: 5 (06) — Vedecké alebo technické správy: 54 (116) — Správy o zbere údajov: nevzťahuje sa (21) <i>Medzisúčet 2: 201 (262)</i> <i>Spolu (1+2): 636 (489)</i> (*) Upozorňujeme, že z dôvodu zabezpečenia porovnateľnosti boli údaje z roku 2008 upravené podľa novej klasifikácie výstupov úradu. Celkový počet výstupov ostal nezmenený.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002]		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
					Komunikácia vedeckého poradenstva a uľahčovanie dialógu medzi zainteresovanými stranami — Vedecké vyjadrenia s podporou komunikačných aktivít: 34 % (20 %) — Verejné konzultácie: 66 (38) — Počet návštev internetovej stránky úradu: 2,4 mil. (2,1) — Predplatitelia internetového bulletinu: 25 690 (21 140) — Mediálne pokrytie v rámci článkov a audiovizuálneho spravodajstva : 9 038 (11 652) — Kontaktovanie médiami: 694 (676) — Tlačové správy: 21 (30) — Články v rámci internetového spravodajstva: 50 (39) — Rozhovory: 72 (123)

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

ODPOVEDE ÚRADU

13. Úrad sa obrátil na Komisiu s cieľom zlepšiť svoje rozpočtové postupy a vyhnúť sa tomu, aby sa v roku 2010 zopakovala situácia, ktorú uviedol Dvor audítorov. Úrad chce poukázať na to, že v roku 2009 zaviedol po prvý raz koncepciu diferencovaných rozpočtových prostriedkov pre projekty vedeckej spolupráce a na základe tejto skúsenosti prijal opatrenia na zlepšenie plánovania a monitorovania využívania svojich diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

14. V období rokov 2007 – 2008 bolo pre úrad poskytovanie vedeckých grantov novým procesom. Z nadobudnutých skúseností vyplynulo predovšetkým to, že došlo k nesprávnemu odhadu času, ktorý príjemcovia potrebujú na predloženie vedeckých správ, ktoré by spĺňali normy kvality úradu.

Po konzultácii so všetkými zúčastnenými stranami sa v apríli 2010 prijali opatrenia na zlepšenie projektového plánovania a monitorovania, ako aj hodnotenia finančných ponúk.

Úrad okrem toho potvrdzuje ukončenie všetkých grantov z rokov 2007 – 2008.

15. Úrad uznáva, že je nevyhnutné, aby sa výraznejšie posilnilo jeho plánovanie a monitorovanie projektov IT, a zaviedol dodatočné kontroly počas roku 2010.

16. Úrad uznáva zistenie Dvora audítorov a prijme opatrenia na zlepšenie predbežného vymedzenia a dokumentácie podmienok, na základe ktorých sa vyplácajú možné dodatočné predbežné platby.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre dohľad nad európskym GNSS za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami úradu**

(2010/C 338/20)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	115
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	115
ĎALŠIE POZNÁMKY	13 – 17	116
Tabuľka		117
Odpovede úradu		118

ÚVOD

1. Úrad pre dohľad nad európskym GNSS (globálnym navigačným satelitným systémom) (ďalej len „úrad“) so sídlom v Bruseli bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 1321/2004 z 12. júla 2004 ⁽¹⁾ s cieľom riadiť verejné záujmy týkajúce sa európskych programov GNSS a fungovať ako regulačný orgán pre program počas fáz zavádzania a prevádzky programu Galileo. Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 z 9. júla 2008 ⁽²⁾ sa obmedzili povinnosti úradu na kontrolu bezpečnosti systémov Galileo a na prípravu ich komercializácie. Komisia môže eventuálne poveriť úrad vykonávaním špecifických úloh ⁽³⁾.

2. Úrad prijal na rok 2009 rozpočet vo výške 44,4 mil. EUR v porovnaní so sumou 125 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Počet zamestnancov úradu bol na konci roka 35 v porovnaní s 52 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽⁴⁾ úradu, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁵⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁶⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁷⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami úradu na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočto-

vých prostriedkov ⁽⁸⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁹⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky úradu, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 246, 20.7.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 196, 24.7.2008, s. 1.

⁽³⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti úradu.

⁽⁴⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁵⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁶⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁸⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁹⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka úradu ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2008 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou úradu zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

13. Pokiaľ ide o štyri kontrolované postupy prijímania zamestnancov, neexistujú dôkazy o tom, že váha kritérií výberu a minimálne výsledky potrebné na pozvanie na písomné testy a pohovory boli stanovené pred začiatkom procesu hodnotenia. Neexistujú navyše ani dôkazy o tom, že otázky v písomných testoch a na pohovoroch boli sformulované pred zostavením užšieho zoznamu uchádzačov. Takéto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

14. V jednom kontrolovanom výberovom postupe sa v oznámení o voľnom pracovnom mieste uvádzalo, že uchádzači by mali mať najmenej 12 rokov odborných skúseností. Jeden uchádzač bol uznaný za oprávneného, aj keď od začiatku konania bolo jasne preukázané, že toto kritérium nespĺňal. Tohto uchádzača vymenoval riaditeľ, ktorý vo svojom rozhodnutí uznal, že uchádzač nemal dostatočné odborné skúsenosti. Riaditeľ vydal následné rozhodnutie, v rámci ktorého sa interným uchádzačom poskytlo 10 % zníženie rozsahu odborných skúseností potrebných na pracovné miesto v úrade GSA. Toto rozhodnutie je porušením zásady rovnakého posudzovania pri uplatňovaní kritérií oprávnenosti v postupoch prijímania zamestnancov otvorených pre interných a externých uchádzačov.

15. Pri postupe udeľovania grantov pre 7. rámcový program/Galileo/výzva č. 1 (17,5 mil. EUR) neboli kritériá vylúčenia uverejnené a skontrolované. Pokiaľ ide o kritériá oprávnenosti, úrad systematicky nedokladoval svoje overovanie kritérií pri malých a stredných podnikoch ohľadom potenciálnych príjemcov zúčastňujúcich sa niektorej z tematických oblastí ⁽¹²⁾.

16. V konečnom rozpočte, ktorý úrad uverejnil 31. marca 2010 ⁽¹³⁾, sa neodrážal konečný rozpočet na rok 2009, ktorý schválila správna rada, a nezahŕňal jeho príjmy.

17. Po nadobudnutí účinnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 bola väčšina činností a aktív programov EGNOS a Galileo v decembri 2009 presunutá na Komisiu. Zvyšná časť činností a aktív sa presunie v roku 2010.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2010 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.gsa.europa.eu.

⁽¹²⁾ Tematická oblasť Uplatnenia GNSS na masovom trhu (Mass market GNSS Applications).

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ C 86, 31.3.2010, s. 157.

Úrad pre dohľad nad európskym GNSS (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1321/2004 zmenenom a doplnenom nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
Konkurencieschopnosť s cieľom rastu a zamestnanosti.	Ciele — Riadiť verejné záujmy týkajúce sa európskych programov GNSS. — Byť regulačným úradom pre európske programy GNSS.	Úlohy Úrad: a) zabezpečuje bezpečnostnú akreditáciu a prevádzku bezpečnostného strediska systému Galileo; b) prispieva k príprave komercializácie systémov vrátane potrebnej analýzy trhu; c) plní aj ďalšie úlohy, ktorými ho môže poveriť Komisia.	1. Správna rada Zloženie: — jeden zástupca za každý členský štát, — jeden zástupca Komisie. Úlohy: — menuje riaditeľa, — prijíma ročný plán práce, — prijíma rozpočet, — prijíma výročnú správu o činnostiach a výhlade úradu. 2. Výkonný riaditeľ Je menovaný správnu radou. 3. Výbor pre bezpečnosť a zabezpečenie systému Je zložený z jedného zástupcu za každý členský štát a jedného zástupcu Komisie. 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 44,4 mil. EUR (125,0 mil. EUR), z toho 7,4 mil. EUR (10,6 mil. EUR) bola dotácia na prevádzku z Komisie a 37,0 mil. EUR (114,4 mil. EUR) boli finančné prostriedky na prevádzku z Komisie. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 23 (50) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadené pracovné miesta: 23 (49) + 12 (3) ostatných zamestnancov (zmluvní zamestnanci a dočasne pridelení národní experti). Počet zamestnancov: 35 (52) z toho pridelení k nasledovným úlohám: — prevádzkové úlohy: 14 (31), — administratívne úlohy: 12 (13), — zmiešané úlohy: 9 (8). 28 dočasných zamestnancov bolo presunutých do Európskej komisie (GR TREN) v januári 2009. V úrade tak zostalo 22 dočasných zamestnancov.	Programy — Podpora Európskej komisie pri realizácii programov EGNOS a Galileo. Bezpečnosť systémov — Bezpečnosť systémov Galileo a EGNOS (Výbor pre bezpečnostnú akreditáciu systému Galileo, zabezpečenie a bezpečnosť – 3SC, požiadavky na bezpečnosť GNSS, bezpečnosť EGNOS). — Verejná regulovaná služba – (príprava užívateľského segmentu verejnej regulovanej služby). — Stredisko monitorovania bezpečnosti systému Galileo. — Režim kontroly technológií GNSS. Rozvoj trhu — Vstup systému EGNOS na trh (letecká doprava, poľnohospodárstvo, cestná doprava, EDAS, monitorovanie trhov). — Medzinárodné aktivity (Latinská Amerika, Izrael, Čína, Afrika). — Informačná a propagačná činnosť (informačný portál systému EGNOS, informačné podujatie Rozvoj systému Galileo v roku 2009). Výskum a rozvoj — Riadenie projektov v rámci šiesteho rámcového programu a siedmeho rámcového programu (prvé a druhé výzvy) pre výskum. — Zavedenie/aktualizácia internetového nástroja na riadenie a šírenie vedomostí.

Zdroj : Údaje poskytnuté úradom.

ODPOVEDE ÚRADU

13. Úrad zastáva názor, že transparentnosť postupov prijímania do zamestnania bola zabezpečená, a to aj napriek tomu, že minimálne výsledky, ktoré uchádzači museli dosiahnuť, aby bol pozvaný na písomné testy a pohovory, boli stanovené po začatí procesu hodnotenia uchádzačov. Na základe zásady riadneho finančného hospodárenia sa od úradu požaduje, aby na pohovory pozval len primeraný počet uchádzačov. Počet pozvaných uchádzačov vyplýva z poradia stanoveného a zdokumentovaného výberovou komisiou.

14. Úspešným uchádzačom tohto výberového konania bol interný uchádzač, ktorý v čase prijatia do zamestnania už vykonával väčšinu úloh vyplývajúcich pracovnej pozície, ktorá sa uvoľnila z dôvodu odchodu predchádzajúceho zamestnanca na tejto pozícii. Napriek tomu, že preukázal schopnosti na plnenie úloh na uvedenej pozícii, uchádzač musel súťažiť s externými uchádzačmi v otvorenom a spravodlivom výberovom konaní.

V rozhodnutí o vymenovaní sa pripúšťa zníženie požadovanej dĺžky praxe o 4 mesiace, čo sa odôvodňuje skutočnosťou, že uchádzač má prax v oblasti finančných postupov úradu GSA a že už predtým vykonával mnoho úloh vyplývajúcich z uvedenej pracovnej pozície. Riaditeľ vydal v roku 2010 všeobecné rozhodnutie o znížení dĺžky požadovaných odborných skúseností o 10 %, ktoré sa odvtedy uvádza spolu s oznámením o voľnej pracovnej pozícii.

15. Úrad dodržal pravidlá, ktoré stanovila Komisia.

Najmä:

- a) všetky kritériá boli uverejnené buď v usmernení pre uchádzačov alebo v podrobnom opise témy (vrátane požiadaviek na malé a stredné podniky, kritérií hodnotenia a úrovni financovania);
- b) postup hodnotenia a stanovovania poradia bol úplne v súlade s usmerneniami Komisie pre 7. rámcový program (FP7), a teda účastníci mali prístup ku všetkým informáciám.

16. 3. opravný rozpočet (úradný vestník z 31. marca 2010) obsahoval zmenu a doplnenie prijaté správnu radou v decembri 2009. Zahŕňal zníženie výdavkov na zamestnancov o 450 000 EUR a zvýšenie rozpočtu na štúdie o rovnakú sumu len v platobných rozpočtových prostriedkoch. Táto zmena a doplnenie neovplyvnila stranu príjmov. Preto na vzorovom dokumente Úradu pre publikácie, ktorý bol použitý, neboli uvedené príjmy, keďže v porovnaní s predchádzajúcou uverejnenou verziou rozpočtu na rok 2009 tu nedošlo k zmenám.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami strediska**

(2010/C 338/21)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	120
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	120
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	121
ĎALŠIE POZNÁMKY	14 – 15	121
KONTROLA PRIJATIA OPATRENÍ NA ZÁKLADE PREDCHÁDZAJÚCICH PRIPOMIENOK	16	121
Tabuľka		122
Odpovede strediska		123

ÚVOD

1. Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie (ďalej len „stredisko“) so sídlom v Luxemburgu bolo zriadené na základe nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 ⁽¹⁾. Úlohou strediska je poskytovať všetkým inštitúciám a orgánom Európskej únie, ktoré o to požiadajú, prekladateľské služby potrebné pre ich činnosť ⁽²⁾.

2. V roku 2009 stredisko hospodáril s rozpočtom vo výške 62,6 mil. EUR v porovnaní so sumou 59,9 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Stredisko zamestnávalo na konci roka 202 zamestnancov v porovnaní so 189 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ strediska, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami strediska na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zos-

venie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky strediska, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti strediska.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách strediska.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka strediska ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou strediska zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. V článku 8.2 nariadenia o rozpočtových pravidlách strediska sa stanovuje, že „viazané rozpočtové prostriedky kryjú celkové náklady na právne záväzky uzatvorené počas aktuálneho rozpočtového roka“, stredisko však uzatváralo rozpočtové záväzky len za tú časť nákladov, ktoré sa týkali roka, kedy boli

uzatvorené právne záväzky. Tento prístup bol nesprávny a uplatňovaný systematicky.

ĎALŠIE POZNÁMKY

14. Stredisko nevydalo ucelený písomný postup, v ktorom by boli definované úlohy, harmonogram a pracovné postupy pre zhotovenie, validáciu a zaúčtovanie príkazov na vymáhanie pohľadávok za preklady dodané zákazníkom. Táto situácia nebola v súlade so štandardmi vnútornej kontroly platnými v stredisku ⁽¹²⁾.

15. Účtovný systém ABAC nahradí súčasný rozpočtový systém strediska (SI2), o dátume nahradenia sa však zatiaľ nerozhodlo. Komisia už viac plne nepodporuje a nespravuje systém SI2. Keďže stredisko nemá s týmto potrebné odborné skúsenosti, existuje významné riziko pre kontinuitu jeho finančných operácií do spustenia prevádzky systému ABAC.

KONTROLA PRIJATIA OPATRENÍ NA ZÁKLADE PREDCHÁDZAJÚCICH PRIPOMIENOK

16. Stredisko sa rozhodlo prerozdeliť 11 mil. EUR zo svojho kumulatívneho prebytku svojim zákazníkom, čím sa znížil zostatok na 24 mil. EUR na konci roka. Z tejto sumy je približne 18 mil. EUR vyčlenených na vyplatenie príspevku zamestnávateľa do dôchodkového systému Komisie v závislosti od rozhodnutia Európskeho súdneho dvora.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 2. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.cdt.europa.eu.

⁽¹²⁾ Štandard vnútornej kontroly č. 6 Postup riadenia rizík a č. 8 Procesy a postupy.

Tabuľka

Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie (Luxemburg)

Oblasti kompetencií Únie	Kompetencie strediska stanovené v nariadení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1645/2003		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 20082009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
Zástupcovia vlád členských štátov prijali po vzájomnej dohode vyhlásenie o zriadení Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie pod záštitou prekladateľských oddelení Komisie v Luxemburgu, aby poskytovalo potrebné prekladateľské služby pre chod orgánov EÚ, ktorých sídla boli určené rozhodnutím z 29. októbra 1993.	Ciele Poskytovať prekladateľské služby potrebné pre chod týchto orgánov: — Európska environmentálna agentúra, — Európska nadácia pre rozvoj odborného vzdelávania, — Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť, — Európska agentúra pre lieky, — Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov, — Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory), — Európsky policajný úrad (Europol) a protidrogové jednotky Europolu. Služby strediska môžu okrem týchto orgánov využiť aj ostatné orgány zriadené Radou. Inštitúcie a orgány Európskej únie, ktoré majú vlastné prekladateľské oddelenie, môžu podľa potreby takisto využiť služby strediska. Stredisko sa plne podieľa na práci medziinštitucionálneho prekladateľského výboru.	Úlohy — Koordinovať spoluprácu s orgánmi a inštitúciami. — Podieľať sa na práci medziinštitucionálneho prekladateľského výboru.	1. Správna rada Zloženie: — jeden zástupca za každý členský štát, — dvaja zástupcovia Komisie, — jeden zástupca za každý úrad a agentúru, orgán alebo inštitúciu, ktoré využívajú služby strediska. Úloha Prijímať ročný plán práce strediska a výročnú správu. 2. Riaditeľ Je menovaný správnu radou na návrh Komisie. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Vnútorná kontrola Oddelenie vnútorného auditu Komisie. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 62,63 (59,94) mil. EUR Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 233 (233) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho 202 (189) obsadených pracovných miest. Pridelení na: — prevádzkové úlohy: 103 (97) — administratívne úlohy: 99 (92)	Počet preložených strán 736 008 (747 416) Počet strán za jazyk — Úradné jazyky: 730 565 (742 256) — Iné jazyky: 5 443 (5 160) Počet strán na zákazníka — Orgány: 708 589 (731 944) — Inštitúcie: 21 789 (15 472) Počet strán preložených externými prekladateľmi: 409 788 (441 223)

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom.

ODPOVEDE STREDISKA

13. Stredisko vzalo na vedomie pripomienku Dvora audítorov a zaoberalo sa touto záležitosťou. Presné pokyny boli vhodným spôsobom oznámené všetkým stranám podieľajúcim sa na rozpočte.

14. Stredisko vzalo na vedomie pripomienku Dvora audítorov a postup na správu príjmov bol zaradený do plánu práce administratívneho odboru na rok 2010. Na splnenie tejto úlohy do konca roka 2010 boli vyčlenené potrebné zdroje.

15. Stredisko vynakladá maximálne úsilie na to, aby bol systém SI2 podporovaný až do zavedenia systému ABAC. Okrem iného sem patrí aj hľadanie externej odbornej pomoci formou uzatvárania subdávateľských zmlúv.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za
rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami centra**

(2010/C 338/22)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	125
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	125
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	126
Tabuľka		127
Odpovede centra		129

ÚVOD

1. Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ďalej len „centrum“) so sídlom v Štokholme bolo zriadené na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004 z 21. apríla 2004 ⁽¹⁾. Jeho hlavnými úlohami je zbierať a šíriť informácie o prevencii a kontrole ľudských chorôb a poskytovať vedecké stanoviská k týmto otázkam. Jeho úlohou je tiež koordinovať európsku sieť orgánov pôsobiach v tejto oblasti ⁽²⁾.

2. Rozpočet centra na rok 2009 dosiahol výšku 51 mil. EUR v porovnaní so sumou 40,6 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Centrum zamestnávalo na konci roka 199 zamestnancov v porovnaní so 154 zamestnancami v predošlom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ centra, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami centra na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾

organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky centra, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávne v dôsledku podvodu alebo chyby, a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávne v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti centra.

⁽³⁾ Súčasťou účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách centra.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka centra ⁽¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2008 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou centra zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Tak ako v predchádzajúcich rokoch mala vysoká miera prenesených rozpočtových prostriedkov negatívny vplyv na plnenie rozpočtu. Rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2008 v objeme 2,2 mil. EUR sa museli zrušiť. V roku 2009 prenesené rozpočtové prostriedky predstavovali podiel 42 % z hlavy II – Administratívne výdavky a 63 % z hlavy III – Prevádzkové výdavky. Táto situácia môže ohroziť plnenie rozpočtu na rok 2010 a je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 26. marca 2010 a Dvor audítorov ju prijal 28. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke http://ecdc.europa.eu/en/aboutus/Pages/AboutUs_KeyDocuments.aspx.

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie centra stanovené v nariadení Rady (ES) č. 851/2004		Správa	Zdroje, ktoré malo centrum k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Únie, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení, a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre telesné a duševné zdravie. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotníckej informácie a osvetu, monitorovanie závažných cezhraničných ohrození zdravia, včasné varovanie a boj proti nim. (článok 168 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele — Posilniť obranyschopnosť Európy proti infekčným chorobám, a konkrétne identifikovať, hodnotiť a informovať o existujúcich a vznikajúcich hrozbách nakažlivých chorôb pre ľudské zdravie. — Centrum teda prevádzkuje vyhradené monitorovacie siete, poskytuje vedecké stanoviská, prevádzkuje systémy včasného varovania a reakcie, a poskytuje vedeckú a odbornú prípravu.	Úlohy — Prevádzkovať vyhradené siete na monitorovanie chorôb a zlepšiť činnosti súvisiace s vytváraním sietí. Osobitnou úlohou centra je zber, overovanie, analýza a šírenie informácií. — Poskytovať smerodajné odborné poradenstvo a vedecké stanoviská a vypracúvať štúdie o nakažlivých chorobách. — Prevádzkovať systém včasného varovania a reakcie. Vytvárať postupy na zisťovanie hrozieb pre zdravie. — Posilniť schopnosť členských štátov plánovať prípravu a vzdelávať. — Informovať širokú verejnosť a zainteresované strany o svojej práci.	1. Správna rada <i>Zloženie</i> Jeden člen z každého členského štátu, dvaja členovia z Európskeho parlamentu a traja zástupcovia Komisie. <i>Úlohy</i> Správna rada prijíma ročný program centra a rozpočet a monitoruje ich plnenie. 2. Riaditeľ Je menovaný správnu radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou. 3. Poradné fórum <i>Zloženie</i> Zástupca z každého členského štátu a traja nehlásajúci zástupcovia Komisie. <i>Úlohy</i> Fórum má zabezpečiť vedeckú odbornosť práce a nezávislosť činností a stanovísk centra. 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolutorium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 51 mil. EUR (40,7 mil. EUR) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 170 (130) Obsadené pracovné miesta: 129 (101) Íne pracovné miesta: 70 (53) SPOLU: 199 (154) z toho pridelení k nasledovným úlohám: — prevádzkové úlohy: 120 (91) — administratívne a pomocné úlohy: 79 (63)	— Pandémia (H1N1); hodnotenie rizika a podpora členských štátov. — 191 ohrození monitorovaných pomocou databázy ohrození nakažlivými chorobami (Threat Tracking Tool – TTT). — 52 týždenných správ o hrozbách nakažlivých chorôb. — Informačná podpora z oblasti epidemiológie pri piatich veľkých masových podujatiach. — Príprava 25 pôvodných hodnotení ohrození a šiestich aktualizácií ohrozenia. — Zorganizovanie dvoch simuláčnych cvičení. — 78 kolegov školených v rámci Európskeho programu odbornej prípravy v oblasti intervenčnej epidemiológie (EPIET). — 346 odborníkov na verejné zdravie z 30 štátov EÚ-EHP sa zúčastnilo krátkych školiacich modulov centra. — Spustenie nového internetového portálu centra. — Uverejnenie 43 vedeckých publikácií. — Zorganizovanie druhého Európskeho dňa antibiotík s účasťou 34 štátov. — Rozšírený dohľad; hlbšia integrácia vyhradených sietí dohľadu. — Uverejnenie výročnej epidemiologickej správy.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie centra stanovené v nariadení Rady (ES) č. 851/2004		Správa	Zdroje, ktoré malo centrum k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
					— Uverejnenie výročných správ o tuberkulóze a HIV/AIDS. — 28 týždenných bulletinov o chrípke/týždenných prehľadov o dohľade nad chrípkou za rok 2009. — Vypracovaných vyše 50 vedeckých stanovísk. — Zorganizovanie tretej európskej vedeckej konferencie o aplikovanej epidemiológii infekčných chorôb (ESCAIDE) v októbri 2009 v Štokholme s účasťou vyše 500 účastníkov. — Stretnutie kompetentných orgánov v Uppsale s účasťou 270 zúčastnených.

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom.

ODPOVEDE CENTRA

13. Centrum si uvedomuje problém uvedený Dvorom audítorov a zvažuje opatrenia na zlepšenie plnenia rozpočtu, najmä prostredníctvom lepších odhadov a presnejšieho plánovania s cieľom zlepšiť súlad so zásadou ročnej platnosti rozpočtu. Mala by tomu napomáhať aj skutočnosť, že centrum v rámci svojho vývoja v roku 2010 dosiahlo významný stupeň vyspelosti.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za
rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami strediska**

(2010/C 338/23)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	131
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	131
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 15	132
ĎALŠIE POZNÁMKY	16	132
Tabuľka		133
Odpovede strediska		136

ÚVOD

1. Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (ďalej len „stredisko“) so sídlom v Solúne bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 337/75 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním strediska je napomáhať rozvoju odborného vzdelávania na úrovni Únie. Na dosiahnutie tohto cieľa je úlohou strediska zhromažďovať a rozširovať dokumentáciu o systémoch odborného vzdelávania ⁽²⁾.

2. V roku 2009 stredisko hospodáril s rozpočtom vo výške 18,5 mil. EUR v porovnaní s 18,3 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka pracovalo v stredisku 129 zamestnancov v porovnaní so 128 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ strediska, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami strediska na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky strediska, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti strediska.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách strediska.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka strediska ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou strediska zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Stredisko prenieslo 0,4 mil. EUR zo svojich rozpočtových prostriedkov na rok 2009 na hlavu II – Administratívne výdavky (31 %), z ktorých 0,3 mil. EUR boli záväzky bez platieb, zväčša na činnosti týkajúce sa rozpočtového roku 2010. Zrušené platobné rozpočtové prostriedky na hlavu III – Prevádzkové výdavky, ktoré sú riadené v rámci diferencovaných rozpočtových prostriedkov, dosiahli výšku 1,6 mil. EUR, čo predstavuje 24 % celkových rozpočtových prostriedkov na prevádzkové činnosti. Stredisko by malo zlepšiť plánovanie a monitorovanie svojich činností s cieľom čo najviac čerpať

disponibilné rozpočtové prostriedky a viac dodržiavať zásadu ročnej platnosti rozpočtu.

14. Stredisko prijalo ročné príspevky ⁽¹²⁾ zaúčtované v jeho rozpočte ako pripísané príjmy od Nórska a Islandu za ich účasť na činnostiach strediska. Príspevky na roky 2007 až 2009 vo výške 1,2 mil. EUR neboli využité a boli prenesené. Stredisko by malo prijať opatrenia, aby tieto príspevky boli využité v rámci roka v rovnakej miere ako dotácie Komisie.

15. V roku 2009 sa uskutočnilo 43 rozpočtových prevodov vo výške 0,7 mil. EUR bez toho, aby bola správna rada včas informovaná. Okrem toho prevody z jednej hlavy do druhej predstavujúce viac než 10 % rozpočtových prostriedkov na rok zobrazených na riadku, z ktorého sa prevody uskutočnili ⁽¹³⁾, neboli predložené riadiacej rade na schválenie. Zásady špecifikácie a transparentnosti rozpočtu by sa teda mali dodržiavať prísnejšie.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Pokiaľ ide o postupy výberu zamestnancov, vopred nebola stanovená váha výberových kritérií ani podmienky, ktoré musia kandidáti splniť, aby boli pozvaní na písomné testy a pohovory ⁽¹⁴⁾. Okrem toho sa otázky použité v písomných testoch a na pohovoroch určili po zostavení užšieho zoznamu uchádzačov. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 11. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 25. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke http://www.cedefop.europa.eu/about/budget_discharge.asp.

⁽¹²⁾ Hodnota: približne 0,4 mil. EUR na rok.

⁽¹³⁾ Dva (celková hodnota: 25 000 EUR a 31 360 EUR) zo siedmich prevodov z jednej hlavy do druhej.

⁽¹⁴⁾ Kontrolované boli štyri postupy výberu zamestnancov, zistené problémy boli systematické.

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Solún)

Oblasť kompetencií Únie vyplývajúca zo Zmluvy	Kompetencie strediska stanovené v článkoch 2 a 3 nariadenia Rady (EHS) č. 337/75		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (hlavné výsledky) (údaje za rok 2008)
Únia uskutočňuje politiku odborného vzdelávania, ktorá podporuje a dopĺňa činnosť členských štátov pri plnom rešpektovaní ich zodpovednosti za obsah a organizáciu odborného vzdelávania. (článok 166 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Poslanie strediska Stredisko ako referenčné stredisko pre odborné vzdelávanie a štúdium poskytuje politickým orgánom s rozhodovacou právomocou, výskumným pracovníkom a odborníkom informácie zamerané na jasnejšie porozumenie súčasných trendov, ktoré im umožnia prijímať lepšie podložené rozhodnutia s ohľadom na budúce opatrenia. Stredisko pomáha Európskej komisii v podpore a rozvoji odborného vzdelávania a štúdiá na úrovni Únie.	Úlohy — Zhromažďovať vybranú dokumentáciu a poskytovať analýzu údajov. — Prispievať k rozvoju a koordinácii výskumu. — Využívať a šíriť relevantné informácie. — Podnecovať a podporovať spoločne dohodnutý prístup k otázkam odborného vzdelávania. — Poskytovať fórum pre širokú a rôznorodú verejnosť.	1. Riadiaca rada <i>Zloženie</i> Za každý členský štát: — jeden zástupca vlády, — jeden zástupca zamestnávateľských organizácií, — jeden zástupca zamestnaneckých organizácií a traja zástupcovia Európskej komisie. 2. Predsedníctvo <i>Zloženie</i> Predseda a traja podpredsedovia riadiacej rady (jeden za každú skupinu), jeden koordinátor za každú skupinu a jeden zástupca Komisie. 3. Riaditeľ Je menovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predložila riadiaca rada; zodpovedá za správu strediska a vykonáva rozhodnutia riadiacej rady a predsedníctva. 4. Vnútna kontrola Oddelenie vnútorného auditu Európskej komisie.	Rozpočet 18,53 mil. EUR (18,35 mil. EUR) z toho dotácia Únie (!): 97 % (97 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009: Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 101 (99) z toho obsadené pracovné miesta: 96 (97) Ostatní zamestnanci: zmluvní zamestnanci: 26 (25), dočasne pridelení národní experti: 7 (6). Zamestnanci spolu: 129 (128) Pridelení na: pracovné úlohy: 88 administratívne úlohy: 41 (v roku 2008: pracovné úlohy: 87 administratívne úlohy: 41)	Najdôležitejšie prvky z realizácie plánu práce na rok 2009 s podporou 4 priorít (informovanie o politike EÚ v oblasti odborného vzdelávania a prípravy, vykladanie trendov a výziev pre zručnosti, kompetencie a vzdelávanie, hodnotenie prínosov odborného vzdelávania a prípravy, zviditeľňovanie odborného vzdelávania a prípravy): Správa o oblasti politiky za rok 2008 bola uverejnená a prediskutovaná na konferencii vysokých zástupcov v marci. Výsledky odrážajú napredovanie kodanského procesu a správa informuje o diskusii o budúcej stratégii. Príprava správy za rok 2010 s EK a budúcim belgickým predsedníctvom. Dotazníky boli zaslané priamo po prvýkrát aj vrátane sociálnych partnerov. Odborné vzdelávanie a príprava v Európe, aktualizácia opisu systémov za 23 krajín. Opatrenia na obnovu v oblasti odborného vzdelávania a prípravy v reakcii na krízu v členských štátoch boli zozbierané, analyzované a šírené na konferenciách počas švédskeho predsedníctva. Úzka spolupráca s oboma predsedníctvami na príprave a obsahu podujatí týkajúcich sa odborného vzdelávania a prípravy. Informovanie o programe zručností, spolupráca s EK na Nových zručnostiach pre nové pracovné miesta (výsledky o prognóze poskytnutia zručností, predpoveď potreby očakávaných pracovných zručností, nesúlad zručností). Šírenie informácií na významných podujatiach (Európsky parlament, Hospodársky a sociálny výbor, predsedníctva atď.) Toto je podporované

Oblasť kompetencií Únie vyplývajúca zo Zmluvy	Kompetencie strediska stanovené v článkoch 2 a 3 nariadenia Rady (EHS) č. 337/75		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (hlavné výsledky) (údaje za rok 2008)
			5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Orgán udeľujúci absolutórium Parlament na odporúčanie Rady.		prácou na výsledkoch vzdelávania, validácii neformálneho vzdelávania, pracou na pracovných a vzdelávacích normách. Kontinuálna podpora tém v oblasti odborného vzdelávania a prípravy v pracovnom programe na rok 2010. Konkrétne, implementácia EQF– podpora vypracovania národných kvalifikačných rámcov, práca na príprave a realizácii ECVET/ EQARF, pokynov, učiteľov a školiteľov v oblasti odborného vzdelávania a prípravy. Europass: čoraz viac prijímaný občanmi. Od jeho zavedenia viac než 7 miliónov dokumentov vyplnených on-line, cca. 250 000 životopisov vyplnených on-line každý mesiac. Uverejnenie 4. správy o výskume: Modernizácia odborného vzdelávania a prípravy; kontinuálna práca na <i>starších zamestnancoch, aktívnom starnutí a financovaní</i> odborného vzdelávania a prípravy. Šírenie práce o inovatívnych systémoch financovania, zdieľaní nákladov a (daňových) stimuloch pre študujúciach a spoločnosti. Výskum spoločensko-ekonomických prínosov odborného vzdelávania a prípravy s cieľom podporiť investičné rozhodnutia v oblasti odborného vzdelávania a prípravy. Úspešná koordinácia programu študijných návštev s viac než 245 návštevami v akademickom roku 2008/2009. Zavedenie komunikáčnej stratégie zameranej na užívateľa, prechod na elektronické uverejňovanie s cieľom splniť meniace sa požiadavky, minimalizácia oneskorení a šetrenie. Spustenie nového internetového portálu v decembri 2009. Dokončenie návrhu systému merania výkonnosti. Ukazovatele odrážajú vstupy, výstupy a dosah. Správa zostavovania rozpočtu podľa

Oblasť kompetencií Únie vyplývajúca zo Zmluvy	Kompetencie strediska stanovené v článkoch 2 a 3 nariadenia Rady (EHS) č. 337/75		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (hlavné výsledky) (údaje za rok 2008)
					činností (ABB) zachytáva zdroje podľa činností. Dosah na organizačnej úrovni v roku 2009: odkaz na Cedefop v 32 dokumentoch o politikách EÚ (2008:21). Viac informácií a ukazovateľov merania vo výročnej správe o (činnosti) za rok 2009.

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom.

(¹) Poznámka: Príspevok Únie zahŕňa dotáciu Únie, ako aj dodatočný rozpočet. (Dodatočný rozpočet nebol zaradený do tabuľky za rok 2008, preto bolo uvedené percento len 93 %.)

ODPOVEDE STREDISKA

13. Stredisko berie na vedomie poznámku Dvora audítorov a naďalej bude vynakladať úsilie na zníženie objemu prenesených a zrušených rozpočtových prostriedkov. V júni 2009 stredisko konkrétne zaviedlo na tento účel systém na dôslednejšie sledovanie použitia platobných rozpočtových prostriedkov v hlave III a upozornilo svojich zamestnancov na toto opatrenie.

14. Stredisko prijalo plán (máj 2010), na základe ktorého bude môcť v plnej miere vyhovieť pripomienke Dvora audítorov počínajúc rokom 2013. Už v rozpočte na rok 2010 boli vytvorené položky na všeobecné prerozdelenie týchto príspevkov.

15. Vzhľadom na veľký počet rozpočtových položiek s relatívne malými sumami sa súhlas riadiacej rady vyžadoval iba vtedy, ak prevod presahoval 10 sumy v kapitole, aby sa tak predišlo administratívnym prekážkam. V júni 2010 stredisko informovalo riadiacu radu o všetkých presunoch za roky 2009 a 2010 a bude aj naďalej podávať informácie o všetkých presunoch.

16. Stredisko zreviduje oznámenia o voľných pracovných miestach tak, aby uchádzačom poskytovali presné údaje o podmienkach, na základe ktorých sa uskutoční predbežný výber. Na základe poznámky Dvora audítorov stredisko od júna 2010 pripravuje otázky na písomné testy a pohovory pred uskutočnením predbežného výberu.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2009 spolu
s odpoveďami akadémie**

(2010/C 338/24)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	138
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 13	138
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	14 – 15	139
ĎALŠIE POZNÁMKY	16 – 19	139
Tabuľka		141
Odpovede akadémie		143

ÚVOD

1. Európska policajná akadémia (ďalej len „akadémia“) so sídlom v Bramshille bola zriadená rozhodnutím Rady 2000/820/SVV, ktoré bolo v roku 2005 zrušené a nahradené rozhodnutím Rady 2005/681/SVV⁽¹⁾. Úlohou akadémie je pôsobiť ako sieť spájajúca národné policajné inštitúcie odbornej prípravy v členských štátoch s cieľom zabezpečiť odbornú prípravu vyšších príslušníkov polície na základe spoločne prijatých zásad⁽²⁾.

2. V roku 2009 akadémia hospodárila s rozpočtom vo výške 8,8 mil. EUR v porovnaní s 8,7 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Počet zamestnancov akadémie bol na konci roka 28 v porovnaní s 27 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ akadémie, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami akadémie na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky akadémie, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal auditorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané auditorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 256, 1.10.2005, s. 63.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti akadémie.

⁽³⁾ Súčasťou účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách akadémie.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Podľa názoru Dvora audítorov účtovná závierka akadémie ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tokov hotovosti za príslušný rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Základ pre výrok s výhradou k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Pokiaľ ide o postupy verejného obstarávania, akadémia v štyroch prípadoch ⁽¹²⁾ nakúpila tovar a služby bez uzavretia zmluvy alebo uskutočnenia verejnej súťaže. V ďalšom prípade ⁽¹³⁾ postup zabezpečoval zamestnanec, ktorý nemal žiadnu kvalifikáciu v oblasti postupov verejného obstarávania, v dôsledku čoho neboli stanovené zadávacie podmienky, nebola vyžiadaná ani poskytnutá žiadna finančná ponuka, a nevykonalo sa žiadne finančné vyhodnotenie.

12. Ako Dvor audítorov už poznamenal vo svojej správe za rozpočtový rok 2008 ⁽¹⁴⁾, výdavky na organizáciu školení a seminárov predstavujú podstatnú časť rozpočtu akadémie. Auditom týchto výdavkov za rok 2009 sa taktiež zistili závažné nedostatky. Predovšetkým ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách akadémie ⁽¹⁵⁾ ktoré podľa tvrdenia akadémie predstavovali právny základ pre pracovné zmluvy s „poradcami pre školiace moduly“ a „odborníkmi na vzdelávanie“ v oblasti spoločných učebných osnov, neboli predložené Komisii s cieľom získať jej predchádzajúci súhlas, ani oznámené rozpočtovému orgánu ⁽¹⁶⁾. Revidované nariadenie o rozpočtových pravidlách akadémie tak nikdy nevstúpilo do platnosti a v dôsledku toho boli všetky pracovné zmluvy s „poradcami pre moduly“ a „odborníkmi na vzdelávanie“ podpísané od začiatku projektu spoločných učebných osnov nezákonné ⁽¹⁷⁾.

Výrok s výhradou k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

13. S výnimkou záležitostí uvedených v bodoch 11 a 12 sú podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou akadémie zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

14. Viac ako 3,8 mil. EUR výdavkových rozpočtových prostriedkov na rok 2009 (C1), ekvivalent 43 % celkového rozpočtu, sa prenieslo do roku 2010. Okrem toho sa 46 % rozpočtových prostriedkov prenesených z roku 2008 (C8) muselo zrušiť. Táto situácia rovnako ako v rozpočtovom roku 2008 ⁽¹⁸⁾ svedčila o závažných a opakujúcich sa nedostatkoch v programovaní a monitorovaní plnenia rozpočtu a bola v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu.

15. Pri vypracovaní predbežnej účtovnej závierky za rok 2009 sa zistili významné oneskorenia a chyby. Ku koncu roka 2009 existovali nespracované faktúry v hodnote 900 000 EUR. Táto situácia bola spôsobená neuspokojivým rozdelením finančnej zodpovednosti, nekvalitnými postupmi vnútornej kontroly a ťažkosťami pri prijímaní a udržiavaní kvalifikovaných zamestnancov so skúsenosťami v oblasti financií a účtovníctva.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Ku koncu roka akadémia ešte nezaviedla postup na zaznamenávanie výnimiek vo všetkých oblastiach činnosti, ako to pri viacerých príležitostiach požadoval útvar vnútorného auditu Európskej komisie ⁽¹⁹⁾.

17. V oblasti postupov výberu zamestnancov neboli vopred stanovené hraničné kritériá, ktoré museli uchádzači splniť, aby boli pozvaní na pohovor, ani kritériá na uvádzanie do rezervného zoznamu, určili ich až výberové komisie po vyhodnotení a zoradení uchádzačov. Dokumentácia k postupom bola nedostatočná a otázky na pohovor boli často vypracované po preskúmaní žiadostí. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

18. V dvoch prípadoch ⁽²⁰⁾ nebolo možné zistiť, či úspešní uchádzači splnili požiadavky na požadovanú dĺžku odbornej praxe. V jednom z týchto prípadov ⁽²¹⁾ výberová komisia prijala rozhodnutie výlučne na základe životopisu. V inom prípade ⁽²²⁾ úspešný uchádzač nesplnil minimálne požiadavky na odbornú prax. V ďalšom prípade ⁽²³⁾ dostal zamestnanec s riadiacimi právomocami povolenie sídliť mimo Spojeného kráľovstva, no zároveň vykonávať prácu v priestoroch akadémie v Bramshille obmedzený počet dní v roku, pričom akadémia uhrádzala cestovné výdavky. Tento zamestnanec navyše neprešiel žiadnou skúšobnou dobou. Tieto postupy nie sú v zmysle služobného poriadku povolené a boli nezákonné.

⁽¹⁸⁾ Bod 16.

⁽¹⁹⁾ Útvar vnútorného auditu Komisie je tiež vnútorným audítorom akadémie.

⁽²⁰⁾ Oznámenia o voľnom pracovnom mieste CEPOL/2008/TA/001 a CEPOL/2008/TA/007.

⁽²¹⁾ Oznámenie o voľnom pracovnom mieste CEPOL/2008/TA/001.

⁽²²⁾ Oznámenie o voľnom pracovnom mieste CEPOL/2008/TA/005.

⁽²³⁾ Pracovná zmluva pre vedúceho projektu Euromed/Međa II.

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 5. júla 2009 a Dvor audítorov ju prijal 13. júla 2009. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <https://www.cepola.europa.eu/index.php?id=final-accounts>.

⁽¹²⁾ Služby dočasných zamestnancov (292 000 EUR), služby mobilnej komunikácie (11 111 EUR), kancelárske potreby (12 000 EUR) a taxi služby (29 000 EUR).

⁽¹³⁾ Postup verejného obstarávania kuriérskych služieb, 11 000 EUR.

⁽¹⁴⁾ Bod 14 (Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 126).

⁽¹⁵⁾ Revidované nariadenie o rozpočtových pravidlách z roku 2008.

⁽¹⁶⁾ Táto povinnosť sa ustanovila v článku 1 rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách, keďže tieto ustanovenia narušovali verejnú súťaž, pretože umožňovali významný odklon od obvyklých pravidiel verejného obstarávania a príslušného princípu „spravodlivej verejnej súťaže“.

⁽¹⁷⁾ Celková suma od začiatku projektu sa odhaduje vo výške 200 000 EUR, z toho 34 800 EUR za rok 2009.

19. Vo svojich správach za rozpočtové roky 2007 a 2008 ⁽²⁴⁾ Dvor audítorov zaznamenal prípady použitia rozpočtových prostriedkov na financovanie súkromných výdavkov. Akadémia viackrát vo svojich odpovediach uviedla,

že sa uskutoční následná kontrola, ktorú vykoná externá spoločnosť. Ku koncu júna 2010 nebola vykonaná žiadna takáto kontrola.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽²⁴⁾ Ú. v. EÚ C 311, 5.12.2008, s. 136 (bod 15) a Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 124 (bod 21).

Tabuľka

Európska policajná akadémia (Bramshill)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie akadémie stanovené v rozhodnutí Rady 2005/681/SVV		Správa	Zdroje, ktoré mala akadémia k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
Aproximácia zákonov	Ciele	Úlohy	1. Správna rada	Rozpočet	Školenia a semináre
1. Únia rozvíja policajnú spoluprácu, do ktorej sú zapojené všetky príslušné orgány členských štátov vrátane polície, colných orgánov a iných orgánov presadzujúcich výkon práva špecializovaných v oblastiach predchádzania alebo odhaľovania a vyšetrovania trestných činov.	Cieľom akadémie je pomáhať školiť vyšších príslušníkov polície členských štátov zlepšovaním spolupráce medzi rôznymi zložkami akadémie. Podporuje a rozvíja európsky prístup k hlavným problémom, ktorým čelia členské štáty v boji proti zločinu, pri predchádzaní zločinnosti a zachovávaní právneho poriadku a verejnej bezpečnosti, najmä s ohľadom na cezhraničný rozmer týchto problémov.	— Zvýšiť úroveň vedomostí o systémoch a štruktúrach vnútroštátnej polície iných členských štátov a o cezhraničnej policajnej spolupráci v rámci Európskej únie.	Zloženie: — Jedna delegácia z každého členského štátu. Každá delegácia má jeden hlas. Zástupcovia Európskej komisie a generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a úradu Europol sa pozývajú na účasť na zasadnutiach ako nehlasujúci pozorovatelia.	8,8 mil. EUR.	Akadémia zorganizovala 88 školení, seminárov a konferencií. Podľa predbežných náznakov sa v porovnaní s predchádzajúcim rokom zvýšila celková spokojnosť s činnosťami akadémie. Zvýšil sa počet školiteľov (na 841). Do činností akadémie sa zapojilo 1997 účastníkov. Sekretariát akadémie zorganizoval sedem aktivít v rámci podpory siete a spustil nový nástroj na školenie vedúcich zamestnancov na pomoc sieti pri uskutočňovaní činností akadémie.
2. Na účely odseku 1 môžu Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanoviť opatrenia, ktoré sa týkajú: ...		— Zvýšiť úroveň vedomostí o medzinárodných nástrojoch a nástrojoch Európskej únie, najmä v týchto oblastiach: a) inštitúcie Európskej únie, ich fungovanie a úloha, rozhodovacie mechanizmy a právne nástroje Európskej únie, najmä pokiaľ ide o ich význam pre spoluprácu v oblasti vynútiteľnosti práva; b) ciele, štruktúra a fungovanie úradu Europol, ako aj spôsoby ako maximalizovať spoluprácu medzi Europolom a príslušnými orgánmi činnými v trestnom konaní v členských štátoch v boji proti organizovanému zločinu; c) ciele, štruktúra a fungovanie úradu Eurojust.	2. Riaditeľ Riadi akadémiu, vymenováva a odvoláva ho správna rada.	Stav zamestnancov Na začiatku roku 2009 mala akadémia 26 zamestnancov a 2 dočasne pridelených národných expertov.	Vonkajšie vzťahy V júni 2009 akadémia podpísala dohodu o spolupráci s agentúrou Frontex a iniciovala Memorandum o porozumení s úradom Eurojust a sieťou ENFSI (Európska sieť inštitútov forenznej vedy). V júni 2009 sa uskutočnila konferencia s Ruskom.
b) podpory odborného vzdelávania personálu, ako aj spolupráce v oblasti výmeny personálu, v oblasti zariadenia a výskumu v kriminalistike; ...		— Poskytovať vhodnú odbornú prípravu v oblasti rešpektovania demokratických záruk, najmä práva na obranu.	3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.	5. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.	Spoločné učebné osnovy Implementácia spoločných učebných osnov bola spustená v členských štátoch v štyroch oblastiach: Europol, etika polície a predchádzanie korupcii, domáce násilie (I a II) a nezákonné obchodovanie s ľuďmi.
(článok 87 Zmluvy o fungovaní EÚ)				Hodnotenie Bol odskúšaný projekt hodnotenia po absolvovaní školenia a akadémia prvýkrát použila prostredie elektronického online prieskumu (LimeSurvey).	

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie akadémie stanovené v rozhodnutí Rady 2005/681/SVV		Správa	Zdroje, ktoré mala akadémia k dispozícii v roku 2009	Produkty a služby v roku 2009
					Výskum a veda Vydanie prvého čísla nového vedecko-výskumného bulletinu akadémie; uskutočnilo sa prvé výskumné sympóziu (policačný dohľad nad významnými podujatiami) a prvé stretnutie nových vedecko-výskumných korešpondentov. Projekt Euromed Police II Uskutočnili sa tri semináre (dva o nezákonnom obchodovaní s drogami a jeden o obchodovaní s ľuďmi), jeden študijný pobyt (nezákonné obchodovanie s ľuďmi) a jedno stretnutie generálnych riaditeľov polície z krajín programu MEDA a krajín EÚ. Výmenný program V roku 2009 bol spustený výmenný program akadémie v podobe jednoročného projektu, ktorého sa zúčastňuje 21 členských štátov a jedna kandidátska krajina. Medzi prednostné témy patrí policačná práca v Spoločenstve alebo organizovaný zločin (vyšší príslušníci polície) a prostredie pre vzdelávanie (školy). Elektronická sieť (e-Net) Internetovú stránku akadémie navštívilo 76 000 návštevníkov (v porovnaní s predchádzajúcim rokom nárast o viac ako 74 000 návštev) a zaznamenal sa nárast počtu registrovaných používateľov o 903 používateľov. Spustil sa systém akadémie na riadenie vzdelávania, ktorý všetkým používateľom siete poskytuje nástroje na riadenie a podporu vzdelávania na školeniach a seminároch a na elektronické vzdelávanie s vlastným harmonogramom. Rovnako sa spustil systém akadémie na správu dokumentov, nástroj umožňujúci efektívnejšiu spoločnú prácu na dokumentoch v sieti.

Zdroj: Údaje poskytnuté akadémiou.

ODPOVEDE AKADÉMIE

11. Postupy verejného obstarávania Európskej policajnej akadémie boli počas obdobia od uzatvorenia uvedených zmlúv zdokonalené a zosúladené s platnými nariadeniami. Bol vymenovaný úradník pre verejné obstarávanie a 8. júna 2010 bola rozhodnutím riaditeľa č. 002/2010 prijatá Príručka o verejnom obstarávaní vrátane vzorov a kontrolných zoznamov.

12. V marci 2010 bola Európska policajná akadémia informovaná o tom, že Komisia sa domnieva, že nariadenie o rozpočtových pravidlách akadémie je z právneho hľadiska platné, s výnimkou ustanovení vzťahujúcich sa na pracovné zmluvy s „poradcami pre moduly“ a „odborníkmi na vzdelávanie“. V apríli 2010 predložila Európska policajná akadémia Komisii oficiálnu žiadosť o výnimku z nariadenia o rozpočtových pravidlách. V roku 2010 neboli s členskými štátmi podpísané žiadne zmluvy o poskytnutí „poradcov pre moduly“ a „odborníkov na vzdelávanie“.

14. Od marca 2010 sa zaviedli schôdze týkajúce sa finančného hospodárenia konajúce sa raz týždenne s cieľom zlepšiť kontrolu a plnenie rozpočtu. Okrem toho sa s podporou Komisie zavádzajú zlepšenia v oblasti programovania rozpočtu. Zavedenie ďalších zlepšení je naplánované v súlade s viacročným plánom činnosti Európskej policajnej akadémie.

15. V snahe vyhnúť sa problémom, ktoré spomenul Dvor audítorov, sú finančné toky, procesy, postupy, ako aj úlohy a zodpovednosti predmetom prebiehajúcej kontroly a zlepšovania. Komisia a poradcovia poskytli odborné poradenstvo. Otázka neuhradených platieb bude zanedlho vyriešená. Boli vyhlásené výberové konania na obsadenie pozícií kľúčových finančných aktérov, pričom kritéria výberu uchádzačov o tieto miesta boli riadne zrevidované.

16. V roku 2010 bol vyvinutý nový postup zaznamenávania výnimiek, ktorý bol prijatý rozhodnutím riaditeľa č. 010/2010 z 21. júna 2010.

17. Postupy výberu zamestnancov sa v súčasnosti zrevidovali a zlepšili. Rozhodnutím riaditeľa č. 004/2010 vstúpila do platnosti Praktická príručka Európskej policajnej akadémie pre prijímanie zamestnancov, ktorou sa tieto postupy zosúladiť so služobným poriadkom a s osvedčenou praxou.

18. Prostredníctvom existujúcich postupov prijímania zamestnancov sa zabezpečí, že v budúcnosti nedôjde k chybám či opomenutiam. Okrem toho sa zlepšila kontrola informácií týkajúcich sa ľudských zdrojov, aby sa zabezpečila kontrola preukázania odbornej praxe, ako aj referencií, ešte pred vymenovaním a ich následné založenie do spisu. V súčasnosti musia všetci novo prijatí zamestnanci prejsť skúšobnou dobou. Platnosť dohody o zamestnaní, ktorá jednému zo zamestnancov umožňovala sídlieť mimo Spojeného kráľovstva uplynie v septembri 2010 a nebude predĺžená. Od marca 2009 neboli uhradené žiadne cestovné výdavky.

19. V roku 2009 Európska policajná akadémia zaviedla viacero opatrení, vďaka ktorým sa podarilo vymôcť sumu 17 612,91 GBP; následná kontrola sa zatiaľ nevykonala. Výberové konanie na požadovaný audit bolo vyhlásené v júli 2010.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky úradu Eurojust za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami úradu Eurojust**

(2010/C 338/25)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	145
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	145
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	146
ĎALŠIE POZNÁMKY	14	146
Tabuľka		147
Odpovede úradu Eurojust		148

ÚVOD

1. Eurojust so sídlom v Haagu bol zriadený na základe rozhodnutia Rady 2002/187/SVV⁽¹⁾ s cieľom posilniť boj proti závažnému organizovanému zločinu. Jeho úlohou je zlepšiť spoluprácu pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach zahŕňajúcich územie niekoľkých členských štátov Európskej únie, ako aj územie štátov, ktoré nie sú členmi Európskej únie⁽²⁾.

2. Po prijatí opravného rozpočtu č. 1 Eurojust hospodáril v roku 2009 s konečným rozpočtom vo výške 28,2 mil. EUR v porovnaní s 24,8 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Eurojust zamestnával na konci roka 248 zamestnancov v porovnaní s 222 zamestnancami v predošlom roku.

vyhlásenie o vierohodnosti

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ úradu Eurojust, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami úradu Eurojust na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie organizačnej štruktúry⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky úradu Eurojust, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Rozhodnutie z 28. februára 2002, ktorým sa zriaďuje Eurojust (Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 1).

⁽²⁾ V tabuľke sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu Eurojust.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka úradu Eurojust ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou úradu Eurojust zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Dvor audítorov vo svojich výročných správach za roky 2007 a 2008 ⁽¹²⁾ vyjadril pripomienky k vysokej miere neobsadených pracovných miest v úrade Eurojust (33 % a 26 %

v danom poradí). V roku 2009 sa nevypracoval žiaden plán prijímania zamestnancov. V dôsledku toho je miera neobsadených pracovných miest naďalej vysoká (24 % na konci roka). Navyše tri zo šiestich pracovných miest na úrovni stredného manažmentu (vedúci oddelenia) v úrade Eurojust boli obsadené len prechodne zastupujúcimi zamestnancami. Táto situácia svedčí o ťažkostiach s prilákaním a udrжанím vhodných zamestnancov, ako aj o pretrvávajúcich nedostatkoch plánovania prijímania zamestnancov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

14. Pokiaľ ide o postupy výberu zamestnancov, neboli limity, ktoré musia uchádzači splniť, aby boli pozvaní na pohovor, ani limity pre zaradenie do rezervného zoznamu vopred stanovené. Výberová komisia ich stanovila až po vyhodnotení uchádzačov a zostavení zoznamu. Okrem toho dôležité kritériá stanovené v oznámeniach o voľných pracovných miestach, napríklad relevantný univerzitný titul a odborné skúsenosti, sa v konečnom hodnotení uchádzačov nezohľadnili. Konečné hodnotenie bolo namiesto toho založené na výsledkoch písomných a ústnych testov. Tieto postupy ohrozujú transparentnosť postupov prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 29. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke http://www.eurojust.europa.eu/adm_budg_finance.htm.

⁽¹²⁾ Pozri bod 14 výročnej správy za rok 2008 (Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 131) a bod 9 výročnej správy za rok 2007 (Ú. v. EÚ C 311, 5.12.2008, s. 142).

Tabuľka

Eurojust (Haag)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu Eurojust stanovené v rozhodnutí Rady 2002/187/SVV		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
Poslaním Eurojustu je podporovať a posilňovať koordináciu a spoluprácu medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie a stíhanie závažnej trestnej činnosti, ktorá sa týka dvoch alebo viacerých členských štátov alebo ktorá si vyžaduje trestné stíhanie na spoločnom základe, a to na základe operácií vykonaných a informácií poskytovaných orgánmi členských štátov a Europolom. (článok 85 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele Článok 3 rozhodnutia, ktorým sa zriaďuje Eurojust — Stimulovať a zlepšovať koordináciu vyšetrovaní a trestných stíhaní v členských štátoch medzi príslušnými orgánmi členského štátu. — Zdokonaľovať spoluprácu, najmä umožnením výmeny informácií, realizácie vzájomnej právnej pomoci a realizácie žiadostí o vydanie osoby na výkon trestu. — Podporovať príslušné orgány členských štátov, aby sa ich vyšetrovania a trestné stíhanie stali efektívnejšími. — Pomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach, ktoré sa týkajú členského štátu a nečlenského štátu. — Pomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach, ktoré sa týkajú členského štátu a Únie.	Úlohy Články 5, 6 a 7 rozhodnutia, ktorým sa zriaďuje Eurojust Na zabezpečenie spolupráce medzi rôznymi vnútroštátnymi právnymi systémami koná Eurojust: — prostredníctvom svojich národných členov, — alebo ako kolégium. Ak príslušné orgány príslušného členského štátu rozhodnú, že nevyhovujú žiadostiam, ktoré vydal Eurojust konajúc ako kolégium, informujú Eurojust o dôvodoch svojho rozhodnutia.	1. Kolégium zodpovedá za organizáciu a výkon činností úradu Eurojust. 2. Kolégium je zložené z národných členov pridelených každým členským štátom v súlade s jeho právnym systémom, ktorí sú prokurátormi, sudcami alebo policajtmi s rovnocennými právomocami. 3. Kolégium volí svojho predsedu spomedzi národných členov. 4. Spoločný dozorný orgán kontroluje zaobchádzanie s osobnými údajmi. 5. Správny riaditeľ je jednohlasne menovaný kolégiom. 6. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 7. Orgán udeľujúci absolutórium Parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet Dotácia vo výške 26,4 mil. EUR + pripísané príjmy vo výške 1,8 mil. EUR (<i>dotácia vo výške 24,8 mil. EUR</i>) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 185 (175) z toho obsadené pracovné miesta: 141 (130) + Ostatné pracovné miesta: 60 (43) 32 zmluvných zamestnancov, 18 dočasne pridelených národných expertov, 10 zamestnancov pracovnej agentúry Ostatní zamestnanci: 47 (49) 27 národných členov, 2 kontaktní prokurátori, 12 zástupcov a 6 asistentov Zamestnanci spolu: 248 (222) Pridelení na: prevádzkové úlohy: 131 (117) administratívne úlohy: 89 (80) zmiešané úlohy: 28 (25)	Počet koordinačných zasadnutí: 132 (132) týkajúcich sa: bežných prípadov: 1 222(1 025) komplexných prípadov: 150 (168) Počet prípadov spolu: 1 372 (1 193) Podvody: 612 (810) Podvody v %: 45 % (68 %) Nezákonné obchodovanie s drogami: 230 (223) Nezákonné obchodovanie s drogami v %: 17 % (19 %) Terorizmus: 19 (23) Terorizmus v %: 14 % (2 %) Vraždy: 90 (86) Vraždy v %: 6 % (7 %) Obchodovanie s ľuďmi: 74 (83) Obchodovanie s ľuďmi v %: 5 % (7 %)

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom Eurojust.

ODPOVEDE EUROJUSTU

13. Eurojust berie na vedomie pripomienky Dvora audítorov. Koncom roka 2009 bol pripravený plán prijímania pracovníkov pre náborové aktivity v roku 2010, aby sa do konca roka 2010 zabezpečilo podstatné zníženie zaostávania v náborových procesoch.

14. Eurojust berie na vedomie zistenia Dvora audítorov. Od 1. marca 2010 sa vopred stanovujú povinné kritériá pre uchádzačov, po splnení ktorých môžu byť pozvaní na pohovor a zaradení do rezervného zoznamu. Pokiaľ ide o konečné posudzovanie uchádzačov, Eurojust určí význam a váhu prisudzovaných jednotlivým kritériám a v postupoch výberu pracovníkov začne uplatňovať holistický prístup.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami nadácie**

(2010/C 338/26)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	150
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	150
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13	151
Tabuľka		152
Odpovede nadácie		154

ÚVOD

1. Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ďalej len „nadácia“) so sídlom v Turíne bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je podporovať reformu odborného vzdelávania v partnerských krajinách Európskej únie. Nadácia pomáha Komisii pri zavádzaní rôznych programov (PHARE, TACIS, CARDS, MEDA) ⁽²⁾.

2. Rozpočet nadácie na rok 2009 dosiahol výšku 19,1 mil. EUR v porovnaní so sumou 19,2 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Nadácia zamestnávala na konci roka 123 zamestnancov v porovnaní so 124 zamestnancami v predošlom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ nadácie, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako poverujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami nadácie na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

zavedenie organizačnej štruktúry ⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky nadácie, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti nadácie.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácie.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka nadácie⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou nadácie zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. Postupy pre zostavenie rozpočtu neboli dostatočne dôsledné a viedli k významnému počtu rozpočtových presunov⁽¹²⁾. Niektoré z týchto presunov viedli k následným zvýšeniam a zníženiam v rovnakých rozpočtových riadkoch⁽¹³⁾. Viac než 0,7 mil. EUR bolo presunutých z hlavy I – Výdavky na zamestnancov do hlavy III – Prevádzkové výdavky. Tým sa zvýšila suma rozpočtových prostriedkov prenesených do roku 2010 a znížila suma, ktorá sa má vrátiť Komisii. V rozpore s platnými pravidlami správna rada nebola požiadaná o schválenie presunov, keď sa vyžadovali⁽¹⁴⁾. Okrem toho vykazovanie rozpočtu nie je v súlade s požiadavkami nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácie⁽¹⁵⁾.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 14. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 24. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://www.etf.europa.eu/Archive>.

⁽¹²⁾ 37 presunov rozpočtových prostriedkov v roku 2009.

⁽¹³⁾ Rozpočtový riadok 1 1 0 0 – mzdy sa znížili a opätovne zvýšili na základe aspoň 9 rozhodnutí.

⁽¹⁴⁾ Správna rada neschválila dva presuny z jednej hlavy do druhej, ktoré presahovali 10 % rozpočtových prostriedkov na daný rok.

⁽¹⁵⁾ V rozpočte sa má uviesť súhrnný výkaz harmonogramu platieb splatných v nasledujúcom rozpočtovom roku na splnenie rozpočtových záväzkov uzavretých v skorších rozpočtových rokoch (článok 31 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácie).

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy	Kompetencie nadácie [nariadenie Rady (EHS) č. 1360/90]		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
Únia a členské štáty podporujú spoluprácu s tretími krajinami a s príslušnými medzinárodnými organizáciami v oblasti odborného vzdelávania. (článok 166 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele — Prispieť v rámci politiky vonkajších vzťahov EÚ k lepšiemu rozvoju ľudského kapitálu v týchto krajinách: krajinách oprávnených na získanie podpory podľa nariadenia (ES) č. 1085/2006 a nariadenia (ES) č. 1638/2006 a následných súvisiacich právnych predpisov; iných krajinách určených rozhodnutím správnej rady na základe návrhu, ktorému vyjadrili podporu dve tretiny jej členov, a stanoviska Komisie, a na ktoré sa vzťahuje nástroj Únie alebo medzinárodná dohoda obsahujúca zložku rozvoja ľudského kapitálu, a v rámci dostupných prostriedkov. — Na účely tohto nariadenia sa pojem „rozvoj ľudského kapitálu“ vymedzuje ako činnosť, ktorá prispieva k celoživotnému rozvoju zručností a schopností jednotlivca prostredníctvom zlepšenia systémov odborného vzdelávania a prípravy.	Úlohy Na účel dosiahnutia cieľov má nadácia v rámci právomocí zverených správnej rade a na základe všeobecných usmernení stanovených na úrovni Únie tieto funkcie: — poskytovať informácie, analýzy politík a poradenstvo, pokiaľ ide o otázky rozvoja ľudského kapitálu v partnerských krajinách, — podporovať poznanie a analýzu zručností potrebných na národných a miestnych trhoch práce, — podporovať príslušné zúčastnené strany v partnerských krajinách pri budovaní kapacity v oblasti rozvoja ľudského kapitálu, — uľahčovať výmenu informácií a skúseností medzi darcami pôsobiace v oblasti rozvoja ľudského kapitálu v partnerských krajinách, — podporovať poskytovanie pomoci Únie partnerským krajinám v oblasti rozvoja ľudského kapitálu, — šíriť informácie a podporovať vytváranie sietí a výmeny skúseností a osvedčených postupov medzi EÚ a partnerskými krajinami a v rámci partnerských krajín o otázkach rozvoja ľudského kapitálu, — podieľať sa na žiadosti Komisie na analýze celkovej účinnosti pomoci v oblasti odbornej prípravy poskytovanej partnerským krajinám,	1. Správna rada — Jeden zástupca z každého členského štátu. — Traja zástupcovia Komisie. — Traja experti vymenovaní Európskym parlamentom, ktorí nemajú právo hlasovať. — Okrem toho sa na zasadnutiach správnej rady môžu zúčastňovať ako pozorovatelia traja zástupcovia partnerských krajín. 2. Riaditeľ — Je menovaný správnu radou na návrh Komisie. 3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 4. Vnútorňa kontrola Oddelenie vnútorného auditu Komisie. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Európsky parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 19,1 (19,2) mil. EUR z toho dotácia Komisie 18,8 (18) mil. EUR a 0,3 (1,2) mil. EUR finančné prostriedky iných orgánov vo forme pripísaných príjmov. Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 — 96 (96) dočasných pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho 86 (86) pracovných miest je obsadených — 37 (38) ostatných zamestnancov (pomocní zamestnanci, miestni zamestnanci, zmluvní zamestnanci atď.) — Zamestnanci spolu: 123 (124), z toho pridelení k nasledovným úlohám: — prevádzkové úlohy: 64 (64) — administratívne úlohy: 40,5 (38,5) — zmiešané úlohy: 20,5 (21,5)	Činnosti Podpora nadácie sa vzťahuje na mnoho odborných oblastí vrátane úvodného odborného vzdelávania, celoživotného vzdelávania, ďalšieho vzdelávania (dospelých), rozvoja ľudských zdrojov v podnikoch, politiky zamestnanosti, vzdelávania nezamestnaných, zmiernenia chudoby a zaradenia do spoločnosti a vzdelávania na podporu miestneho rozvoja. Podpora Komisie: V roku 2009 dostala nadácia od Komisie 101 priamych žiadostí o podporu. 56 % z celkového počtu žiadostí bolo pre IPA, kde bol zaznamenaný mierny pokles, 40 % bolo pre ENPI, kde bol zaznamenaný mierny nárast, a 4 % bolo spracovaných pre DCI, kde bol zaznamenaný výrazný pokles. Komisia požadovala od nadácie poskytovať pomoc Únie partnerským krajinám. Žiadosti sa najčastejšie týkali oblasti politík (22 %), oblasti formulácie projektov (21 %), kontroly obsahu prebiehajúcich projektov (16 %) a vstupov do viacročného programovania (12 %). Miera spokojnosti Komisie s odpoveďami nadácie bola: 62 % veľmi dobrá kvalita/veľmi užitočné a 25 % dobrá kvalita/užitočné.

Oblasti kompetencií Únie vyplyvajúce zo Zmluvy	Kompetencie nadácie [nariadenie Rady (EHS) č. 1360/90]		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009
		— prevziať ďalšie úlohy, ktoré sa môžu dohodnúť medzi správnu radou a Komisiou vo všeobecnom rámci tohto nariadenia.			Prevádzkové činnosti sa na základe výstupov rozdeľujú do týchto kategórií: <i>Hodnotenia a analýza politiky:</i> 23 výstupov 13 (IPA), 6 (ENPI), 4 (DCI) <i>Činnosti budovania kapacít:</i> 67 výstupov 20 (IPA), 31 (ENPI), 16 (DCI) <i>Podpora programovacieho cyklu:</i> 30 výstupov 14 (IPA), 10 (ENPI), 6 (DCI) <i>Šírenie informácií a budovanie sietí:</i> 22 výstupov 8 (IPA), 10 (ENPI), 4 (DCI) Výskum v oblasti vzdelávania: 13 výstupov 13 (ILP) Spolu: 55 (IPA), 57 (ENPI), 30 (DCI), 13 (ILP) 155 výstupov Poznámka: IPA: nástroj predvstupovej pomoci. ENPI: nástroj európskeho susedstva a partnerstva. DCI: nástroj rozvojovej spolupráce. ILP: programy inovácie a vzdelávania.

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou.

ODPOVEDE NADÁCIE

13. Na plánovanie a plnenie rozpočtu nadácie na rok 2009 malo vplyv omeškanie revízie právneho základu nadácie ⁽¹⁾, ako aj to, že rezerva vo výške 2 milióny EUR, ktorú Európsky parlament stanovil pre hlavy I a II svojho rozpočtu, bola na poslednú chvíľu pozastavená.

Nadácia sa teší zo stabilnejšej perspektívy v roku 2010. Začala už uplatňovať prísnejšie monitorovanie a kontrolu presunov rozpočtových prostriedkov s cieľom obmedziť ich počet a pripravuje opatrenia na ďalšie zlepšenie plánovania a prognózovania rozpočtu na rozpočtový rok 2011.

Pokiaľ ide o presuny, nadácia bude v súlade so zistením Dvora audítorov uplatňovať prísnejší výklad nariadenia o rozpočtových pravidlách. Počnúc opravným rozpočtom na rok 2010 nadácia uverejní kalendár úhrad v súlade s článkom 31 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1339/2008 zo 16. decembra 2008 o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 82).

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami nadácie

(2010/C 338/27)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	156
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	156
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	157
ĎALŠIE POZNÁMKY	15 – 17	157
Tabuľka		158
Odpovede nadácie		161

ÚVOD

1. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (ďalej len „nadácia“) so sídlom v Dubline bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok v Únii prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj ⁽²⁾.

2. Rozpočet nadácie na rok 2009 dosiahol výšku 20,2 mil. EUR v porovnaní so sumou 21 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Počet zamestnancov nadácie bol na konci roka 94 v porovnaní s 87 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ nadácie, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami nadácie na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky nadácie, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. EHS L 139, 30.5.1975, s. 1.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti nadácie.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách nadácie.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Podľa názoru Dvora audítorov účtovná závierka nadácie ⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách finančnú situáciu nadácie k 31. decembru 2009 a výsledky jej transakcií a tokov hotovosti za príslušný rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou nadácie zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. V rozpore s jej nariadením o rozpočtových pravidlách (článok 19) sa v rozpočte nadácie nevytvorili osobitné položky pre rôzne programy financované z pripísaných príjmov. Navyše v rámci programu financovanom z pripísaných príjmov nadácia

vyčlenila 184 000 EUR, aj keď objem skutočne prijatých pripísaných príjmov bol len 29 000 EUR.

14. Pri vypracovaní a predkladaní účtovnej závierky nadácie sa vyskytli výrazné oneskorenia. Počiatočná predbežná účtovná závierka, ktorú predložila nadácia, obsahovala závažné nezrovnalosti, ktoré poukazovali na významné nedostatky vo finančnej organizácii nadácie.

ĎALŠIE POZNÁMKY

15. Nadácia ku koncu roka 2009 stále nezavedla systém na zaznamenávanie a analýzu výnimiek zo svojich zavedených politík a postupov (register výnimiek) napriek odporúčaniam oddelenia vnútorného auditu a Dvora audítorov.

16. V siedmich kontrolovaných výberových konaniach na obsadenie pracovných miest sa nenašli dôkazy, že hraničné kritériá, ktoré museli uchádzači splniť, aby boli pozvaní na pohovor, rovnako ako kritériá na uvádzanie do rezervného zoznamu, stanovila výberová komisia pred preskúmaním žiadostí. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

17. V jednom kontrolovanom prípade otvoreného verejného obstarávania ⁽¹²⁾ sa zistili chyby a nezrovnalosti pri hodnotení, ktoré mali vplyv na kvalitu konania.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 12. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 29. júla 2010 a prijatá Dvorom audítorov 2. augusta 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo www.eurofound.europa.eu.

⁽¹²⁾ Verejná súťaž na stravovacie služby v hodnote 122 000 EUR (zmluva č. 09-1400-01).

Tabuľka

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin)

Oblasti kompetencií únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie nadácie [nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1111/2005]		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a poskytnuté služby
Únia a členské štáty, rešpektujúce základné sociálne práva tak, ako sú stanovené v Európskej sociálnej charte podpísanej v Turíne 18. októbra 1961 a v Charte základných sociálnych práv pracovníkov Spoločenstva z roku 1989, majú za cieľ podporovať zamestnanosť pracovníkov, zlepšovať životné a pracovné podmienky tak, aby sa dosiahlo ich zosúladienie pri zachovaní dosiahnutej úrovne, primeraná sociálna ochrana, sociálny dialóg, dialóg medzi sociálnymi partnermi, rozvoj ľudských zdrojov so zreteľom na permanentne vysokú zamestnanosť a boj proti vylučovaniu z trhu práce. (článok 151 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Ciele: Cieľom nadácie je prispievať k vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. Nadácia sa zaoberá predovšetkým týmito otázkami: — postavenie pracujúceho človeka, — organizácia práce, a najmä popis pracovného miesta, — problémy špecifické pre určité kategórie pracovníkov, — dlhodobé aspekty zlepšovania životného prostredia, — priestorové a časové rozloženie ľudských činností.	Úlohy: — Podporovať výmenu informácií a skúseností v týchto oblastiach. — Uľahčovať kontakt medzi univerzitami, študijnými a výskumnými ústavmi, štátnymi orgánmi, organizáciami hospodárskeho a sociálneho života. — Zúčastňovať sa na štúdiu alebo uzatvárať študijné zmluvy a zabezpečovať pomoc pri pilotných projektoch. — Spolupracovať čo najužšie so špecializovanými inštitúciami v členských štátoch a na medzinárodnej úrovni.	1. Správna rada Tvorí ju: — z každého členského štátu: jeden zástupca vlády, jeden zástupca organizácie zamestnávateľov a jeden zástupca zamestnancov, — traja zástupcovia Komisie. 2. Predsedníctvo správnej rady — Pozostáva z 11 členov; troch členov z jednotlivých sociálnych partnerov a vlád, dvoch z Komisie. — Monitoruje plnenie rozhodnutí správnej rady a prijíma opatrenia na zabezpečenie riadneho hospodárenia medzi zasadnutiami správnej rady. 3. Riaditeľ je menovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predloží správna rada. Plní rozhodnutia správnej rady a predsedníctva správnej rady a riadi nadáciu. 4. Výbor odborníkov sa skladá z maximálne troch členov z Komisie, vlád a sociálnych partnerov. Účelom poradných výborov je poskytovať poradenstvo pri realizácii hlavných projektov a hodnotení výsledkov.	Rozpočet 20,2 mil. EUR (21,0 mil. EUR) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 101 pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho 81 (78) obsadených pracovných miest Ostatní zamestnanci: Dočasne pridelení národní experti: 0 (0) Zmluvní zamestnanci: 13 (9) Zamestnanci spolu: 94 (87) Z toho pridelení na tieto úlohy Prevádzkové činnosti: 62 (56) Administratívne úlohy: 28 (27) Zmiešané úlohy: 4 (4)	Monitorovanie a prieskumy: Sieť európskych pozorovacích staníc: — Európske monitorovacie stredisko pre pracovnoprávne vzťahy (EIRO): 507 pridanych informačných aktualizácií; päť štúdií o reprezentatívnosti; výročné aktualizácie o mzde a pracovnej dobe; výročné hodnotenie pracovnoprávných vzťahov — Európske monitorovacie stredisko pre pracovné podmienky (EWCO): 123 pridanych informačných aktualizácií; komparatívne analytické správy o pracovnej podpore migrujúcich pracovníkov a samostatne zárobkovo činných osôb — Nástroj na monitorovanie reštrukturalizácie podnikov (ERM) 2 176 pridanych informačných letákov o reštrukturalizácii; šesť komparatívnych analytických správ Prieskumy: — Druhý európsky prieskum o kvalite života: uverejnenie súhrnnej správy vychádzajúcej z 35 000 rozhovorov v 31 krajinách. Správy o sekundárnej analýze rodinného života a práce; subjektívnej pohody; kvality spoločnosti a verejných služieb; sociálnom vylúčení

Oblasti kompetencií únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie nadácie [nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1111/2005]		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a poskytnuté služby
			5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Orgán udeľujúci absolútórium Parlament na odporúčanie Rady.		— Piaty prieskum o pracovných podmienkach: príprava praktickej časti — Prieskum európskych podnikov: dokončenie praktickej časti prieskumu v 30 krajinách; uverejnenie prvých výsledkov (resumé) Zamestnanosť a konkurencieschopnosť: — Prípadové štúdie Európskeho monitora reštrukturalizácie — Dosah globalizácie na vybrané sektory (príspevok k sektorovým štúdiám GR pre zamestnanosť) — Nelegálna práca (opatrenia z 27 krajín) — Hospodárske krízy a zamestnanosť (správa Reštrukturalizácia počas recesie) Pracovnoprávne vzťahy a rozvoj pracovísk: — Pracovné podmienky a sociálny dialóg — Globálne porovnanie pracovných podmienok — Pracovnoprávne vzťahy a udržateľnosť — Stanovy európskej spoločnosti — Systémy vzťahov medzi sociálnymi partnermi v EÚ — Súvislosti medzi kvalitou práce a výkonnosťou Sociálna súdržnosť a kvalita života: — Podnikové iniciatívy v oblasti harmonizácie práce a starostlivosti — Úloha miestnych orgánov pri integrácii migrantov

Oblasti kompetencií únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie nadácie [nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1111/2005]		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a poskytnuté služby
					— Aktívne začleňovanie mladých ľudí so zdravotným postihnutím — Monitorovanie kvality života v Európe — Trendy mobility Komunikácia a zdieľanie nápadov a skúseností: Distribúcia 152 443 tlačových publikácií; 637 nových internetových a tlačených publikácií; 803 kontaktov a brífingov s politickými činiteľmi na európskej úrovni; 1,6 mil. návštev internetových stránok; mediálne činnosti s dosahom na 114 mil. európskych občanov; 272 novinárskych otázok. Propagačné kampane: dva informačné okruhy (recesia, chudoba a sociálne vylúčenie) — Fórum nadácie v roku 2009: Celosvetová recesia – riešenia pre Európu (Global recession – Europe's way out) — Séria seminárov nadácie Udržanie zamestnanosti v období kríz (Maintaining employment in times of crises) — 23 výstav a 40 návštev nadácie

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou.

ODPOVEDE NADÁCIE EUROFOUND

13. Pokiaľ ide o programy financované z pripísaných príjmov, nadácia Eurofound zabezpečí, aby boli o týchto programoch v budúcich rozpočtoch uvedené dostatočne podrobné informácie.

V čase vzniku záväzku uvedeného v pripomienkach platila právne záväzná zmluva s financujúcou stranou vo výške 184 000 EUR. Na základe tejto zmluvy v roku 2009 nadácia Eurofound získala 29 000 EUR a v novembri 2010 získa zostatok vo výške 155 000 EUR. Okrem toho v roku 2009 sa v súvislosti s týmto záväzkom vo výške 184 000 EUR neuskutočnila žiadna platba. Nadácia Eurofound však zabezpečí, aby sa rozpočtové prostriedky v budúcnosti sprístupnili len po tom, ako sa získajú zodpovedajúce pripísané príjmy.

14. Nadácia Eurofound prostredníctvom ďalších odborných školení a zdrojov dohliadne na správne uplatňovanie koncoročných postupov a na dodržiavanie termínov na predloženie svojej účtovnej závierky.

15. Nadácia Eurofound 1. júla 2010 zaviedla register výnimiek.

16. V každom prípade sa hraničné kritériá stanovili na začiatku výberového konania. Nadácia Eurofound zaistí, aby boli tieto kritériá náležite zaznamenané v správach výberovej komisie.

17. Nadácia Eurofound posilní svoje postupy hodnotenia a preskúmania v záujme toho, aby sa v budúcnosti takýmto chybám vyhla.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami monitorovacieho centra**

(2010/C 338/28)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	163
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	163
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 14	164
Tabuľka		165
Odpovede monitorovacieho centra		167

ÚVOD

1. Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „monitorovacie centrum“) so sídlom v Lisabone bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 302/93 z 8. februára 1993 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním monitorovacieho centra je zhromažďovať údaje o drogách a drogovej závislosti s cieľom pripravovať a uverejňovať objektívne a spoľahlivé informácie, ktoré sú porovnateľné na európskej úrovni. Tieto informácie by mali byť podkladom pre analýzu dopytu po drogách a prostriedkoch, ako tento dopyt a javy súvisiace s obchodom s drogami vo všeobecnosti znížiť ⁽²⁾.

2. Rozpočet monitorovacieho centra na rok 2009 dosiahol výšku 14,7 mil. EUR v porovnaní so sumou 15,1 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Monitorovacie centrum zamestnávalo na konci roka 78 zamestnancov, rovnako ako v predošlom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ monitorovacieho centra, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami monitorovacieho centra na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach

schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie organizačnej štruktúry ⁽⁸⁾ a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky monitorovacieho centra, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 36, 12.2.1993, s. 1. Toto nariadenie a jeho ďalšie znenia boli zrušené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006 z 12. decembra 2006 (Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti monitorovacieho centra.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách monitorovacieho centra.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka ⁽¹¹⁾ monitorovacieho centra vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou monitorovacieho centra zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENÍU

13. Monitorovacie centrum prenieslo 339 000 EUR zo svojich rozpočtových prostriedkov na rok 2009 na hlavu II – Administratívne výdavky (26 %), z čoho 250 000 EUR boli záväzky bez akýchkoľvek platieb, zväčša na činnosti týkajúce sa roku 2010. Monitorovacie centrum by malo zaviesť náležité pokyny a postupy na analýzu potenciálnych prenosov rozpočtových prostriedkov, aby sa znížil objem prenesených rozpočtových prostriedkov na minimum nevyhnutné na pokrytie splatných súm na záväzky v danom roku. Prípadne by sa malo zlepšiť plánovanie a monitorovanie činností s cieľom znížiť prenosy rozpočtových prostriedkov.

14. Na základe rozhodnutia správnej rady Prekladateľského strediska prerozdeliť časť jeho kumulatívneho prebytku Prekladateľské stredisko vyplátilo späť v decembri 2009 monitorovaciemu centru 177 976 EUR. Keďže táto suma nebola úhradou, mala byť vrátená späť Komisii podľa jej pokynov. Monitorovacie centrum ju namiesto toho použilo na zaplatenie dodatočných prekladateľských služieb nad limit vo svojom rozpočte a opravný rozpočet nenavrhlo.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 14. a 16. septembra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 22. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 6. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://www.emcdda.europa.eu/html.cfm/index115776EN.html> alebo na stránke www.emcdda.europa.eu

Tabuľka

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie monitorovacieho centra stanovené v nariadení Parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006 z 12. decembra 2006	Správa	Zdroje, ktoré malo monitorovacie centrum k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)	
Únia dopĺňa činnosť členských štátov pri obmedzení škôd na zdraví spojených s drogami, vrátane informačnej a preventívnej činnosti. (článok 168 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele Poskytovať Únii a jej členským štátom vecné, objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie na úrovni Únie týkajúce sa drog, drogovej závislosti a ich následkov. Monitorovacie centrum sa zameriava na tieto prioritné oblasti: 1. monitorovanie stavu drogovej problematiky a nových trendov, najmä tých, ktoré obsahujú užívanie viacerých drog súčasne; 2. monitorovanie riešení a poskytovanie informácií o osvedčených postupoch; 3. hodnotenie rizík nových psychoaktívnych látok a udržiavanie rýchleho informačného systému; 4. vyvíjanie nástrojov a prostriedkov, ktoré členským štátom uľahčia monitorovanie a hodnotenie ich národných politík a Komisii monitorovanie a hodnotenie politík Únie.	Úlohy — Zhromažďovať a analyzovať údaje. — Zlepšovať metódy porovnávania údajov. — Šíriť údaje. — Spolupracovať s európskymi a medzinárodnými orgánmi a organizáciami a s tretími krajinami. — Sledovať nový vývoj a meniace sa trendy.	1. Správna rada Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie a dvoch nezávislých odborníkov vymenovaných Európskym parlamentom. Prijíma pracovný program, všeobecnú správu o činnosti a rozpočet. 2. Riaditeľ Je vymenovaný správnu radou na návrh Komisie. 3. Vedecký výbor Vydáva stanoviská. Pozostáva z najviac pätnástich významných vedcov vymenovaných správnu radou podľa ich vedeckej odbornosti po uverejnení výzvy na vyjadrenie záujmu. Správna Rada môže taktiež vymenovať skupinu odborníkov k rozšírenému vedeckému výboru na hodnotenie rizika nových psychoaktívnych látok. 4. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 5. Orgán udeľujúci absolútorium Európsky parlament na odporúčanie Rady.	Rozpočet 14,72 mil. EUR (15,06 mil. EUR). Dotácia Únie: 97,44 % (93,61 %). Zamestnanci spolu k 31. decembru 2009 Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 82 (82) Počet obsadených miest: 78 (78) + 26 (26) ostatní zamestnanci (zmluvy s pomocnými zamestnancami, zmluvní zamestnanci a dočasní zamestnanci) Zamestnanci spolu: 104 (104) Pridelení na: prevádzkové úlohy: 62,5 (62) administratívna a IT podpora: 30 (32) zmiešané úlohy: 11,5 (10)	Sieť Na účely zhromažďovania a výmeny informácií monitorovacie centrum prevádzkuje počítačovú sieť s názvom Európska informačná sieť o drogách a drogovej závislosti (Reitox). Táto sieť spája národné informačné siete o drogách, špecializované strediská v členských štátoch a informačné systémy medzinárodných organizácií spolupracujúcich s monitorovacím centrom. Publikácie — Výročná správa o stave drogovej problematiky v Európe; 23 (23) jazykových verzií, publikácia a interaktívna internetová stránka). — Vybrané témy (2 (3) témy, publikácia v angličtine, viacjazyčné zhrnutia, 23 jazykových verzií). — Štatistický bulletin a interaktívna internetová stránka s viac než 350 (350) tabuľkami, 100 (100) grafmi. — Všeobecná správa o činnostiach – výročná, v anglickom jazyku. — Informačný bulletin Drugnet Europe – 4 vydania v anglickom jazyku (4). — Informačný bulletin Drugs in Focus (Pozornosť upriamená na drogy) – 2 (1) vydania, 25 jazykových verzií. — Vedecká monografia – 1 (1), v anglickom jazyku. — EMCDDA Insights – 1 (3), v anglickom jazyku. — Tematické dokumenty EMCDDA – 4 (0). — Spoločné publikácie – 1 , v anglickom jazyku; 1 , 23 jazykových verzií (0).

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie monitorovacieho centra stanovené v nariadení Parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006 z 12. decembra 2006		Správa	Zdroje, ktoré malo monitorovacie centrum k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
					— Profily drog – 3 nové (5) a 11 aktualizovaných (6), v nemeckom, anglickom a francúzskom jazyku. — Technické a vedecké štúdie vrátane článkov a vedeckých zhrnutí: 23 (53). — Vedecké plagáty: 22 (0). — Systém zhromažďovania, overovania, archivácie a vyhľadávania údajov (Fonte). Ďalšie internetové stránky – Tvorba/aktualizácia/rozvoj obsahu verejnej internetovej stránky monitorovacieho centra vrátane: — prehľadu podľa krajín, — prehľadu liečenia drogových závislostí, — európskej právnej databázy drog, — súboru hodnotiacich nástrojov, — portálu o osvedčených postupoch (výmena údajov o opatreniach na zníženie dopytu po drogách), — tematických stránok, — databázy publikácií. Propagačné brožúry: 1 v anglickom jazyku; 1, 25 jazykových verzií (6). Mediálne produkty: 145 (177) rôznych produktov, 12 tlačových správ (5 v 23 jazykoch) a 6 informačných letákov v anglickom jazyku. Účasť na medzinárodných konferenciách/zasadnutiach: 174 (203). Organizovanie technických a vedeckých stretnutí: 29 (35).

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom.

ODPOVEDE MONITOROVACIEHO CENTRA

13. Výška prenesenej sumy sa rovná 2 % celkových rozpočtových záväzkov centra EMCDDA za rok 2009. Táto suma odráža zlepšenie v porovnaní s predchádzajúcim rokom, pretože predstavuje zníženie o 25 % v porovnaní s rozpočtovými prostriedkami prenesenými z hlavy II rozpočtu centra za rok 2008.

Časť tejto prenesenej sumy sa týka záväzkov súvisiacich so sťahovaním centra do nových priestorov, ktoré viedlo k posunutiu niektorých verejných súťaží a rozpočtových operácií do posledného štvrťroka 2009.

Centrum prijalo opatrenia nato, aby sa objem prenesených prostriedkov aj naďalej rámci možností čo najviac znižoval.

14. V súlade s článkom 19 písm. e) nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahuje na centrum EMCDDA, a na základe konsolidovaných postupov z predchádzajúcich rokov, centrum spravovalo rozpočtové prostriedky získané od prekladateľského strediska (177 976 EUR) ako interne pripísané príjmy pochádzajúce z vrátenia už zaplatených súm. Uvedené rozpočtové prostriedky ako také sa stali automaticky dostupné po ich prijatí a boli použité na uspokojenie prekladateľských potrieb, ktoré boli vytýčené v pláne činností na rok 2009. Centrum je pripravené podniknúť v budúcnosti nevyhnutné kroky na riešenie tejto záležitosti v súlade so spoločným prístupom, keďže sa to týka mnohých agentúr EÚ.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín za rozpočtový rok 2009
spolu s odpoveďami úradu**

(2010/C 338/29)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	169
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 15	169
ĎALŠIE POZNÁMKY	16	170
Tabuľka		171
Odpovede úradu		172

ÚVOD

1. Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (ďalej len „úrad“) so sídlom v Angers bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 2100/94 z 27. júla 1994⁽¹⁾. Hlavným poslaním úradu je registrovať a preverovať žiadosti o udelenie práv priemyselného vlastníctva Únie pre rastlinné odrody a zabezpečiť vykonanie potrebných technických skúšok kompetentnými úradmi členských štátov⁽²⁾.

2. Po prijatí opravného rozpočtu úrad hospodáril v roku 2009 s rozpočtom vo výške 13,2 mil. EUR v porovnaní s 12,5 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Úrad zamestnával na konci roka 46 zamestnancov v porovnaní so 44 zamestnancami v predošlom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní EÚ Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ úradu, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené správnej rade úradu podľa článku 111 nariadenia Rady (ES) č. 2100/94.

Zodpovednosť vedenia

5. Predseda ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami úradu na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁶⁾. Predseda je zodpovedný za zavedenie⁽⁷⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 27.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti úradu.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁷⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁸⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky úradu, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽⁹⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽⁸⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

⁽⁹⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka úradu ⁽¹⁰⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Výrok k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou úradu zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáčkách zákonné a správne.

Zdôraznenie skutočnosti

12. Bez toho, aby bolo spochybnené stanovisko vyjadrené v bode 11, Dvor audítorov upozorňuje na nasledujúcu skutočnosť. V súvislosti s verejným obstarávaním bola na audit vybraná vzorka 15 zo 16 postupov. Trinásť z nich bolo rokovacích konaní alebo priamych zmlúv, z ktorých 11 obsahovalo chyby ovplyvňujúce správnosť, pričom niektoré boli významné. V jednom prípade ⁽¹¹⁾ boli služby zakúpené bez maximálneho trvania a bez stanovenia stropu. V ďalších dvoch prípadoch ⁽¹²⁾ týkajúcich sa pokračovania predchádzajúcich zmlúv boli služby zakúpené pred podpísaním príslušných zmlúv.

13. V dvoch prípadoch verejného obstarávania ⁽¹³⁾ úrad neuplatnil správny postup a obmedzil súťaž na nedostatočný počet uchádzačov. V ďalších štyroch prípadoch ⁽¹⁴⁾ boli právne služby zakúpené bez „náležitého inzerovania“, ktoré sa vyžaduje v nariadení o rozpočtových pravidlách.

14. Tieto prípady poukázali na to, že existuje priestor, aby úrad zlepšil plánovanie postupov verejného obstarávania a monitorovanie ich kvality.

15. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Pokiaľ ide o postupy výberu zamestnancov, vopred neboli stanovené podmienky, ktoré musia kandidáti splniť, aby boli pozvaní na pohovor, ani na to, aby boli zaradení na rezervný zoznam. Tieto podmienky stanovili výberové komisie po hodnotení a určení poradia kandidátov. Podobne aj o otázkach použitých na písomných testoch a pohovoroch sa rozhodlo až po preskúmaní žiadostí. Okrem toho boli uchádzači hodnotení na základe kritérií, ktoré neboli zverejnené v oznámeniach o voľných pracovných miestach. Tieto postupy ohrozili transparentnosť prijímania zamestnancov.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 12. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

⁽¹⁰⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 24. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 24. júna 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://www.cpvo.europa.eu/main/en/home/about-the-cpvo/financing>.

⁽¹¹⁾ Postup CW MID V8-0208 (52 000 EUR).

⁽¹²⁾ Postup ADMIN/D1/PR/2003/131/9 (43 000 EUR) a zmluva na konzultantské služby pre „program viacerých príjemcov“ (24 000 EUR).

⁽¹³⁾ Zmluva 2009-056 (34 932 EUR) a zmluva AO 2009-05 (31 739 EUR/rok alebo 126 956 na 4 roky).

⁽¹⁴⁾ CPV.EPM. 7401002, CPV.EPM. 7303132, CPV.EPM. 7401037 a CPV.EPM. 7401729 (54 569 EUR spolu).

Tabuľka

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu [nariadenie Rady (ES) č. 2100/94]		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby v roku 2009 (údaje za rok 2008)
Voľný pohyb tovaru Zákazy a obmedzenia z dôvodu ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva však nesmú byť prostriedkami svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi. (výňatok z článku 36 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)	Ciele — Ustanoviť systém práv Únie v oblasti odrôd rastlín ako jedínú a výhradnú formu práv priemyselného vlastníctva Únie pre rastlinné odrody.	Úlohy — Rozhodovať o zamietnutí alebo udelení práva Únie k odrodám rastlín. — Rozhodovať o pripomienkach. — Rozhodovať o odvolaniach. — Rozhodovať o odvolaní alebo zrušení práva Únie k odrodám rastlín.	1. Predseda Riadi úrad. Je vymenovaný Radou zo zoznamu kandidátov, ktorý navrhne Komisia po získaní stanoviska správnej rady. 2. Správna rada Dohliada na plán práce úradu a stanovuje pracovné metódy úradu. Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu, jedného zástupcu Komisie a ich náhradníkov. 3. Rozhodnutia o udelení práva Spoločenstva k odrodám rastlín prijímajú výbory zložené z troch zamestnancov úradu a odvolací výbor v odvolacom konaní. 4. Kontrola zákonnosti krokov úradu Komisia kontroluje zákonnosť tých činností predsedu, ktorých zákonnosť nekontroluje iný orgán na základe právnych predpisov Únie, ako aj zákonnosť činností správnej rady v súvislosti s rozpočtom úradu. 5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Orgán udeľujúci absolutórium Správna rada.	Rozpočet 13,2 (12,5) mil. EUR Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 46 (43) Z toho obsadené pracovné miesta: 46 (43) Zamestnanci spolu: 46 (44) Pridelení na: prevádzkové úlohy: 17,5 (17) administratívne úlohy: 22,5 (21) zmiešané úlohy: 6 (6)	Zaslané žiadosti: 2 755 (3 012) Udelené práva: 2 596 (2 162) Práva Únie v účinnosti k 31. decembru 2009: 16 783 (15 599)

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

ODPOVEDE ÚRADU

12. Úrad berie na vedomie poznámky Dvora audítorov.

13. V prípade zmluvy 2009-056 nebolo možné uskutočniť konzultácie s ďalšími kandidátmi z dôvodu časovej tiesne. Zmluva AO 2009-05 nebola po prvom roku predĺžená a bola uverejnená verejná výzva na predkladanie ponúk. Pokiaľ ide o zmluvy EPM.7303132, EPM.7401037 a EPM.7401729, nákup právnych služieb sa zakladal (mimoriadna naliehavosť) na článku 126 ods. 1 písm. c) nariadenia, ktorým sa ustanovujú pravidlá na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách, a na článku 126 ods. 1 písm. e) (dodatočné služby), pokiaľ ide o zmluvu EPM 7401002. Požiadavka na náležité inzerovanie, ako je ustanovená v článku 126 ods. 1 písm. i), sa neuplatňovala.

Úrad do budúcnosti zváži, či je vhodné inzerovať výzvy na vyjadrenie záujmu v oblasti poskytovania právnych služieb.

14. Aby sa predišlo situáciám, ktoré opísal Dvor audítorov, úrad vypracuje ročný plán verejného obstarávania s cieľom zabezpečiť, aby sa postupy verejného obstarávania začali načas a aby sa pri ich realizácii dodržiavali správne podmienky.

16. Riziko spomenuté Dvorom audítorov sa nepremietlo do skutočnosti, čo potvrdzuje fakt, že úrad nikdy nedostal sťažnosti od kandidátov týkajúce sa údajnej diskriminácie alebo podobného. Úrad však zlepšil transparentnosť postupov výberu zamestnancov, keďže kritériá používané na hodnotenie kandidátov sú jasne uvedené v oznámeniach o voľných miestach tzv. nového typu.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu za rozpočtový rok
2009 spolu s odpoveďami úradu**

(2010/C 338/30)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	174
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 12	174
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	13 – 15	175
ĎALŠIE POZNÁMKY	16 – 18	175
Tabuľka		176
Odpovede úradu		178

ÚVOD

1. Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ďalej len „úrad“) so sídlom v Alicante bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 ⁽¹⁾. Úrad je poverený vykonávaním právnych predpisov Únie v oblasti ochranných známok a vzorov, čo poskytuje podnikom jednotnú ochranu na celom území Európskej únie ⁽²⁾.

2. V roku 2009 úrad hospodáril s rozpočtom vo výške 338 mil. EUR v porovnaní s 318,4 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka v úrade pracovalo 742 zamestnancov v porovnaní so 724 zamestnancom z predchádzajúceho roka.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽³⁾ úradu, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie je určené rozpočtovému výboru úradu podľa článku 137 nariadenia Rady (ES) č. 40/94.

Zodpovednosť predsedu

5. Predseda ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami úradu na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁶⁾. Predseda je zodpovedný za zavedenie ⁽⁷⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zos-

venie konečnej účtovnej závierky ⁽⁸⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky úradu, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽⁹⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 14.1.1994, s. 1.

⁽²⁾ V *tabuľke* sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti úradu.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁷⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁸⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách úradu.

⁽⁹⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka úradu ⁽¹⁰⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou úradu zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Pri prácach týkajúcich sa zariaďovania budov plánovaných na rok 2009 sa vyskytli významné oneskorenia. Z počiatočných rozpočtových prostriedkov v objeme 7 mil. EUR bolo na záväzky pridelených len 1,6 mil. EUR a vyplatilo sa 0,3 mil. EUR.

14. Úrad v roku 2009 vyplatil 305 984 EUR externému komerčnému subjektu zabezpečujúcemu krátkodobých zamestnancov. Platba nebola v zmluve uvedená. Tieto výdavky nie sú podľa nariadenia o rozpočtových pravidlách úradu zákonné ani správne.

15. Výška hotovostného zostatku úradu k 31. decembru 2009 bola 474,2 mil. EUR. Napriek výške tejto sumy rozpočtový výbor zatiaľ neprijal pokyny ani usmernenia na správu peňažných prostriedkov.

ĎALŠIE POZNÁMKY

16. Za posledné tri roky ⁽¹¹⁾ Dvor audítorov zistil, že úrad by mal Komisii predložiť návrh výšky poplatkov, ktorá by presnejšie odrážala jeho skutočné náklady ⁽¹²⁾. Kumulatívny rozpočtový prebytok sa zvýšil z 273 mil. EUR v roku 2007 na 350 mil. EUR v roku 2008 a 402,6 mil. EUR v roku 2009. Aj keď zmeny a doplnenia nariadenia o poplatkoch vstúpili do platnosti 1. mája 2009, koncoročný prebytok sa v roku 2009 zvýšil o viac ako 50 mil. EUR. Dlhodobý účinok týchto zmien a doplnení by mal úrad dôkladne zhodnotiť a v prípade potreby by sa mali Komisii navrhnúť ďalšie zmeny a doplnenia s cieľom dosiahnuť v blízkej budúcnosti vyvázenejší rozpočet.

17. Úrad zatiaľ neprijal všetky vykonávacie predpisy k služobnému poriadku ⁽¹³⁾ ani vnútorné usmernenia pre prijímanie zamestnancov.

18. Predseda úradu vymenoval seba a podpredsedu za jedných členov výberovej komisie ⁽¹⁴⁾ pre prijímanie zamestnancov. Tým došlo k porušeniu zásady oddelenia funkcií, keďže predseda úradu je zároveň jeho menovacím orgánom. Postup bol z tohto dôvodu nesprávny.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Igors LUDBORŽS, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 5. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹⁰⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 21. júna 2010 a Dvor audítorov ju prijal 5. júla 2010. Konečná účtovná závierka konsolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke www.oami.europa.eu.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 304, 15.12.2009, s. 159, Ú. v. EÚ C 311, 5.12.2008, s. 178 a Ú. v. EÚ C 309, 19.12.2007, s. 141.

⁽¹²⁾ Článok 134 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993.

⁽¹³⁾ Postupy prijímania dočasných a zmluvných zamestnancov, Disciplinárne konanie, Osvedčenie a Riešenie sexuálneho a morálneho obťažovania.

⁽¹⁴⁾ Výberové konanie VEXT/09/590/AD/12/HRD.

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante)

Oblasť kompetencií Únie vyplývajúca zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu [nariadenie Rady (ES) č. 40/94]		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby poskytnuté v rozpočtovom roku 2009 (údaje za rok 2008)
Voľný pohyb tovaru Zákazy a obmedzenia odôvodnené princípmi ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva nesmú byť prostriedkami svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi. (výňatok z článku 36 Zmluvy o fungovaní EÚ) Sú zakázané obmedzenia slobody poskytovať služby v Únii vo vzťahu k štátnym príslušníkom členských štátov, ktorí sa usadili v niektorom inom členskom štáte ako príjemca služieb. (výňatok z článku 56 Zmluvy o fungovaní EÚ)	Cieľ — Vykonávať právne predpisy Spoločenstva v oblasti ochranných znáмок a vzorov, čo poskytuje podnikom jednotnú ochranu po celom území Európskej únie.	Úlohy — Prijímať a zapisovať prihlášky pre zápis do registra. — Skúmať podmienky zápisu do registra a súlad s právnymi predpismi Spoločenstva. — Vyhľadávať na úradoch priemyselného vlastníctva členských štátov už existujúce národné ochranné známky. — Uverejňovať prihlášky. — Skúmať námietky tretích strán. — Zapisovať alebo odmietnuť prihlášky. — Skúmať žiadosti o výmaz alebo vyhlásenie neplatnosti. — Spracovávať odvolania proti rozhodnutiam.	1. Správna rada Zloženie: — jeden zástupca z každého členského štátu, — jeden zástupca Komisie a ich náhradníci. Úlohy: — radiť predsedovi v záležitostiach, za ktoré je úrad zodpovedný, — vypracovať zoznamy kandidátov (článok 120) na predsedu, podpredsedov a členov odvolacích senátov. 2. Predseda úradu — je vymenovaný Radou zo zoznamu najviac troch kandidátov, ktorý vypracuje správna rada. 3. Rozpočtový výbor Zloženie: — jeden zástupca z každého členského štátu a jeden zástupca Komisie a ich náhradníci. Úloha: — prijímať rozpočet a finančné nariadenie, udeľovať absolútorium predsedovi a určovať náklady na rešeršné správy.	Rozpočet 338 mil.EUR (318 mil. EUR) Stav zamestnancov k 31. decembru 2009 658 (643) pracovných miest v pláne pracovných miest, obsadené pracovné miesta: 614 (606) + 128 (118) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelení národní experti, miestni zamestnanci a zamestnanci pracovnej agentúry, osobitní poradcovia) Zamestnanci spolu: 742 (724)	Ochranné známky Počet prihlášok: 88 300 (87 400) Počet zápisov: 90 000 (81 400) Počet námietok: 13 900 (18 700) Odvolania na odvolacie senáty: 1 588 (1 815) Nevybavené odvolania: 1 378 (1 618) Priemerná doba zápisu (bez námietky alebo odvolania): do vydania: 4 (6) mesiace Vzory Prijaté vzory: 69 500 (72 700) Zapísané vzory: 71 500 (78 400)

Oblasť kompetencií Únie vyplývajúca zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie úradu [nariadenie Rady (ES) č. 40/94]		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2009 (údaje za rok 2008)	Produkty a služby poskytnuté v rozpočtovom roku 2009 (údaje za rok 2008)
			4. Rozhodnutia v súvislosti so žiadosťamiRozhodnutia prijímajú: a) prieskumoví pracovníci; b) námietkové oddelenia; c) oddelenie pre správu ochranných známok a právne otázky; d) výmazové oddelenia; e) odvolacie senáty. 5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. 6. Orgán udeľujúci absolutórium Rozpočtový výbor úradu.		

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

ODPOVEDE ÚRADU

13. Úradu bolo vzhľadom na hospodársku situáciu v stavebníctve v Španielsku doručených omnoho viac ponúk, než sa očakávalo, a hodnotenie ponúk trvalo dlhšie, než sa plánovalo. Ukázalo sa však, že úrad môže uzavrieť zmluvy s lepšími cenami, než sa predpokladalo.

14. Úpravy miezd vychádzali z požiadaviek španielskeho vnútroštátneho pracovného práva a zo smernice EÚ a boli dôsledkom zmien zavedených v novom služobnom poriadku, ktorý nadobudol účinnosť 1. mája 2004. Úrad uznáva, že tieto úpravy sa mali stanoviť v zmluve, štatutárne požiadavky sú však nadradené zmluvným ustanoveniam. Úrad preto nesúhlasí s tým, že platby neboli zákonné, ani s tým, že by mali byť vrátené.

15. Úrad zastáva názor, že politika v oblasti peňažných prostriedkov podľa finančného nariadenia a nariadenia o ochrannej známke Spoločenstva formálne nespadá do pôsobnosti rozpočtového výboru. Úrad OHIM však bude naďalej výbor informovať o svojom celkovom prístupe, ako tomu je už od roku 2008, a má v úmysle v dohľadnej dobe predložiť na vyjadrenie stanoviska nový strategický dokument.

16. Úrad očakáva uskutočnenie revízie za dvojročné obdobie, ako bolo dohodnuté na zasadnutí v septembri 2008, s cieľom zabezpečiť v budúcnosti vyrovnanosť rozpočtu. Táto otázka sa však týka zákonodarcov.

Predpokladaný dosah súčasných výšok poplatkov na súvahy rozpočtu v budúcnosti je už mnoho rokov súčasťou dokumentov plánu činnosti predkladaných rozpočtovému výboru.

17. Úrad berie túto poznámku na vedomie. V blízkej budúcnosti sa uskutoční systematická revízia existujúcich vykonávacích predpisov v rámci úradu OHIM.

18. Úrad chápe, že ide o odkaz na článok 3 prílohy III k služobnému poriadku, ktorý sa vzťahuje na súťaže, domnieva sa však, že uvedené ustanovenia nie sú povinné v prípade výberových konaní na miesta dočasných zamestnancov. Úrad však zváži ďalšie spôsoby zlepšenia výberových konaní, hoci zastáva názor, že predseda úradu by sa mal principiálne úzko podieľať na výberových konaniach na miesta zamestnancov najvyššieho vedenia.

2010/C 338/23	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami strediska	130
2010/C 338/24	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami akadémie	137
2010/C 338/25	Správa o overení ročnej účtovnej závierky úradu Eurojust za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami úradu Eurojust	144
2010/C 338/26	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami nadácie	149
2010/C 338/27	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami nadácie	155
2010/C 338/28	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami monitorovacieho centra	162
2010/C 338/29	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami úradu	168
2010/C 338/30	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu za rozpočtový rok 2009 spolu s odpoveďami úradu	173

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK